

Nº 1 1991 SANTIAGO, CHILE

MUJERES *en acción*

ENTRE
LA GUERRA
Y EL NOBEL
DE LA PAZ

FEMINISMO:
¿MODERNO O
POSTMODERNO?

DE ISADORA DUNCAN
A PINA BAUSCH

Isis
internacional



MUJERES

ISIS INTERNACIONAL es una organización no gubernamental creada en 1974 como canal de información y comunicación de las mujeres. Forma parte de una red mundial integrada por aproximadamente 50 mil contactos en 150 países, los que nutren con material informativo al **Centro de Documentación**, que lo selecciona, organiza e ingresa en una completa base de datos. Estas informaciones son difundidas en **publicaciones periódicas especializadas**.

ISIS INTERNACIONAL coordina, además, la **Red de Salud de las Mujeres Latinoamericanas y del Caribe** y el **Programa de Información y Política sobre Violencia en contra de la Mujer** en la misma Región.

ISIS INTERNACIONAL proporciona, igualmente, asistencia técnica y capacitación en comunicación y manejo de información a través de talleres y seminarios.

PUBLICACIONES DE ISIS INTERNACIONAL

EDICIONES
ISIS INTERNACIONAL
DE LAS MUJERES
Nº15 *Volúmen Doble*

Un texto sobre la realidad de los D.D.H.H. que incorpora la dimensión femenina y entrega nuevos elementos para la defensa de la dignidad humana en los umbrales del siglo XXI



Con ilustraciones de artistas plásticas chilenas.

Precio por ejemplar US\$20

La mujer ausente

DERECHOS HUMANOS EN EL MUNDO





Red de Salud, Inc.

Box 192172
San Juan, P.R. 00919-2172

EDITORIAL

En los inicios de Isis Internacional las publicaciones constituyeron un eje central dentro de su propuesta comunicacional. Primero fue un boletín en inglés originado en Europa, luego en 1979, se produce un boletín en español para los grupos de habla castellana. Desde entonces el objetivo ha sido servir de canal de información y comunicación para el movimiento internacional de mujeres. Las experiencias de "Ediciones de las Mujeres", de las revistas de la Red de Salud de las Mujeres de América Latina y del Caribe (en sus versiones español inglés), y de "Mujeres en Acción", nos llevó a tomar la decisión de mejorar no sólo los aspectos gráficos y de formato de estas revistas, sino también los contenidos en función de las nuevas prioridades de la década de los noventa.

En esta dirección quiere ir "Mujeres en Acción" en su nueva etapa. La presente década ha venido a complejizar las propuestas y discusiones en sus diversos planos. Nuevos temas plantean desafíos interesantes pero exigen miradas más amplias a partir de conexiones que acaben con la bipolaridad y con el discurso cerrado de las ideologías. ¿Cómo nos insertamos las mujeres dentro de este panorama? ¿Cómo llevar el discurso del género, y más propiamente nuestra mirada, a ámbitos más generales de la sociedad?

"Mujeres en Acción" quiere, en primer lugar, recoger el pulso de la época más allá de la información contingente, presentando en sus páginas los nuevos debates que constituyen las preocupaciones fundamentales de nuestro tiempo y donde las mujeres no se han hecho presentes de una manera más ostensible: el post-modernismo, la ecología, la caída de las ideologías, las brechas cada vez más profundas entre el Norte y el Sur, el significado de los fundamentalismos en las vidas de las personas, los efectos de las contiendas militares para la paz mundial.

"Mujeres en Acción" destacará también el papel que vienen cumpliendo las distintas experiencias de trabajo organizado traducidas en ONG, centros de investigación académicos y redes diversas. Un terreno igualmente importante para "Mujeres en Acción" es el de la cultura en la perspectiva de la creación artística, campo donde las mujeres se han mostrado particularmente activas desde siempre. La presente edición ha buscado traducir las inquietudes expuestas líneas arriba. Una amplia sección cultural, otra de Memoria y un avance de lo que pasa en el movimiento, serán permanentes en estas páginas. La sección de recursos entregará información de utilidad práctica.

Esperamos que transiten con nosotras en esta nueva etapa de "Mujeres en Acción".



PORTADA

En el recuadro, fotografía de San Suu Kyi, cuando se le otorgó el Premio Nobel de la Paz 1991.

MUJERES en acción
1/91 Isis Internacional
Santiago-Chile

COMITE EDITORIAL
Ximena Charnes
Ana María Gómez
Ana María Portugal
Regina Rodríguez
M. Soledad Weinstein

REPRESENTANTE LEGAL
Ana María Gómez

DIRECTORA
Regina Rodríguez

EDITORAS
Ana M. Portugal y R. Rodríguez

COLABORAN EN ESTE NUMERO
Ana Amado
Lilianet Bintrup
Rosa Cisneros

Francisca De Iriarte
María Escudero
Patricia Golan
Berta Hiriart
Josep Vicent Marqués
Raquel Olea
Roger Salas

BIBLIOGRAFIAS Y REFERENCIAS
Centro de Documentación de
Isis Internacional

DISEÑO GRAFICO
Rosa Varas/Marisol Blázquez

FOTO PORTADA
France Presse/Spare Rib

CORRECCION DE PRUEBAS
M. Eugenia Pavez

IMPRESIÓN
Cran Ltda

ISSN: 0176-8497

Los artículos y opiniones
firmados/as por sus autoras/es no
representan necesariamente el
punto de vista de
Isis Internacional.
Los artículos pueden ser
reproducidos por instituciones y
grupos sin fines de lucro, citando
la fuente.

4 TEMAS

La guerra que no se contó
Una entrevista de Regina
Rodríguez a Lucía Newman,
corresponsal de la CNN en
la guerra del Golfo, un
reportaje de Patricia Golan
sobre la vida cotidiana en
Israel bajo los misiles de
Hussein y una información
sobre San Suu Kyi, premio
Nobel de la Paz 1991, sirven
de elementos articuladores



REPORTAJES

**Eficiencia femenina frente
al cólera.**

En estas páginas, la
periodista peruana Rosa
Cisneros destaca las
iniciativas femeninas ante la
epidemia.

29

REFLEXIONES

**Feminismo: ¿Moderno o
Posmoderno?**

Cuál es el lugar de las
mujeres y del pensamiento
feminista en el actual debate
sobre la posmodernidad, es
la pregunta que Raquel Olea
 intenta responder en estas
páginas.



40

CULTURA/DANZA

Solas en escena.

Un texto de Roger Salas es reproducido en estas páginas, por la novedad que representa, como mirada a la trayectoria de algunas grandes bailarinas.



54

QUE PASA

En esta sección se irán recogiendo las experiencias internacionales del movimiento de mujeres. Nos permitimos comenzar por casa e incluimos un texto de Ximena Charnes, sobre la historia de Isis Internacional.



59

RECURSOS

Seis páginas de informaciones útiles para las mujeres, el movimiento y todas aquellas personas interesadas en estas temáticas.

MEMORIA

Olimpe de Gouges

Recordando los 200 años de la Declaración de los Derechos de la Mujer y de la Ciudadana en 1791, Ana María Portugal nos acerca al perfil de Olimpe de Gouges.

MUJERES

1/91

Santiago - Chile

EDITORIAL	1
SUMARIO	2
TEMAS	
Entrevista a Lucía Newman. <i>Regina Rodríguez</i>	4
La Guerra de Seis semanas. <i>Patricia Golan</i>	13
REPORTAJES	
Las Húngaras Hoy.	20
Frente al cólera, eficiencia femenina. <i>Rosa Cisneros</i>	25
REFLEXIONES	
Feminismo: ¿Moderno o Posmoderno? <i>Raquel Olea</i>	29
MEMORIA	
Olimpe de Gouges. <i>Ana María Portugal</i>	37
CULTURA	
Danza	
Solas en escena. <i>Roger Salas</i>	40
Una caricia como una danza. <i>Raimund Hoghe</i>	45
Cine	
Dos chicas de armas llevar. <i>Ana Amado</i>	47
Libros	
Maldita yo entre las mujeres. <i>Lilianet Bintrup</i>	49
Plástica	
Otro modo de ser. <i>Berta Hiriart</i>	52
QUE PASA	54
RECURSOS	59



NOI DONNE

LA GUERRA QUE NO SE CONTO

Durante la guerra del Golfo, tras las líneas de combate de las informaciones censuradas en televisión, de los acuerdos y desacuerdos políticos, hubo millares de mujeres que vieron trastocada su vida por una violencia que no decidieron. La paz surge entonces como un valor renovado y simbolizado por una mujer Premio Nobel

Casi en las postrimerías del año 1991, el Premio Nobel de la Paz ha sido otorgado a Aung San Suu Kyi, una mujer birmana que ha llevado a cabo una valiente lucha contra el régimen militar en su país. A comienzos de este mismo año, la guerra del Golfo nos estremeció y nos hizo temer por la paz mundial. Hubo momentos en que se habló de una posible Tercera Guerra Mundial, de consecuencias sin precedentes. Sin embargo, uno de los efectos que podríamos llamar positivos de la guerra ha sido la iniciativa de paz que significó la Conferencia entre árabes e israelíes en Madrid, un intento por revertir una situación históricamente conflictiva. El Premio Nobel de la Paz otorgado a una mujer, más allá de

su sentido antiautoritario, puede adquirir, en este contexto, un carácter simbólico, de avance en la consideración de la paz como un valor que merece ser defendido, y garantía de una mejor convivencia entre los seres humanos.

En cuanto a la guerra del Golfo, hasta ahora no ha sido posible conocer sus verdaderos efectos sobre la vida cotidiana de las personas de la región y, particularmente, sobre la vida de las mujeres. Creemos que el profundo quiebre de esa cotidianeidad permanece y merece la preocupación del mundo, en la perspectiva de evitar futuros conflictos. Nos parece particularmente importante rescatar y dar a conocer de qué manera las mujeres árabes e israelíes, que no

decidieron la guerra, sin embargo la sufrieron. Al mismo tiempo destacar las propuestas de mujeres de distintas latitudes contra la guerra y por la paz.

Es en este sentido, que en las siguientes páginas hemos buscado una aproximación a la realidad de las mujeres árabes, a través de la entrevista con la corresponsal de la CNN, Lucia Newman, y reproducido un reportaje de Patricia Golan, sobre la situación en Israel. Creemos que nada de esto fue difundido por los medios masivos de comunicación, ni durante el conflicto, ni después. Y es por esta razón que adoptamos la decisión de publicar esta información, aun cuando, aparentemente, haya perdido actualidad.

Lucía Newman



PARA INFORMAR **UNA MUJER EN EL GOLFO**

Regina Rodríguez

Lucía Newman es chilena, corresponsal de la cadena de televisión norteamericana CNN. Tiene 38 años y una intensa trayectoria como periodista en todos los frentes de guerra de los últimos años. Terminó el colegio en Estados Unidos, estudió Periodismo en Chile desde donde emigró, en 1973 a Australia. Después de lavar platos y otras ocupaciones similares, trabajó en televisión durante varios años. Su deseo de regresar a América Latina la llevó en 1984 a Nicaragua como "free lance" para la CNN, la BBC y otras cadenas de televisión y periódicos. Un día Tito Barnett, estrella de la CNN, la contrató.

A partir de ese momento viajó a Chile en los tiempos más duros de la dictadura, el Estado de Sitio, el asesinato del periodista José Carrasco, el atentado contra Pinochet y el Plebiscito. Estuvo en Panamá durante el conflicto de Noriega y fue expulsada. Vivió prácticamente exiliada en Nicaragua y decidió regresar a Chile, después de las elecciones. Actualmente dirige la oficina regional de la CNN para Sudamérica y desde aquí ha tenido que viajar constantemente a Colombia, a Cuba, a distintos países y, sobre todo, a cubrir la guerra del Golfo. Casada con un periodista panameño, tiene una hija que contaba apenas con siete meses cuando Lucía se fue a la guerra.

El trabajo de Lucía Newman ha ganado el premio María Moors Cabot, uno de los más prestigiosos del periodismo norteamericano, por sus notas acerca de los niños de la calle en Colombia, sobre el drama de las mujeres que buscaban en Chile a sus hijos desaparecidos, y por el repor-

LEONARDO CESPEDES

*taje de un pequeño pueblo nica-
ragüense durante las elecciones.
A ella le gusta destacar que el
premio valoró su mirada sobre
temas en los que no aparecía na-
die importante. Eran historias
sobre dramas humanos.*

*Lucía es delgada y aparente-
mente frágil, pero su historia y su
apasionada forma de relatarla
revelan una enorme fuerza y un
carácter fuerte, cualidades am-
bas que le han permitido vivir in-
tensamente su profesión, sin
conformarse y, al mismo tiem-
po, encontrar el momento de
atender a su desarrollo como
mujer.*

ESTO NO SE VIO EN LA TELEVISION

**¿Qué cosas viste en el Golfo
que no fueron reflejadas en las
informaciones?**

Lo que yo más veía cuando
ponía la televisión, era la cosa
militar, veía muy poco de las
cosas humanas, de la vida de la
gente, de cómo pensaban, de
cómo eran. Y además, sentía
una tremenda necesidad perso-
nal de saber cómo eran estos
árabes, porque yo también
tenía muchos prejuicios contra
ellos. Mi condición de mujer
hizo que la visita al Golfo, fue-
ra totalmente distinta a cual-
quier otra cobertura, cualquier
otra noticia que yo he hecho en
mi vida y que seguramente
haré. Porque allá, una mujer no
es lo mismo que en esta parte
del mundo. En primer lugar,
tienes que andar tapada, todo
el tiempo, aunque fui a Jorda-
nia, afortunadamente, y en Jor-
dania no tenemos que estar ta-
padas cien por ciento, pero
igual, vestidos más abajo de la
rodilla, que no se te vayan a ver
los brazos, ojalá que tengas la
cabeza, por lo menos tapada
con un pañuelo... Se te mira co-

mo bicho raro y, especialmen-
te, si te vas a meter a un mun-
do de los hombres o a un Par-
lamento, a hacer entrevistas en
un espacio que es manejado
sólo por hombres. Yo me
sentía consciente de mi condi-
ción de mujer, vulnerable por
eso. Incluso me sentía, un poco
miedosa, temerosa ante las
mujeres árabes, que también
eran muy militantes en su con-
dición de mujeres separadas de
los hombres. Sentía que estaba
haciendo algo pecaminoso, pe-
ro igual tuve que hacerlo y su-
perar eso conociéndolas me-
jor, metiéndome más en la filo-

sofía, en la manera de pensar
de los jordanos, y que son dis-
tintos a los saudíes, que no son
tan distintos a los iraquíes. Me
di cuenta de que hay una cierta
lógica dentro de la manera co-
mo ellos funcionan. Una vez
que entiendes eso se te quita el
miedo.

**¿Pudiste observar en las muje-
res árabes una actitud particu-
lar con respecto a lo que esta-
ba sucediendo?**

Yo no te podría decir que las
mujeres opinaban diferente a
los hombres. Especialmente en
Jordania, todos opinaban lo

SPARE RIB



Ellas son muy militantes



mismo. El 99,9% de la gente estaba muy en contra de los occidentales. En mi primer día me persiguieron por el mercado con un cuchillo y me tiraron piedras... Y eso que soy mujer, se supone que no nos tratan igual que a los hombres, pero en eso no hubo diferencia, yo era occidental. Y ellas, sentían muy apasionadamente que esa era una guerra para destruir el mundo árabe, todo lo que significa el mundo musulmán, y para quitarle el poder al único país que tenía el coraje de desafiar al gigante norteamericano. Y yo creo que eso no fue una imposición de sus maridos, ni de los hombres, sino que es un sentimiento muy auténtico

de esa gente, porque son muy diferentes.

En cuanto a Arabia Saudita, ese es un país árabe que estaba de acuerdo con participar en la guerra, pero cuando se les inunda el país con estas soldadas, que salen en pantalón corto, las mujeres se sienten impactadas, es una ofensa para ellas. Porque creen que, taparse, como parte de su religión, las protege, o sea, que el hombre tiene que tenerle respeto a la mujer, no debe mirar a otras mujeres que no son sus mujeres. Entonces, una ayuda al hombre tapándose. Aunque nos parezca absolutamente insólito y represivo, muchas de

ellas lo creen así, y empiezan a darnos ejemplos de cómo en nuestro mundo occidental los hombres le pegan a las mujeres, se divorcian, las dejan botadas, o sea, que no hay ninguna garantía tampoco en el otro sistema. Tienen hasta cierto punto, por las leyes, más garantías como mujeres que nosotras, verdaderamente. Y todo depende del país, porque por ejemplo, en Arabia Saudita ellas no pueden conducir vehículos, tienen que andar siempre detrás de los hombres, no pueden ni abrir la boca, eso es realmente represivo, y en ese país -en Arabia Saudita- las mujeres se rebelan. Debajo de sus túnicas negras, donde no se les ve siquiera los ojos, llevan la ropa interior más sexi, se pintan, se hacen la cirugía plástica, tienen relaciones extramatrimoniales. En el fondo se rebelan contra eso, no lo han aceptado porque es demasiado represivo.

¿Qué pudiste observar, de las condiciones de vida de estas mujeres durante la guerra, al margen de lo que ellas opinaban?

Te voy a hablar de Jordania y fue lo mismo y peor en Irak, que era el país vecino. Los dos países fueron los que quedaron más golpeados por la guerra y el período anterior a la guerra, porque se destruyó la economía de Jordania de un día para otro... es un país frágil, de una economía muy débil, dependían del turismo, del comercio con Arabia Saudita y con Irak. Todo eso se cortó del todo. En Amán, la capital, el 90% del comercio que había era por nosotros, los corresponsales extranjeros, que éramos solamente mil como máximo. La gente estaba muy mal,

**Rogaban que se terminara
la guerra.**

las madres, por supuesto pasaron terribles penurias.

En Irak, fue mucho peor, porque ahí sí que las mujeres quedaron abandonadas mientras todos los hombres se fueron a la guerra a pelear, quedaron sin nada, sin nada... Y sin mecanismos de emergencia, como los que podríamos tener nosotras, de salir a buscar trabajo haciendo cualquier cosa. O sea, una mujer no puede, de repente, salir a trabajar de secretaria para ganarse un sueldo, o ir al campo a recoger unas bananas, Irak no tiene una economía tan agraria como uno puede pensar, es un desierto, ahí no hay nada, sólo edificios modernos en la capital... Así es que no había muchas alternativas para mujeres que jamás han sido preparadas para salir a vivir en la sociedad, nacieron para estar en sus casas y criar niños. Cuando se les desmorona todo el sistema quedan completamente abandonadas. Entonces están mucho peor de lo que podría estar un hombre soltero en una situación así.

¿Cómo era la vida cotidiana durante la guerra?

Imagínate las mujeres árabes, que están siempre embarazadas. Desde el día en que se casan hasta el día en que ya no pueden más, están siempre embarazadas. Todas esas mujeres, las de Irak, imagínate, miles, millones de mujeres jóvenes esperando hijos, sin saber cómo iban a sobrevivir después. Entonces, lloraban y rezaban todos los días para que se terminara esa guerra, no para que ganaran la guerra, sino para que se terminara. Esa sí fue



NGI DONNE

PRESENCIA FEMENINA EN EL FRENTE

En la pasada guerra del Golfo, 27 mil mujeres estadounidenses fueron enviadas al frente de combate como preparadoras de aviones de guerra para ataques con bombas, como vigilantes de las instalaciones militares o preparando polos telefónicos para los equipos de comunicación de los "marines".

Si bien una buena porción de ellas ya había tenido su prueba de fuego en diciembre de 1989 participando en la invasión a Panamá como pilotos de helicópteros de la Fuerza Aérea, el Golfo fue el punto culminante por el desempeño de roles tan variados nunca antes atribuidos a las mujeres dentro del ejército norteamericano.

En cifras generales, ellas constituyen el 6 por ciento del total de 475 mil soldados varones enviados al frente. En tiempos norma-

les, las mujeres soldadas representan el 11 por ciento de los dos millones de miembros de las fuerzas armadas estadounidenses.

La presencia de la mujer como combatiente en el Golfo suscitó mucha controversia dentro de la sociedad norteamericana.

Así, una serie de encuestas mostraron que siete de cada diez estadounidenses apoyaba el que las mujeres integren frentes de batalla si lo deseaban.

Otro indicador de que la guerra va dejando de ser un asunto exclusivamente masculino fue la participación de periodistas mujeres dentro de los equipos de prensa. Aproximadamente el 10 por ciento de los setecientos periodistas instalados en Arabia Saudita eran mujeres.

Fuente: "Los Angeles Times"

una actitud distinta de las mujeres.

¿Recuerdas alguna imagen que te haya impactado especialmente, o que hayas logrado filmar, que tenga que ver con esto que me estás describiendo?

Las que más me llamaron la atención fueron las refugiadas, mujeres que venían de Kuwait, y se instalaron todas en unas carpas de Naciones Unidas en

mujeres del país donde se refugiaron. Y llegan a estos campos de refugiados, tienen que parir en una carpa, solas, sin nada, sin ropa.

Las de Somalia no tenían un país donde llegar, porque su país estaba en guerra también. Si volvían a Somalia, las mataban, tampoco podían volver a Kuwait, estaban completamente atrapadas. Y estar atrapada en esa condición, para

NOI DONNE

sierto. Hacía un frío terrible, en la noche, un calor espantoso en el día. No tenían más aire acondicionado, no tenían la comida que estaban acostumbradas a comer, no tenían medicinas, en fin. Me entregaban cartas: "por favor, manda esta carta a la Embajada de Kuwait para ver si me dejan volver". Querían volver algunas, pero no podían porque ya eran personas **non gratas**, muchas eran palestinas. Los más fuertes eran los palestinos, porque están acostumbrados a pelear y luchar. Y en el ambiente palestino las mujeres sí tienen mucho más que decir, tienen más voz.

SOLDADAS DE PANTALON CORTO

¿Y sobre las norteamericanas enviadas al Golfo? ¿Tuviste oportunidad de tratarlas, de hablar con alguna de ellas?

No, a mí me tocaba hacer la parte de los árabes, todo estaba fraccionado. Pero tuve contacto con periodistas que cubrían ese sector y sé que sus reacciones eran de total espanto. En primer lugar, consideraban que era de lo más cobarde del mundo mandar a las mujeres a la guerra. Ese era un sentimiento compartido por todos los árabes. Por otra parte, a mujeres y hombres árabes les parecía insólito que las mujeres y los hombres occidentales anduvieran prácticamente desnudos. Para los hábitos de la región, andar en pantalones cortos y mostrar los pechos y las piernas y caminar medio tomada del brazo de otro tipo, con un fusil en el otro brazo, era visto como absolutamente asqueroso. En Arabia Saudita salieron algunas norteamericanas a hacer compras. Iban com-



Un tipo especial de mujeres...

Jordania. Muchas eran de Sudán, de Somalia, mujeres que hablaban inglés, árabe, francés, muy bien educadas, habían trabajado, porque en Kuwait los kuwaitíes no trabajan, ahí los que hacían de todo eran los extranjeros, y hacían un trabajo más o menos calificado y tenían un standard de vida bastante bueno. Eran mucho más preparadas que las

una mujer no es lo mismo que ser un emigrante hombre que al final toma una pala y se va a trabajar a cualquier parte, algo hace. Con hijos y sin condiciones adecuadas, los hombres se desmoronaban, se morían de aburrimiento. Ellas tuvieron que hacer todo: cocinar, y otras cosas a las que no estaban acostumbradas, en condiciones muy duras, en medio del de-

pletamente tapadas, la cabeza, las piernas, porque si no tenían el velo salían policías religiosas, mujeres y apaleaban a las soldadas, que estaban ahí, supuestamente para defender a Arabia Saudita. También había algunas mujeres árabes que querían contar algo, pero nunca salían en las cámaras, las que habían ido a la Universidad hablaban de hipocresía y que las cosas debían cambiar, pero muy en privado.

En cuanto a las norteamericanas que eligieron la carrera de las armas en tiempo de paz, ¿crees que cambiaron de idea cuando les tocó ir a la guerra?

Yo creo que las que eligieron esta carrera fue porque les parecía una carrera bonita, querían conocer el mundo y se lo planteaban con la misma agresividad de un hombre que quiere ser soldado. Cuando tuvieron que ir a la guerra, aunque no hubo muchas mujeres, tuvieron que dejar hijos recién nacidos y lloraban. Esas escenas se vieron en todo el mundo. Apretaron los dientes y muy pocas se arrepintieron y pidieron volver, se aguantaron con orgullo. Para una soldada significa tener mucha más convicción, mucha más valentía que



un hombre, por todo lo que esto representa. Las ridiculizan y cuando llegan finalmente a la guerra, volverse atrás es muy difícil. En su corazón, posiblemente muchas dirán: me arrepiento de haberlo hecho, pero yo creo que no lo van a decir en voz alta, porque es un tipo especial de mujer quien decide hacer eso. Nadie las obligó.

¿Cuál fue la reacción de las mujeres norteamericanas en general?

Los estudios y las encuestas reflejaron que las norteamericanas no tenían una opinión muy distinta a los hombres, a diferencia de lo que ocurrió durante la guerra de Vietnam. Estaban muy a favor de la posición del gobierno, tuvieron posiciones muy conservadoras. Hubo protestas antiguerra, pero no fueron mayoritariamente de mujeres.

¿Has recogido información sobre las iniciativas de mujeres contrarias a la guerra, en el mundo?

Generalmente son mujeres de vanguardia las que se organizan, y estos sectores en casi todo el mundo estuvieron en contra de la guerra, a diferencia de la opinión general de las mujeres. Ellas sí estaban organiza-

OTRAS CIFRAS

De los dieciseis países que componen la Organización del Tratado del Atlántico Norte (OTAN), catorce aceptan mujeres en sus fuerzas armadas. En 1967 se creó el Comité de Personal Femenino de las Fuerzas Armadas de la Alianza. Actualmente 250.000 mujeres se encuentran en servicio activo y varios millares están en la reserva, según datos publicados en la Revista de la OTAN.

En España y Canadá, debido a las reformas legislativas, el acceso de las mujeres al ejército va en aumento desde 1988.

Fuente: "Mujeres de Europa" N.63 Enero-Febrero 1990

das, hicieron fuertes campañas en todas partes y en Jordania no era diferente. Había organizaciones de mujeres que continuamente recolectaban ropa, medicamentos, para mandar a Irak, hacían campañas humanitarias, peticiones para parar la guerra, decían, precisamente, que los hombres deciden la guerra, pero la sufren las mujeres. Sin embargo, apoyando más la posición árabe en su conjunto, en contra de Occidente. Mi experiencia es que ellas eran muy politizadas y no pensaban que había que parar a los hombres malos que habían organizado esta guerra por ambos lados.

¿UNA MIRADA FEMENINA?

Y entre las corresponsales, ¿había alguna capacidad de mirar la guerra de otro modo?, ¿de contarla de otra manera?

Yo no me encontré con muchas corresponsales, estábamos en porcentajes muy inferiores, recuerdo a una mexicana y alguna otra. Pero, por lo competitivo de esta profesión, las mujeres hacían igual que las soldadas: hacían lo que tenían que hacer. Si tenían que cubrir la parte de la guerra mecánica o política hacían eso, yo no diría que había una especial sensibilidad, salvo una corresponsal que estuvo un tiempo en Irak y otro tiempo en Israel, que sí hacía cosas que a mí me conmovían mucho. Me parecía que tenía una especial sensibilidad, no sé si porque era mujer o porque era buena periodista. También había hombres que hacían cosas muy sensibles, que se metían en el drama humano.

¿Eso es lo corriente? ¿No hay un sentido crítico en las perio-

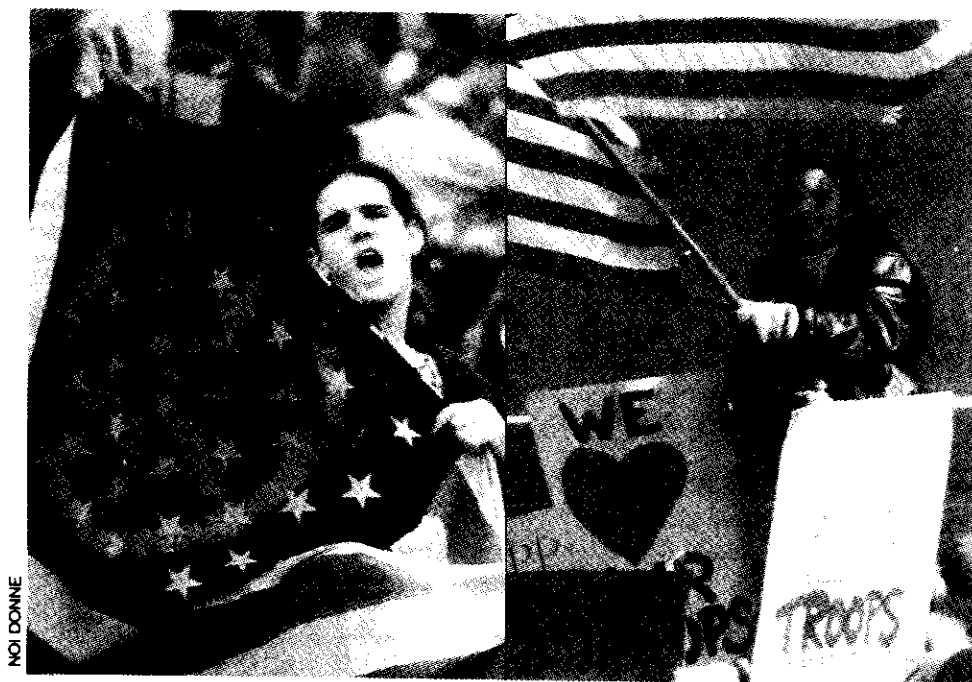
distas sobre lo que significa la guerra?

Me ha tocado estar en varias guerras y en el mundo de los corresponsales norteamericanos que es donde yo me muevo. A veces las mujeres terminan siendo más frías que los hombres, para demostrar que están a la altura de los hombres y lo que hacen no es necesariamente peor, pero a veces es peor.

Con tu experiencia ¿crees que es posible que las mujeres puedan proponer una mirada diferente sobre este tipo de situaciones?

Yo creo que las mujeres están tratando de demostrar que ellas no necesitan recibir favores o ventajas por ser mujeres. Quieren recibir el mismo trato, tener las mismas posibilidades para ser brillantes o fracasar como un hombre, y no deberían ser vistas como mujeres en el momento de ser periodista o un empleado de la información. Creo que las mujeres tienden a no pensar en sí mismas como mujeres periodistas, sino sólo como periodistas y han dejado de explotar ese "algo más" que una puede aportar por ser mujer. En la medida que tengan más confianza en sí mismas, en su trabajo y en su talento lo pueden hacer, pero a veces las mujeres prefieren trabajar en revistas especializadas -como las de ISIS- para no tener que disculparse por tratar temas de mujeres. ¿Te has fijado que cuando se escriben artículos en los grandes medios sobre mujeres, generalmente los escriben hombres? Porque las mujeres se sienten incómodas ¡No les vayan a decir que están hablando de su familia!

Lucía Newman ha ganado la suficiente confianza en sí misma como para no pedir disculpas. ⊕



En todo el mundo hubo manifestaciones por la paz.

CUANDO EL TERROR NOS INVADE

La Guerra de Seis Semanas

Patricia Golan*

La única vez en quince años de matrimonio que mi marido se atrevió a golpearme fue cuando nos refugiamos en nuestra habitación sellada. Semanas antes de la guerra del Golfo, los israelíes habían instruido a la población sobre la necesidad de preparar una habitación a prueba de gas, cubriendo las ventanas con láminas plásticas. Habíamos estado fuera del país en el primer ataque de los Scuds, pero regresamos a Israel justo para el tercer Scud. Las sirenas comenzaron a sonar, con su lamento escalofriante e inconfundible, y pensamos que esa vez Saddam Hussein cumpliría su amenaza de arrojar armas químicas sobre Israel.

Por eso, entramos con nuestros perros, sellamos la puerta y nos colocamos las máscaras antigas, encendimos la radio y esperamos, entonces sonó el teléfono... en la otra habitación. Debido a mi apuro, había olvidado conectar la línea telefónica en la habitación sellada. Soy reportera para media docena de redes radiales y por eso pensé que la llamada debía ser de una de ellas. Cuando traté de salir a contestar el teléfono, mi marido me bloqueó el camino. Mi molestia aumentaba al no ser capaz de contestar el teléfono que no dejaba de sonar. "Déjame traer

SPARE RIB



el teléfono para acá", continuaba repitiendo con mi voz apagada por la máscara antigas. Cada vez mi demanda salía más lenta y enojada. Cuando traté de salir por la puerta, él me dio una bofetada y me tiró lejos al sillón. No había nada que hacer salvo sentarme y esperar que cualquiera fuera la red radial que me llamara, lo comprendería. Entonces me acordé que había dejado mi gato afuera. Más adelante, durante la guerra, me enteré de otras versiones de escenas absurdas parecidas ocurridas en miles de otras habitaciones selladas en el país.

Israel ha conocido seis guerras en sus 43 años de existencia. Pero ésta fue la primera guerra que afectó a Israel directamente, en la cual metafóricamente, fue dominado. Fue más que nada una guerra de nervios. En lugar de fotografías bordeadas de negro de los soldados fallecidos, los diarios llevaban anuncios de líneas directas de ayuda psicológica. Sin duda nosotros la necesitábamos. El consumo de cigarrillos -ya muchísimo más alto que en EE.UU.- se disparó, del mismo modo que aumentó el deseo de comer y el insomnio en las personas.

El terror no es nuevo en Israel, pero ésta era una nueva clase de terrorismo. Los despachos de televisión en los noticieros nocturnos hacían aparecer la guerra del Golfo como un juego de computador Atari, pero no era un juego.

Aunque la amenaza de armas químicas nunca se concretó, sin embargo fueron arrojados sobre Israel 39 misiles de ocho toneladas, cada uno de ellos transportando un cuarto de tonelada de explosivos convencionales. Milagrosamente la mayoría erró su blanco, pero algunos cayeron en áreas de Tel Aviv, demoliendo varias cuadras de la ciudad. La vida nocturna en todo el país se sus-

pendió. Tel Aviv se anuncia como la única ciudad de Israel que nunca se detiene. Pero en la noche -cuando se dejaban caer generalmente los Scuds- las calles estaban tan desiertas como las de una aldea.

Miles de habitantes de Tel Aviv abandonaron la ciudad que se había convertido en el blanco principal de los Scuds de Saddam. Ellos huyeron a Jerusalén, razonando que Hussein nunca enviaría misiles a la ciudad santa de los musulmanes, de los judíos y de los cristianos. Jerusalén, tranquilo asiento del gobierno, encaramado en los montes de Judea a 50 millas de Tel Aviv, pronto estuvo congestionado por los flujos de tráfi-

co. Empezaron a aparecer rayados en los muros "Gente de Tel Aviv, váyanse a su tierra". Fue una guerra de nervios en una nación ya agobiada. ¿Caerían los Scuds esa noche? ¿Habría un ataque químico? ¿Tomaría Israel sus represalias?

La muy alabada restricción de no vengar los misiles iraquíes, fue de hecho impuesta por Washington. Solamente después de la guerra-supimos que los aviones israelíes dos veces optaron y abandonaron misiones de represalia, que fueron suspendidas porque los estadounidenses habían negado los códigos vitales "amigo o enemigo" a los pilotos que volaban a través del espacio aéreo fuertemente patrullado.

Después de los primeros ataques, algunos israelíes comenzaron a refugiarse tan pronto como las sirenas sonaban para observar las escenas de *Gottterdammerung* en los cielos, y los misiles buenos (los *Patriots* estadounidenses) destruir a los misiles malos (los Scuds) en medio de grandes estruendos y rojos relámpagos.

Fue un período terrorífico, de acuerdo. Pero comparaciones con el bombardeo de Londres para atraer simpatías (como la del histriónico diputado Benjamin Netanyahu) sentí que sobrepasaban los límites. Sin embargo, muchos judíos estadounidenses se ofrecieron voluntariamente a "llevar" a niños israelíes durante los ataques, así como los británicos llevaron niños judíos alemanes durante la Segunda Guerra Mundial. El ofrecimiento bien intencionado remeció a los israelíes. Un sobreviviente del

NOI DOWNE



**Hubo ofertas para
"llevar" niños
israelíes durante
los ataques.**

Holocausto expresó: "Cuando llegué aquí, dejé de correr".

Los israelíes rápidamente se adaptaron a vivir con máscaras antiguas. Las cuadradas cajas de las máscaras antiguas tenían correas plásticas para llevarlas a todas partes. Pronto, los adolescentes convirtieron dichas cajas en accesorios de moda, ya que comenzaron a decorarlas con papel luminoso, cintas, flores y slogans por la paz.

Un programa infantil de la tarde, creó una marioneta llamada "Mascarita" (Maskie), la cual se quejaba que no sabía qué usar porque el "hombre del tiempo" había dejado de trabajar. El "hombre del tiempo", muy querido entre los jóvenes israelíes, entonces les explicó que el tiempo había llegado a ser desgraciadamente, información vital al enemigo.

La radio y la televisión israelí transmitieron interminables comentarios militares. El país, por cierto, no carece de ex-generales y jefes de inteligencia, y todos ellos parecían haber sido desenterrados para ofrecer sus expertas opiniones. Pero la guerra parecía haber transformado a cada uno en un experto militar, especialmente a los periodistas. Incluso yo misma hacía comentarios sobre la "empequeñecida capacidad de arrojar misiles". Me pregunto si por eso me convertí en una corresponsal de guerra.

Comenzaron a circular chistes sobre los torpes Scuds. "Si usted puede ver la luz al final del túnel" decía un chiste "es porque no selló bien su habitación".

Seguramente las víctimas más patéticas del éxodo masivo del área del gran Tel Aviv eran las

mascotas domésticas que fueron simplemente abandonadas en las calles y carreteras debido al viaje de sus amos a otras ciudades. Algunas mascotas se perdieron cuando la casa familiar fue destruida, pero la mayoría fueron vergonzosamente abandonadas.

Integrantes de protectoras de animales recogieron cientos de mascotas en las calles, en algunos casos los ataron en el frente de casas de los barrios más exclusivos.

El grupo anti exterminio "Deje que el animal viva" ganó rápida fama y publicidad cuando comenzó a llevar perros abandonados y traumatizados. El director Benny Schlessinger apareció regularmente en la televisión, en las tardes, presentando mascotas que buscaban un hogar adoptivo.

La violencia doméstica aumentó. A las tres semanas de iniciada la guerra, la media docena de Casas de Refugio para mujeres golpeadas fueron atestadas de solicitantes, así también aconteció en los centros de crisis atendidos por la prin-

cipal organización de la mujer israelí.

Psicólogas/os teorizaron que el fenómeno fue el resultado de la proximidad forzada por largos períodos de encierro. La familia estaba reunida por mucho tiempo, enjaulada en la casa. Las escuelas no funcionaban y los niños ponían nerviosos a todos. El toque de queda autoimpuesto, aunque no hubiere alarma por misiles, actuaba como una olla a presión.

"Sabemos que el hombre que tiene tendencia a la violencia, se pone violento cuando está junto a su mujer por largo tiempo", comentó Ruth Resnick, fundadora de las Casas de Refugio para Mujeres Golpeadas en Israel. "Pero la impotencia de la situación también afectó a esos hombres", agrega. "La atmósfera de sentarse y esperar para que ocurriera algo dañaba el ego masculino del hombre israelí en general, sin embargo la mujer funcionaba muy bien bajo esas circunstancias. Los hombres no sabían qué hacer".



SPARE RIB

La violencia doméstica aumentó.

UNA LUZ EN LA OSCURIDAD

El Premio Nobel de la Paz 1991, concedido a una mujer, la birmana Aung San Suu Kyi, por "su contribución no violenta a la democracia", es un hecho simbólico para las mujeres de todo el mundo, porque esta luchadora de 46 años confinada bajo arresto en su casa de Rangún desde julio de 1989, personifica los valores del pacifismo frente a las guerras y el militarismo. Educada en la filosofía de la No Violencia de Mahatma

Gandhi, Aung San Suu Kyi se incorporó a la resistencia civil para oponerse al régimen dictatorial ejercido por la Junta Militar que aplastó sangrientamente una rebelión popular en 1988. En esa oportunidad declaró que lucharía por la democracia con métodos pacíficos, siendo nombrada lideresa de la Liga Nacional por la Democracia, el partido que conquistó el ochenta por ciento de los votos en las primeras elecciones libres (1990) que tenía Birmania desde 1962, pero el gobierno militar se negó a re-

conocer los resultados y no entregó el poder.

Aung San Suu Kyi es hija de Aung San, héroe popular birmano, asesinado en 1947 y que encabezó la lucha contra el colonialismo británico en la primera mitad de este siglo. Está casada con un profesor británico de Oxford y es madre de dos niños a quienes no ve desde hace un año.

Firme y valiente en sus convicciones, San Suu Kyi ha rechazado varias veces las ofertas de la Junta Militar de concederle la libertad a cambio del exilio y su retiro de la

ALGUNAS VOCES FEMINISTAS

Las reacciones del feminismo internacional ante la guerra fueron inmediatas. Recogemos en primer lugar las opiniones de Charlotte Bunch, conocida teórica del movimiento feminista norteamericano y Directora del Centro para Estudios Globales y Liderazgo de la Mujer. Complementan su mirada las escritoras Ti Grace Atkinson, Kate Millett, Robin Morgan y la destacada periodista Gloria Steinem, directora de la revista MS. Finalmente incluimos la opinión de Linda Clarke, estudiante de la Universidad de Columbia.

Mucho de lo que sucede en esta guerra es contrario al feminismo. Hay millones de mujeres víctimas invisibles a quienes esta guerra ha agregado otra forma de violencia a sus vidas. Esto incluye no sólo a las mujeres kuwaitíes, iraquíes, sauditas, palestinas e israelíes, sino tam-

bién a cientos de miles de trabajadoras asiáticas, refugiadas en el Golfo, vulnerables al abuso de los soldados. Las mujeres estadounidenses en las Fuerzas Armadas, a las que no se le permiten "privilegios", enviadas a la región a enfrentar el peligro; la naturaleza antidemocrática de las tropas de EE.UU. abrumadoramente constituida por intereses nacionales malamente definidos.

Tal vez lo más desequilibrante es el ansia de muchos, en ambos bandos, de solucionar todo militarmente. Bush y Hussein no han hecho reales esfuerzos por la paz, porque ellos desean pelear. El asidero de machismo en nuestra vida pública puede verse en el gusto de muchos líderes y periodistas por los juegos bélicos y por probar juguetes de ese tipo, por no hablar de la necesidad de las industrias de defensa de competir por ese

presupuesto. Y mientras EE.UU. actúa como policía mundial en una región, cambia la libertad de los Estados Bálticos en otra.

A pesar de muchas conversaciones de paz, existe poca preocupación por la vida de las mujeres o señales de interés por lo que ellas piensan acerca de esta guerra. Una lección para las feministas es que debemos ser escuchadas como una sola voz en las políticas internas y externas en este país si esperamos que el nuevo orden mundial refleje las prioridades humanas a nivel global y nacional.

CHARLOTTE BUNCH. Directora del Centro para asuntos globales y liderazgo de la mujer- Douglass College.

política. A la noticia de la concesión del Premio Nobel, el mundo entero supo que San Suu Kyi había iniciado una huelga de hambre en protesta por la negativa de los militares a que se entrevistara con una delegación humanitaria de la ONU que visitó Birmania en octubre pasado. "Como una vela encendida en la oscuridad, Aung San Suu Kyi es la esperanza para Birmania" se ha dicho de ella. Nosotras agregamos: y la esperanza para toda la humanidad. **AMP**

Lo que los israelíes tenían que enfrentar era, por supuesto, suave comparado con el confinamiento forzado de los 1,7 millones de palestinos que viven en los territorios ocupados por los israelíes en la Franja de Gaza y en el West Bank. Desde el inicio de la guerra, ante el temor de violencia y demostraciones pro-iraquíes, las autoridades militares israelíes impusieron un riguroso toque de queda en la población palestina. Fue epidémica la manifestación de violencia doméstica en dichos territorios. Las guerras siempre provocan una baja en el status de la mujer. Y esta guerra breve y peculiar no era la excepción. Aun-

que no fue una guerra convencional, los estereotipos convencionales se fortalecieron, debido a que las mujeres fueron forzadas a ausentarse de sus trabajos y a permanecer en el hogar con sus hijos. "Las mujeres se hicieron conscientes de la estupidez de su rol," comentó Resnick. Las libidos israelíes fueron también negativamente afectadas por la guerra. El sexo es lo último que pasa por la mente durante una alarma por misiles. De acuerdo a la prensa local, las barreras nocturnas por los Scuds arrasaron con la vida sexual de las parejas, y los servicios de prostitutas informaron de negocios florecientes, durante el día. El

Hablando como feminista, nos oponemos a cualquier tipo de guerra en el Golfo Pérsico, donde jóvenes - hombres y mujeres- pueden sacrificar sus vidas en una conflagración cuyo costo en sangre y dólares es prohibitivo. Recordamos Vietnam. Recordamos que los Estados Unidos armaron a Sadam Hussein y lo apoyaron durante la masacre de los curdos con armas químicas. Esta no es una guerra para defender la democracia. Las mujeres en Kuwait no pueden votar, nadie en Arabia Saudita puede votar, las mujeres ni siquiera pueden manejar un auto, una lesbiana o un homosexual son víctimas de bárbaros métodos de ejecución. Esta no es una guerra con algún objetivo moral, lo es sólo por petróleo y poder.

Durante 20 años hemos dicho que la guerra es un tema feminista; todavía

lo es. Nuestras prioridades quedan en nuestro país. Pobreza, racismo, SIDA, los peligros a nuestra propia economía y ecología. Las soluciones apropiadas radican en el uso paciente y concertado de las sanciones de Naciones Unidas y no en la locura masiva de una guerra catastrófica en la cual George Bush arrastre al pueblo de los Estados Unidos y al mundo.

-TI GRACE ATKINSON, KATE MILLETT, ROBIN MORGAN, GLORIA STEINEM.

En la última década, más de un trillón de dólares de nuestros impuestos se gastaron en desarrollar sistemas de armamento de alta tecnología que ahora son utilizados en la campaña del Golfo Pérsico.

Doce de las ciudades estadounidenses más grandes, así como los estados

de California y de Nueva Jersey están ahora en franca bancarrota, debido a que durante 10 años el gobierno federal eligió invertir en misiles Tomahawk Cruise, helicópteros de ataque Apache, aviones de guerra SMART, tanques M1 y satélites de inteligencia, en lugar de educación, capacitación laboral, investigación y desarrollo de la energía, infraestructura y respuesta a las necesidades de las familias estadounidenses.

Debemos pensar qué sucedería si, en lugar de estos líderes de inmerecido poder, el Congreso estuviera constituido en un 50 por ciento por mujeres que pudieran decidir si todos esos juguetes electrónicos de guerra son apropiados.

LINDA CLARKE. Estudiante de la Universidad de Columbia.



Dr. Ami Shaked, director del Instituto de Terapia Sexual, en el Centro Médico de Seba, aconsejó a los lectores de un semanario de Tel Aviv a ser creativos. "Trate de encontrar tiempo para su privacidad en otros momentos además de la noche. Aun si ambos no están interesados en hacer el amor, hay otras formas de estar juntos sexualmente, tales como acariciarse o masajearse".

La Dra. Ruth Westheimer llegó en medio de la guerra con una delegación de psicólogos a solidarizarse con sus compañeros judíos en el tiempo de crisis.

La doctora Ruth, que proporciona orientación sexual en radio y televisión estadounidenses, aconsejó a los israelíes frustrados: "les digo a las parejas que conversen y se acaricien en la habitación sellada. Eso les servirá como la fase excitante para cuando pase el peligro y estén en una pieza sin sus hijos".

En el período que duró la guerra, el vocero militar Brigadier General Nachman Shai se convirtió en el nuevo héroe israelí.

Delgado y agraciado, el otrora corresponsal militar, Shai fue responsable de dar instrucciones radiales y televisivas durante los ataques de los Scuds y rápidamente fue llamado "el Valium de la nación" debido a sus consejos en voz calmada y baja.

Si Shai fue el Valium de los israelíes, Saddam Hussein fue el LSD de los palestinos. Señalaba que fueron misiles israelíes y aviones de guerra disfrazados para aparecer como armamento estadounidense que atacaban a Iraq; que miles de israelíes fueron muertos por misiles Scud y que el reactor nuclear Dimona fue totalmente destruido; que Saddam Hussein emergería victorioso de la batalla, que él sólo estaba esperando el momento justo para incinerar a Israel, tal como lo había prometido.

Estas fantasías redentoras fueron ampliamente difundidas entre los palestinos. Al respaldar desde el inicio de la crisis del Golfo, los palestinos perdieron simpatía y apoyo en el occidente y entre la coalición de países árabes. El hecho de

que algunos palestinos aplaudieran, vitorearan y bailaran celebrando cada vez que había un ataque de misiles, seriamente truncó las esperanzas de una coexistencia israelí-palestina. Sin embargo, aunque el movimiento de paz israelí ha sufrido un duro golpe, por ningún motivo ha muerto.

"¡Todas ustedes deberían morir, ramera!", alguien grita desde un auto que pasa. Es el tipo de insulto que se lanza frecuentemente al grupo conocido como las "Mujeres de Negro", las más antiguas manifestantes contra la ocupación israelí de West Bank y Gaza.

Desde los primeros días de la sublevación palestina -la Intifada, que comenzó en diciembre de 1987- este grupo de mujeres de base se reúne todos los viernes en la tarde, en una concurrida plaza cerca de la residencia del Primer Ministro, para una vigilia silenciosa de una hora. Ellas llevan pancartas en inglés, hebreo y árabe que dicen simplemente "terminen la ocupación".

Hoy, los ataques verbales y las amenazas de violencia han disminuido, tal vez en proporción al incremento de protección policial a las mujeres, pero la gente todavía las escupe y les lanza cosas desde los buses.

Pocos meses atrás, alguien apuntó a ellas con un rifle M-16, desde la ventanilla de un automóvil. Era el 8 de Marzo, el Día Internacional de la Mujer, y las integrantes de Mujeres de Negro habían reunido cerca de 75 denunciantes, la mitad del número que tenían antes de la guerra. Habían dejado de protestar durante la

guerra después de discutirlo en un agotador debate.

Las primeras tres semanas de la guerra en el Golfo, fueron las "semanas negras de las Mujeres de Negro". Por primera vez en tres años, las mujeres se quedaron en sus casas. En lugar de permanecer en su vigilia semanal, sostuvieron tormentosas reuniones en las cuales discutieron sobre lo que deberían hacer, pero finalmente decidieron regresar a sus protestas silenciosas. Algunas pensaron que no deberían seguir porque su mensaje podría ser mal interpretado como pro-iraquí. Otras creían que era más importante que nunca protestar, argumentando que la situación en los territorios era peor que nunca. "¿Si no es ahora, entonces cuándo?," señalaba una integrante. "Las débiles de corazón deben quedarse en casa, pero no deben detener a quienes sentimos ahora, un imperativo moral".

"Esta fue una discusión como ninguna otra", recuerda Anat Hoffman, integrante del Consejo de la Ciudad de Jerusalén, por el partido de izquierda Ratz. "Antes que nada, la cultura de escuchar entre las mujeres es muy diferente. Ellas se escuchan entre sí, y se animan a hablar. Ellas no hablan para escucharse a sí mismas, como lo hace la gente del Consejo de la Ciudad", dice Hoffman.

Discutiendo con las manifestantes, mientras la gente caminaba portando sus máscaras antiguas, una de las mujeres señaló un versículo del "libro del Profeta Amos". Aquel del "prudente que se quedará en silencio en ese tiempo". Estas no son mujeres religiosas, pero



Mujeres de Negro se manifiestan en Italia por la paz.

como israelíes ellas conocen la Biblia como fuente articulada de sabiduría. Otra mujer señaló que el versículo completo en "Amos" tiene un mensaje diferente... "se construirán casas de piedra pero no morarán en ellas, se plantarán agradables viñedos pero no beberán el vino de ellos, el prudente se quedará en silencio en ese tiempo".

"En otras palabras", explica Hoffman, "esto es una lista de castigos. La Biblia no nos dice que es bueno ser silencioso, lo que indica es que en los tiempos difíciles somos castigados por no escuchar la voz del sabio". Se puede imaginar que si él estuviera vivo hoy, el enojado profeta que castigó a los israelíes por su maldad, sería detenido por hablar tan libremente.

Las mujeres permanecen divididas, después del debate, sólo un puñado de ellas acudió a la plaza.

Las seis semanas de la guerra fueron un serio traspies para el grupo. Sus filas han disminuido -algunas pueden que nunca regresen- y los grupos de Mujeres

de Negro a lo largo del país han desaparecido. Llegaron a constituirse 31 grupos. Eran más pequeños, más o menos dedicados que el grupo de Jerusalén. Desde que se inició la guerra quedan sólo ocho.

Sin embargo, insiste Anat Hoffman, las mujeres constituyen una comunidad. "Esto es algo tan frágil, tan precioso, tan inusual en la izquierda y tan invisible. Las Mujeres de Negro están incubando una fuerza, de cuyo poder ellas mismas no se dan cuenta. Hemos formado una comunidad de personas de diversas opiniones, pero que mantienen un consenso: el fin de la ocupación. Somos capaces de reunirnos cada semana, con sol o con lluvia, un color, un sexo, un mensaje. Es un gran logro". ▢

***PATRICIA GOLAN:** periodista de prensa y radio *free-lance*, vive en Jerusalén. Ha trabajado como editora y reportera para la Radio Israeli, The Jerusalem Post, UPI, Voz de América y Radio Pública Nacional.

Fuente: On the Issues. The Magazine of Substance for Progressive Women, vol. XIX, Verano de 1991. Traducción de Oriana Jiménez.

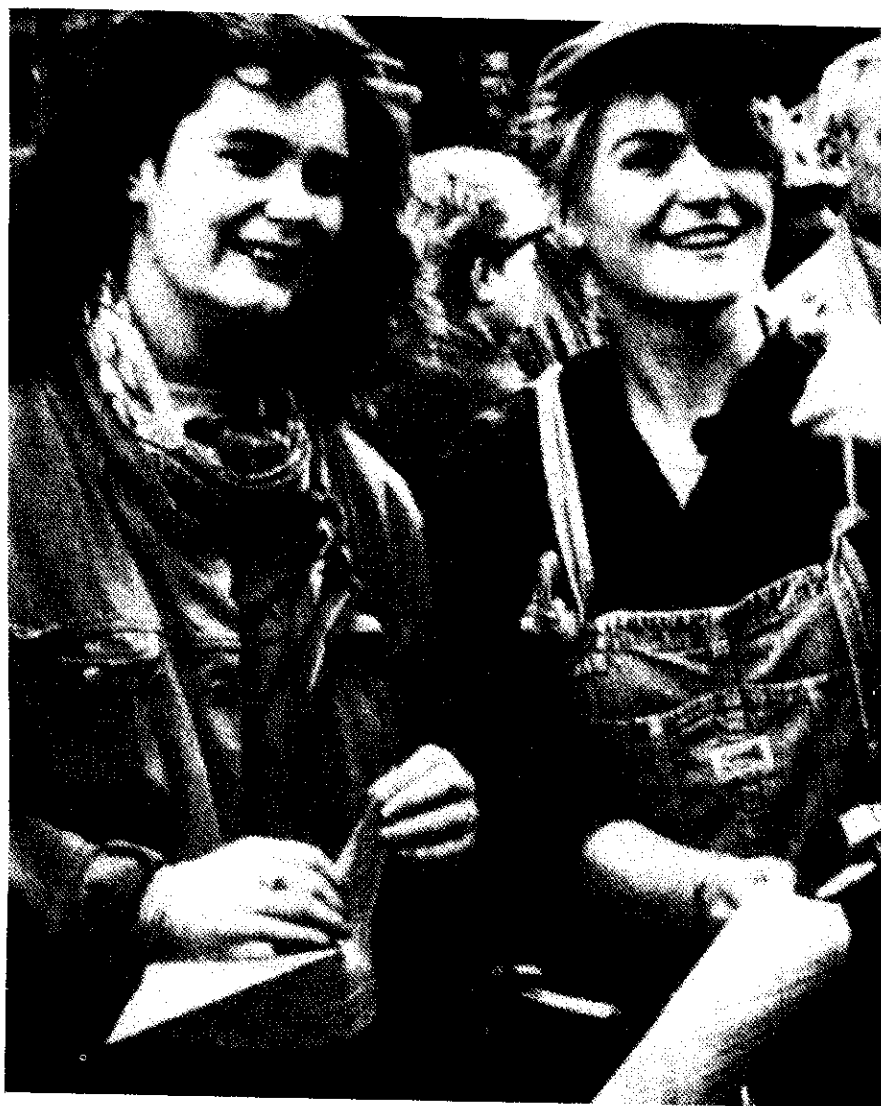
DESPUES DE LA "REVOLUCION TRANQUILA" **LAS HUNGARAS HOY**

Los acontecimientos producidos en los países socialistas de Europa en 1989 tuvieron un efecto galvanizador en el mundo occidental. Los levantamientos populares de Checoslovaquia, Rumania y República Democrática Alemana dieron paso inmediatamente a los intentos de reconstrucción ideológica de los sistemas políticos, de introducción de reformas económicas y cambios en la infraestructura social. En Hungría, en donde la "revolución tranquila" había comenzado antes, algunos de esos cambios ya estaban en marcha.

El renovado interés de Occidente en la aparente transformación de las economías de corte socialista de las denominadas democracias populares en economías de mercado de estilo occidental se pone de manifiesto a través de los programas de ayuda financiera, préstamos, asistencia técnica y tecnológica.

Por lo que respecta a Hungría, uno de los más importantes aspectos de ese renovado interés es la posibilidad de acercamiento a la Comunidad Europea. Esta reaccionó rápidamente ante la nueva situación, iniciándose, ya en julio de 1989, conversaciones sobre la concesión de ayuda económica a Hungría y Polonia. El resultado de esas negociaciones fue la reconstrucción económica de Hungría y Polonia, conocido como programa PHARE, puesto en funcionamiento en enero de 1990.

Las mujeres húngaras tienen todavía un largo camino por recorrer. La so-



¿Cómo se integrarán en la nueva sociedad?

Con una buena educación, capacidad y una gran dosis de independencia y confianza en sí mismas las húngaras no desaprovecharán la oportunidad de participar en la nueva sociedad. Pero tienen aún, un largo camino que recorrer.

ciudad húngara tendrá que cambiar, ya que es evidente que los cambios económicos no van a democratizar automáticamente la sociedad. La nueva Hungría tendrá que permitir el desarrollo de una sociedad civil que contemple los derechos de los ciudadanos, la libertad de expresión y la igualdad de oportunidades.

Mientras tanto, Hungría se enfrenta a problemas económicos graves e inmediatos. El informe semestral presentado por la Oficina Central de Estadísticas, a finales de junio de 1990, resulta muy desalentador. La inflación prevista en 19% para 1990, había subido ya a un 26% a finales de junio. Una de las consecuencias más dolorosas de este incremento es la subida de un 33% en los precios de los alimentos. La energía para uso doméstico subió también en 24%, todo ello antes de la crisis del Golfo.

La situación resulta todavía más crítica debido a que, junto a la inflación creciente, la producción industrial ha disminuido en un 10% en relación a las cifras del año anterior. Esta disminución se advierte no sólo en algunas ramas de la industria pesada y la minería, en las que ya estaba prevista, sino también en las industrias químicas y mecánica, que se consideraban dos de los puntales de la economía húngara.

Esta situación de deterioro ha tenido consecuencias desastrosas en la vida de la población: el índice de desempleo, de personas sin hogar y de delincuencia ha aumentado conside-

LA MUJER HUNGARA Y SU CONTEXTO

La sociedad húngara, como otras sociedades socialistas, era esencialmente autoritaria, patriarcal, represiva. En el pasado, sin embargo, desde una perspectiva europeo-occidental, las mujeres húngaras siempre habían parecido más "liberadas". Este error se debía al hecho de que, desde la Segunda Guerra Mundial, la participación de las mujeres en el mercado de trabajo, siempre había sido superior a la de las mujeres de cualquier otra economía occidental.

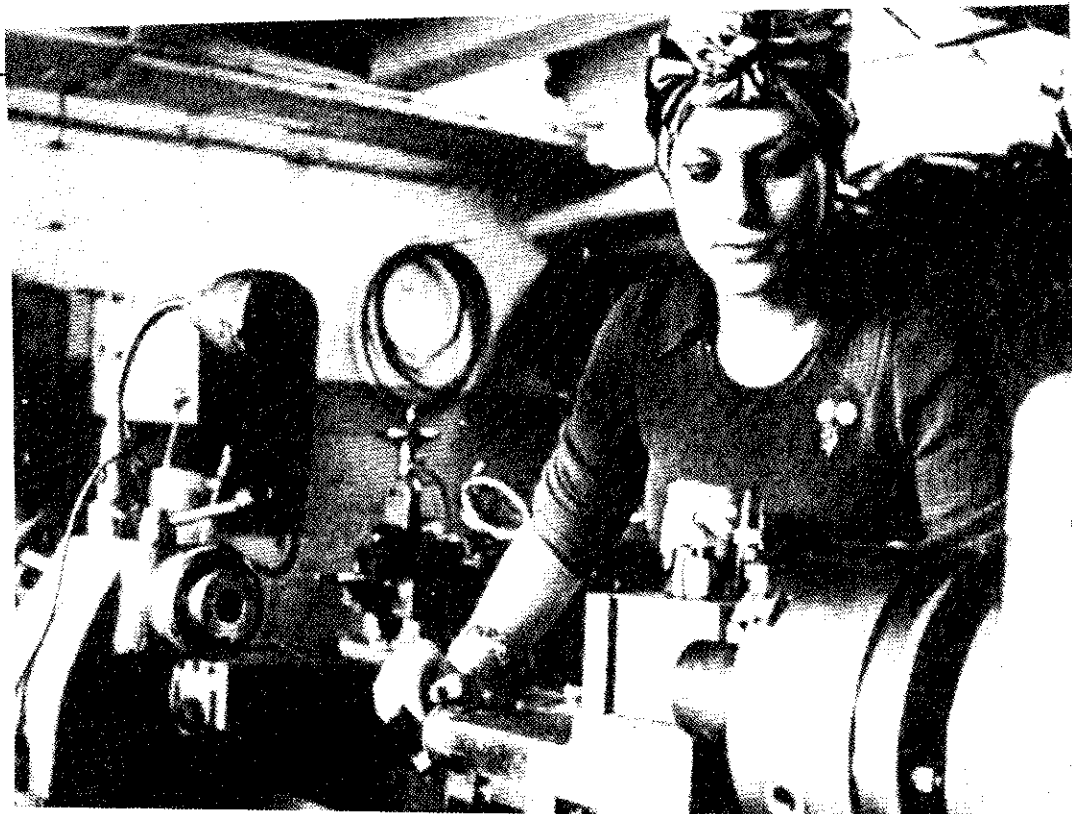
Desde 1948, cuando Hungría se convirtió en socialista, en economía se seguía una política de pleno empleo. La guerra tuvo un efecto devastador, y fue preciso el trabajo de todos para reconstruir el país. Hombres y mujeres, viejos y jóvenes tuvieron que trabajar y participar en la "construcción del socialismo", como se decía en aquel entonces.

En consecuencia, las políticas de empleo se concibieron y estructuraron en función de las necesidades económicas del país. Toda la fuerza laboral dependía del Esta-

do, que era el empresario. Como se suponía que las mujeres tenían que participar plenamente en este proceso, el Estado creó un infraestructura básica pero esencial. Guarderías, parvularios, comedores escolares, asistencia sanitaria, transportes baratos, cadenas de economatos abiertos durante 16 horas, comedores en los centros de trabajo, etc., se institucionalizaron como resultado.

Aunque algunas de estas instalaciones y prestaciones también aparecieron en las sociedades occidentales durante la guerra, las demandas de la economía capitalista eran contrarias a las de la economía socialista: el trabajo "en masa" de las mujeres ya no se necesitaba después de la guerra, por lo que podrían "volver" a sus casas para sacar adelante sus hogares y para ejercer sus papeles de madre. La mera existencia de alguna de esas instalaciones, en especial de las guarderías, perpetuó el mito de que la situación de las mujeres trabajadoras en Europa del Este era mejor.

Más afectadas por la crisis.



AUF

ORGANIZACIONES DE MUJERES

Antes de los últimos cambios acontecidos existía el Consejo Húngaro de la Mujer. Se trataba de una organización oficial (pertenecía al partido) y representaba al "movimiento oficial de la mujer" en Hungría. La existencia de esta estructura oficial impedía la formación de cualquier otro tipo de agrupación de mujeres con fines políticos, sociales, de ayuda a la comunidad o de ayuda a las propias mujeres, que tan corrientes resultan en Europa Occidental.

Ante los vientos de cambio que soplan en el sistema político y la constitución del Gobierno, la organización oficial de mujeres ha experimentado también algunas transformaciones. Se ha in-

dependizado del partido y se ha reconstruido como la Alianza de Mujeres Húngaras.

Aunque la población conocía, principalmente a través de sus lecturas, la existencia de movimientos feministas en Occidente, se escribían artículos y se celebraban debates (totalmente teóricos) sobre este tema, no existió ninguna organización autónoma de mujeres antes de 1990.

Al liberalizarse las estructuras políticas se han formado algunos grupos de mujeres que responden a distintas necesidades. Estos grupos son muy reducidos, con carácter voluntario y sin ningún tipo de financiación.

blemente, y la pobreza se ha convertido en un fenómeno visible y muy extendido. Según las estimaciones del Ministerio para el Bienestar Social, en agosto de 1990 casi dos millones de húngaros vivían por debajo del límite de pobreza, y se considera inevitable que el número de pobres vaya en aumento.

El número de personas indigentes que reciben ayudas especiales del Estado ha aumentado de una forma tan drástica que durante 1990 el gobierno tuvo que asignar recursos extra a este capítulo. Entre el 70 y el 80% de estas ayudas se dedicó, en 1990, a las personas de edad avanzada, y el resto a las familias numerosas.

Todo ello tiene relevancia especial para las mujeres, siempre más vulnerables cuando la situación empeora.

Como ya ha podido observarse en la Comunidad Europea, una de las razones subyacentes a la pobreza en el caso de las mujeres se debe a los cambios económicos que, al modificar el mercado de trabajo, provocan cambios en los modelos y tendencias laborales, cambios que tienen como

víctimas al empleo femenino. En Europa Occidental estas tendencias van acompañadas de cambios en las políticas sociales que pretenden descargar en las mujeres la responsabilidad de la familia, los ancianos y los enfermos. Esta tendencia se está dando también en la Hungría actual, en la cual el nuevo programa gubernamental está promoviendo políticas de atención domiciliaria a los ancianos, con la única justificación de que supondrán más puestos de trabajo para las mujeres.

El desempleo y la ausencia de programas de formación para hacer frente a las nuevas demandas de la economía exacerbarán todavía más las ya duras condiciones de vida. Se prevé que la situación alcanzará su peor momento en 1991, antes de que se pueda esperar un cambio visible.

El nuevo gobierno es, por supuesto, muy consciente de la gravedad de la situación. En su manifiesto (9 de septiembre de 1990), "Un programa para el renacimiento nacional", estableció una serie de planes para los próximos tres años, con el fin de regular y facilitar la transición a una nueva Hungría.

En el campo de la política social, el objetivo más importante del gobierno es sacar al pueblo de la pobreza recurriendo a las políticas económicas y sociales que sean necesarias para ello. El éxito de dichas políticas vendrá dado por una asociación entre la política económica y la política social.

El programa define tanto los objetivos a largo plazo como los planes de acción inmediata.

Los objetivos a largo plazo incluyen:

- La reestructuración del sistema sanitario;
- La protección de la *unidad familiar* y de los hijos, con el desarrollo de un programa para aumentar la tasa de natalidad, centrado en la exaltación

de las virtudes de la maternidad y la protección de la madre;

- La revisión del sistema de *seguridad social*, prestando especial atención a la situación de los jubilados;

- Reformas en el *alojamiento*, con menores subsidios estatales y una mayor orientación al mercado libre.

Entre sus medidas inmediatas, el gobierno se compromete a crear una "oficina de crisis" en el Ministerio de Bienestar Social, con el fin de poner inmediatamente en práctica los nuevos programas y medidas de política social. Las primeras iniciativas de esta oficina serán solucionar el problema, cada vez mayor, de las personas sin hogar, crear comedores populares, regular la situación de los refugiados y afrontar la creciente pobreza.

¿Cómo cambiará el nuevo régimen la situación de la mujer?

¿Qué le espera a la mujer húngara en la década de los noventa?

Es obvio que queda mucho por hacer. Muchos húngaros pensarán, al principio, que la tendencia actual de "devolver" a la mujer al hogar y a la familia es una solución nueva y atractiva. Como el antiguo régimen propugnaba la igualdad de la mujer, muchas personas identificaban, erróneamente, al socialismo con la liberación de la mujer. Pero ésta era una de las grandes mentiras del régimen anterior, por lo que hay que entender que este "retorno al hogar" constituye hoy, en 1991, una reacción ante las antiguas mentiras. En el caso de las mujeres que cansadas y exhaustas por el círculo vicioso de trabajo, las labores domésticas, y más trabajo, quisieran "descansar" en casa, no cabe duda de que muy pronto añorarían el trabajo. No, como es lógico, los trabajos agotadores, aburridos, monótonos y mal pagados, sino la actividad satisfactoria, desde el punto de vista personal y so-

MUJER Y PODER

Resulta bastante chocante observar que la sociedad húngara se caracteriza por una ausencia total de mujeres en cargos de poder y de toma de decisiones. A pesar de que el sistema socialista se ocupó de que todas las mujeres cursaran una enseñanza de alto nivel y accedieran al trabajo, todos los puestos directivos e importantes estaban ocupados por hombres. Los cambios acaecidos en Hungría en los últimos dos años no han modificado la situación, aunque entre los miembros del último gobierno había una mujer (Ministerio de Sanidad). El nuevo gobierno está compuesto totalmente por hombres aunque, si bien no hay ninguna mujer con rango de ministro, sí hay cuatro mujeres desempeñando altas funciones en la Administración (subsecretarías, asesoras, etc.).

En las elecciones parlamentarias de 1990 había 3507 candidatos, de los que sólo 316, un 9%, eran mujeres.

El Parlamento húngaro consta de 386 escaños y, en las elecciones de 1990, 28 fueron ocupados por mujeres, lo que representa un 7,5% del total de parlamentarios. Hay menos parlamentarias en este Parlamento elegido democráticamente que en el anterior, bajo el régimen de "partido único". En las elecciones de 1985 las mujeres obtuvieron 80 escaños, lo que representaba un 21% del Parlamento.



cial. El trabajo también es esto, o puede serlo, en cualquier tipo de sociedad.

Las mujeres húngaras cuentan con una buena educación, son muy capaces y, a pesar del sexismo y la discriminación patente en la sociedad húngara, durante las últimas cuatro décadas, se han convertido en personas, independientes y con confianza en sí mismas. Esta es una de las herencias positivas del pasado que las mujeres no van a tirar por la borda y que no podrá cambiar ninguna política gubernamental.

Una de las cosas más importantes que deberá ofrecer la nueva democracia húngara es la variedad de opciones para su pueblo. Con la liberalización de la economía y la sociedad será más fácil que los nuevos movimientos sociales que están surgiendo, así como los grupos políticos de presión y los grupos de mujeres, puedan hacer oír su voz.

En este nuevo clima de libertad política, las mujeres húngaras no desaprovecharán la oportunidad de participar en la creación de una sociedad que les ofrezca las condiciones necesarias para estar al mismo

nivel que los hombres, ya sean madres, directoras de empresas o ambas cosas a la vez.

Es obvio que las democracias occidentales desempeñarán un papel fundamental en este proceso. Los programas de la Comunidad Europea para la recuperación de las economías de la Europa Central y Oriental deberán prestar una atención especial a la dimensión social de estas economías de mercado en desarrollo. Es fundamental que cualquier sistema político nuevo mantenga las infraestructuras de utilidad social existentes, así como algunos de los elementos progresistas y bien establecidos, en relación al derecho de la mujer al pago y a la licencia por maternidad, las instalaciones para el cuidado de los hijos, los transportes a bajo precio, etc.

Del mismo modo que Hungría está intentando acercarse a Europa y se prepara para fortalecer sus vínculos con la Comunidad Europea, con la esperanza de adherirse a ella en la próxima década, la Comunidad Europea deberá ayudar a facilitar el desarrollo técnico y práctico, de una política social y laboral que garantice la libertad de elección, la igualdad de trato y la igualdad de oportunidades para la mujer. No puede haber una Europa unida si las mujeres, del Este y del Oeste, no están plena y equitativamente integradas en todos los niveles de la sociedad. La igualdad real constituye el sello característico de una sociedad democrática, y las mujeres húngaras no se merecen menos. □

(Este artículo es un extracto de Cuadernos Mujeres de Europa número 32, de enero de 1991.)



SUSANA PASTOR

FRENTE AL COLERA **EFICIENCIA FEMENINA**

Rosa Cisneros *

Desde hace mucho tiempo, la supervivencia y la salud de los llamados "cinturones de pobreza" de Lima están en manos de las organizaciones de mujeres. Con su trabajo diario en los Comedores Populares y en los Comités de Vaso de Leche, las mujeres que habitan en las barriadas limeñas hacen posible la vida de miles de personas en un país agobiado no sólo por la crisis económica, sino por la violencia senderista.¹ La epidemia de cólera dio lugar a un trabajo especialmente eficiente, a pesar de los escasos recursos.

Los comedores populares surgieron en la década pasada como resultado de las políticas de ajuste aplicadas por los gobiernos debido a la presión del Fondo Monetario Internacional. Actualmente existen tres mil comedores que atienden alrededor de dos mil beneficiarios. El Vaso de Leche apareció como un programa de la gestión municipal de Izquierda Unida (1984). Consiste en otorgar diariamente un millón de vasos de leche a los niños de los sectores populares

con la participación organizada de las madres.

Hoy, bajo el gobierno de Alberto Fujimori, el programa y sus alcances han sido mediatizados.

En otro frente de batalla luchan por la vida las "promotoras de salud", un contingente femenino capaz de emprender las tareas más difíciles y de salir airoso. La figura de la promotora de salud barrial es vital en la vida de estas comunidades. La labor pre-

ventiva que realizan evita que la muerte cobre aún más víctimas en poblaciones donde los servicios del Estado no existen o son insuficientes.

Precisamente, la epidemia de cólera que azotó al Perú durante los meses de verano y que causó numerosas víctimas a lo largo del país, permitió medir la eficiencia de las organizaciones de mujeres en las tareas de emergencia.

Organización es la clave

Desde su aparición en febrero, hasta después del rebrote que se produjo en abril, la epidemia de cólera acabó con la vida de dos mil personas en el Perú. La mayor parte de las víctimas procede de olvidadas poblaciones del interior y de los barrios de Lima con menor nivel de organización.

El denominado "Cono Sur" de la capital peruana, habitado por un millón y medio de personas y con una vieja tradición organizativa, fue el menos afectado por la enfermedad.

Según estadísticas de la Unidad Departamental de Salud (Lima Sur), hasta julio se registraron alrededor de 11 mil casos de infección compatible con el cólera, y cuatro mil de éstos merecieron hospitalización. El resto recibió atención ambulatoria, dispensada en muchos casos por las propias mujeres de los centros comunales. Asimismo, la tasa de fallecimientos por la epidemia es del uno por ciento, lo cual resulta sorprendente, si se tiene en cuenta las condiciones sanitarias de la zona, la falta

Las promotoras de salud realizan tareas de prevención.

SUSANA PASTOR





de infraestructura y servicios y el bajísimo poder adquisitivo de sus habitantes.²

¿Cómo una población en esas condiciones pudo evitar un costo mayor en vidas humanas? Podemos encontrar la respuesta en las declaraciones de Emma Hilario, dirigente de la Central de Comedores del Cono Sur y coordinadora de las organizaciones de salud de la zona: "Trabajábamos día y noche con las promotoras. Dábamos charlas barrio por barrio, abríamos centros de entrega de sales hidratantes, organizábamos jornadas de limpieza y desinfección en todas partes".

Las promotoras de salud y las mujeres organizadas se ocupaban, además, de vigilar que en los comedores populares se observaran las medidas de precaución contra la enfermedad, e inclusive hacían un seguimiento de los casos registrados para evitar el contagio de otros miembros de la familia.

Para asumir esta titánica tarea se movilizaron 600 promotoras de salud de Lima Sur, en un ámbito que abarcó desde Barranco hasta Cañete (unos cien kilómetros aproximadamente). La contradicción en las informaciones oficiales sobre el consumo de pescado, significó aún más trabajo para estas mujeres, puesto que la confusión que se generó en la población originó un rebrote de la epidemia.³

"Nuestra posición fue de solidaridad con el gremio de pescadores artesanales. Tuvimos que hacer demostraciones públicas para que en los comedores perdieran el miedo a consumir el pescado cocido o frito", recuerda Emma. Así, todos los comedores empezaron a consumir pescado nuevamente sin que se registre hasta la fecha un sólo caso de cólera, mientras que las públicas degustaciones del ceviche (pescado crudo) por parte de los funcionarios del gobierno, terminaron con la hospitali-

zación de un ministro de Pesquería, afectado por una extraña "faringitis".

Las promotoras de Lima Sur reforzaron los conocimientos que tenían en el manejo de la enfermedad con la presencia de un equipo de epidemiólogos cubanos, que realizaron una eficiente y discreta labor de capacitación entre las mujeres de las organizaciones comunales. "Ahora tenemos mayores conocimientos de saneamiento ambiental; podemos hacer potable el agua, analizar el contenido de cloro y construir letrinas y rellenos sanitarios", afirma Emma Hilario, entusiasmada.

En general, agrega, una promotora de salud está capacitada para prestar primeros auxilios, e inclusive aplicar rehidratación por vía venosa, hacer suturas, atender partos y mucho más.

Las promotoras ejercen, además, una labor de fiscalización sobre la calidad de los servicios en representación de la comunidad: "Perma-

nentemente hacemos visitas a los hospitales y postas médicas para comprobar si se está dando una buena atención a los camiones cisternas. Esto nos trae problemas con funcionarios, médicos y otros profesionales no acostumbrados a que el pueblo ejerza derecho a fiscalizar los servicios".

Ahora que ha pasado la emergencia, las promotoras de salud y las mujeres organizadas no bajan la guardia. En los comedores y cocinas populares se siguen observando las medidas preventivas y las labores de saneamiento ambiental se han convertido en una rutina. En muchas organizaciones, las mujeres aún se dan tiempo para vigilar la recuperación de los

pacientes con déficit alimentario, a los que se atiende con raciones extra en el comedor popular. Pero esta labor apenas si es reconocida por el Estado o por las instituciones de salud: "Nos convocan y nos toman en cuenta sólo cuando hay emergencias, como la del cólera. Pero después no existimos, nuestra labor sigue siendo anónima; no aparecemos ni en las estadísticas ni en los documentos oficiales", señala Emma.

Las mujeres de las organizaciones populares tienen clara conciencia de la repercusión social de su trabajo. Saben que su esfuerzo suple las deficiencias del Estado en prestar servicios a la población y, en consecuencia, significa un ahorro considerable

para las arcas fiscales. A nivel comunal han conseguido ya un reconocimiento de su labor, si bien esto no ha sido fácil. Ahora tienen representación en el poder vecinal, con voz y voto en la toma de decisiones, a pesar del machismo de los dirigentes y de las situaciones de conflicto a nivel de maridos y/o convivientes.

Pero todavía falta que el Estado las reconozca como interlocutoras, que su aporte sea debidamente valorado. A ese nivel, las mujeres organizadas se aprestan a conquistar su carta de ciudadanía. □

NOTAS

* Rosa Cisneros, periodista peruana. Trabaja en el Centro de la Mujer Peruana "Flora Tristán" en el área de Radio.

1 La política de "shock" aplicada por el gobierno en agosto de 1990, redujo en un 60 por ciento el valor adquisitivo de los sueldos y elevó en 117 por ciento el precio de los productos de primera necesidad.

2 El Presupuesto asignado al Sector Salud alcanza sólo el 4 por ciento del Presupuesto Nacional. De otro lado, los proyectos de inversión en infraestructura sanitaria están congelados. El Servicio Nacional de Agua Potable y Alcantarillado, recibió el año pasado sólo el 50 por ciento del monto requerido.

3 El pescado es desde hace tiempo la base de la alimentación popular, ante el precio exorbitante de otras carnes. Al comienzo de la epidemia de cólera, se suspendió la comercialización del pescado, pensando que éste era el vehículo de transmisión del cólera. Esta medida afectó gravemente a los pescadores artesanales y a la economía del país. El Presidente inició una campaña para promover nuevamente el consumo de este producto, sin especificar que éste debía estar cocido y/o frito, lo cual influyó en el aumento de la epidemia.



SUSANA PASTOR



El Feminismo ¿Moderno o Postmoderno?

Raquel Olea

ilustraciones: Francisca de Iriarte

Postmodernismo. Postmodernidad, se han constituido en dos términos que recorren la discusión académica y cultural de la actualidad.

La polémica que se desarrolló en Europa y Estados Unidos en la década de los setenta y que ha acumulado una notable bibliografía desde las distintas disciplinas, llegó a Latinoamérica con el debido atraso que corresponde a las periferias.

El significado del término Postmodernismo aún permanece impreciso: para algunos marcaría el fin de la modernidad y el comienzo de una nueva época histórica; para otros resume la expresión de la crisis de la modernidad y un modo de concebir el tiempo presente.

Adolfo Sánchez Vásquez lo define como el modo de "aludir a una nueva sensibilidad, nuevas ideas o nuevo estado de ánimo que correspondería a una nueva realidad social que vendría a suceder una realidad agotada; la de la modernidad".¹

Para Bernardo Subercaseaux, "El término "posmoderno" es hoy por hoy un término polivalente y de multiuso. Está presente en la academia y en los periódicos, en la crítica literaria o artística y hasta en las crónicas políticas o sociales. Se lo encuentra en Europa, Estados Unidos y también, aunque en menor grado, en América Latina. Se utiliza para describir una película de Almodóvar, una novela de Bryce Echeñique, un determinado tipo de barba, la decoración de una pieza, la postura epistemológica que privilegia la conciencia pragmática frente a la utópica, el comportamiento iconoclasta frente a las jerarquías, el corte de un traje, el estilo de un edificio o incluso, a veces, en el lenguaje cotidiano, para referirse a una situación inusitada que produce desconcierto".²

En todo caso, el tema de la relación Modernidad/Postmodernidad que parece seguir siendo uno de los focos de atención de la polémica actual, ha estado dominado por el discurso

masculino que, desde siempre, hegemoniza la explicación de la realidad

Sin embargo, las mujeres feministas latinoamericanas también nos sentimos convocadas por el tema en la medida que nos apela a interrogar el lugar de las mujeres -y del pensamiento feminista- en la construcción de sociedad y cultura.

En este sentido, y como siempre, tenemos más interrogantes que respuestas: ¿Es el feminismo actual, moderno o posmoderno? ¿podemos hablar de postmodernidad desde nuestra realidad latinoamericana, colonizada y mestiza?

¿Latinoamérica tuvo modernidad, está en ella, o es todavía premoderna? ¿O quizás fue posmoderna "avant la lettre"?

¿Cómo hemos participado las mujeres de la modernidad?

¿Es posible para nosotras, feministas, seguir pensando en nuestra utopía (¿es el feminismo una

utopía?) cuando uno de los signos de la postmodernidad se marca por el fin de las utopías?

Para despejar éstas -y otras- interrogantes, desde nuestra postura feminista intento revisar en este artículo, los orígenes del feminismo, su relación con la modernidad y su conflictiva inserción en la posmodernidad.

Cientistas sociales, filósofos y críticos de la cultura coinciden en señalar que la modernidad se abre en el s. XVIII a partir de la Revolución Francesa; sus ideales de igualdad, libertad y fraternidad y su propuesta de incorporación de todos los sujetos sociales a la construcción de una sociedad dinámica orientada hacia el futuro en el logro de metas más y más progresistas.

El culto a la razón, el proyecto de liberación humana, el dominio de la naturaleza por el hombre, el desarrollo industrial y tecnológico, parecen ser, entre otros, rasgos necesari-

os a la construcción de una sociedad moderna. En lo cultural, la modernidad se marca por la rebeldía y la autonomía de la obra de arte, cuya agudización se señala en las vanguardias de este siglo. En lo síquico, el deseo de gloria, el deseo de poder y el deseo de posesión³ señalan las características de un hombre (y de una mujer) moderno(s).

La crisis de la modernidad y por tanto lo posmoderno se signaría por el fracaso de una época que no pudo lograr sus fines, cediendo paso al desencanto y la desesperanza. Lo posmoderno sólo exalta el presente (No future).

La renuncia a volver a creer en transformaciones totales de la sociedad, la crisis de la razón, de la noción de sujeto y del sujeto representacional masculino, la negación de la historia y del futuro, como síntomas de un época, nos ubica a las mujeres en una posición de distanciamiento con un proyecto de sociedad del que nunca fuimos gestadoras.

Referirse a la modernidad desde el feminismo es, en este sentido, mar-

car la ausencia de las mujeres en un proyecto de sociedad que nos incluía ambiguamente. El feminismo como discurso, se ha construido, por una parte, en los circuitos periféricos al poder hegemónico de los discursos masculinos, que se constituyeron como los únicos verdaderos para crear conocimiento de la realidad y del ser humano (filosófico, político, sociológico..) y por otra, utilizando las fisuras en que el propio sistema patriarcal ha signado las crisis de sus normas o de sus proyectos de afirmación y perpetuación.

Quizás uno de los aportes más destacados del feminismo a la crítica de la modernidad es haber puesto en evidencia una de las contradicciones centrales de un sistema estructurado en torno a polaridades: la contradicción de género. Explicitada en la incorporación del concepto de género como instrumento de análisis histórico que indaga, desde distintas perspectivas, en las relaciones de poder entre hombres y mujeres, el género ilumina la construcción de un sistema fundado en la superioridad de Unos que tiene su revés en la inferiorización de otros -Otras-. El sistema patriarcal se ha construido sobre contradicciones de etnias, de razas, de clases, de edades, culturas, identidades que construyen las marcas de un mapa geográfico, único y reiterado en el que ya no es fácil encontrar caminos a ningún lugar de



posible utopía. La crisis de la modernidad expresa, en este sentido, más que las deficiencias de los sistemas políticos y de organización social, la crisis de los modos en que nuestra cultura ha articulado los sistemas de pensamiento con las distintas dimensiones, potencias y necesidades del ser humano.

Si necesitáramos datar las primeras propuestas políticas emancipatorias y los gérmenes de movimiento social en torno a la condición de la mujer, tendríamos que remontarnos a la ideología ilustrada. Habría que aceptar que el feminismo surge como un producto de la Ilustración y de su ilusión de incorporación de todos los sujetos sociales a la construcción del proyecto de sociedad moderna. Dice Celia Amorós: "Las premisas de las vindicaciones feministas están en la concepción ilustrada del sujeto como un nuevo espacio de universalidad que se abre en principio como espacio de intersubjetividad, sin las limitaciones que en la antigüedad se dieron por el hecho de la institución de la esclavitud". Sin embargo, continúa señalando Amorós, "la mujer no fue concebida como sujeto del contrato social, ni como intérprete de su propia voluntad".⁴ En este sentido, si es que la modernidad ha llegado a su fin, la modernidad quedará para siempre en deuda con las mujeres. Si como dice Amorós, las mujeres quedaron fuera del contrato social, fue en parte porque la modernidad reestructuró la asignación de espacios sociales para lo masculino y lo femenino

desde el punto de vista de las necesidades de la burguesía liberal y su concepción de funcionalidad y rendimiento, desde criterios economicistas.

Masculino es el espacio abierto de lo público, del ágora, de la individuación, de la construcción de discursos; de la productividad cultural y simbólica, de los actores de la historia, de la modernización y del progreso social y económico.

Masculino es el espacio de la aventura y de los descubrimientos -ayer geográficos, hoy espaciales-, masculino es, en suma, el espacio del poder que construye proyectos de civilización y sociedad.

Femenino, en cambio, es el espacio cerrado de lo privado, del trabajo doméstico sin remuneración ni contrato, espacio de la reproducción de las fuerzas de trabajo y de la especie.

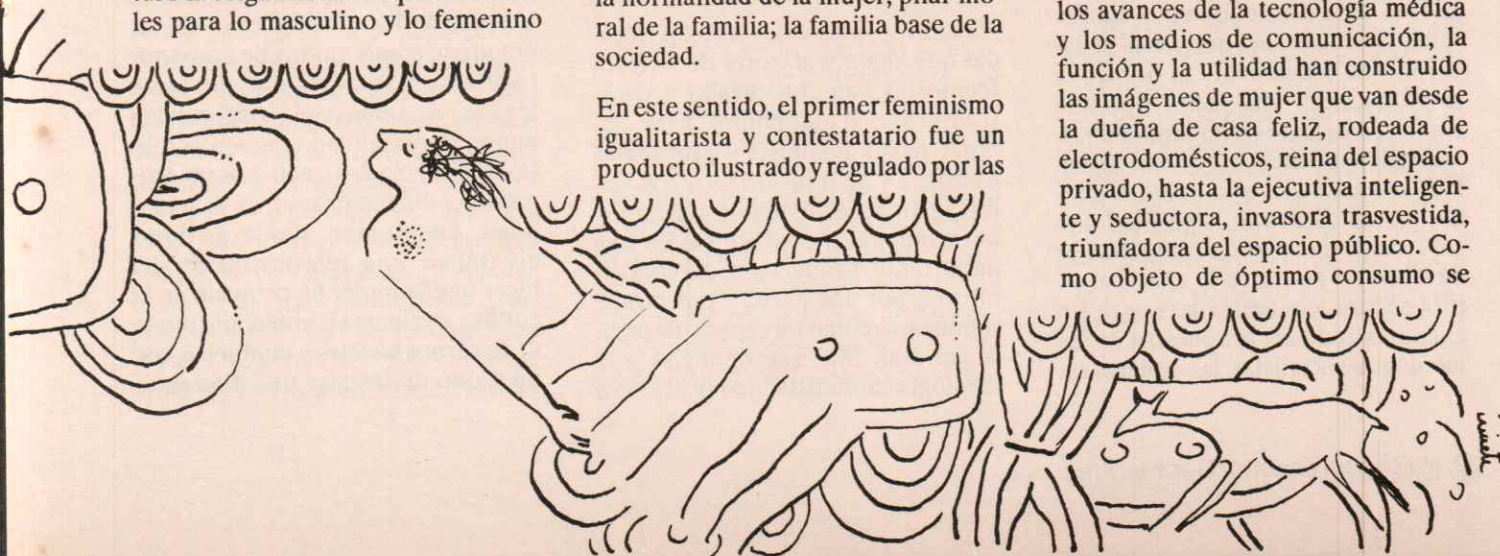
En ambos espacios construyó la razón ilustrada sus normativas y sus sistemas de prohibiciones y permisividades. Sabemos cómo el nuevo orden burgués y el discurso de la familia organizó el espacio de lo personal, de lo íntimo, de los deseos y de la virtud femenina en el margen de lo público. Sabemos también que hacia allí, lugar de las energías inútiles, se dirigió la máxima represión social que se hace funcionar a través del poder de los discursos: religioso, científico, jurídico, determinando así la moralidad, la sanidad mental y la normalidad de la mujer, pilar moral de la familia; la familia base de la sociedad.

En este sentido, el primer feminismo igualitarista y contestatario fue un producto ilustrado y regulado por las

propias políticas liberales, que incorporaron algunas leyes y derechos de ciudadanía para las mujeres. La mujer logra un acceso al espacio público ofertando allí, bajo la hegemonía y la representación patriarcal, su cuerpo, su fuerza de trabajo, su subjetividad; signando con ello su lenta participación en la ideología del progreso.

Será, pues, de los modelos de organización social impuestos por la ideología ilustrada y su ilusión de incorporación de la mujer a la vida política y social, desde donde el movimiento feminista construirá sus primeras reivindicaciones como contestación a esa falsa ciudadanía y a esa falsa igualdad.

Desde el proyecto social y cultural de la ideología capitalista, las mujeres han participado de la modernidad y de la modernización como un elemento más de la representación de una visión masculina del mundo; como una muestra más del deseo masculino occidental de dominio y control total. El producto evolucionado de esa incorporación de la mujer a la modernización ha sido la "mujer moderna", profesional exitosa, emancipada, objeto de consumo y funcionalidad a las ideologías dominantes y al sistema patriarcal. Construcción del deseo masculino, según los principios racionales de función y utilidad; principios que han regido también la depredación del medio ambiente y la dominación ejercida sobre razas y culturas minoritarias. Servidos por los avances de la tecnología médica y los medios de comunicación, la función y la utilidad han construido las imágenes de mujer que van desde la dueña de casa feliz, rodeada de electrodomésticos, reina del espacio privado, hasta la ejecutiva inteligente y seductora, invasora travestida, triunfadora del espacio público. Como objeto de óptimo consumo se





producen las variables de mujer que van desde la oferta sexual ingenua hasta las imágenes de perversión y sofisticación más elaboradas por la pornografía.

Durante toda la primera mitad de este siglo y aproximadamente hasta la década del setenta, el feminismo continuó proyectándose como propuesta reivindicativa y de liberación y emancipación de la mujer al interior de otras ideologías (o en alianza con ellas) que buscaban una transformación de las estructuras de producción. Si cambiaba el sistema capitalista, cambiaría también -automáticamente- la situación de opresión de la mujer; la mujer al desplazarse de su función de madre como única y central en el mantenimiento de la estructura de la familia -pilar de la sociedad burguesa- se incorporaría plenamente al trabajo, a la producción; este factor operaría como el motor de su verdadera libertad, independencia e igualdad social. Hoy sabemos que esta práctica puede, por el contrario, significar una sobrecarga en los roles tradicionales de la mujer al que se le añade el de proveedora económica del hogar. En el contexto de las propuestas de las ideologías socialistas, las mujeres re-



alizaban sus prácticas políticas al interior de los partidos y su priorización de las contradicciones de clase; creaban departamentos femeninos y luchaban por reivindicaciones específicas, pero siempre desde el lugar simbólico que el patriarcado les había asignado. Las ideologías socialistas no planteaban entre sus fundamentos un cuestionamiento profundo de las relaciones de poder.

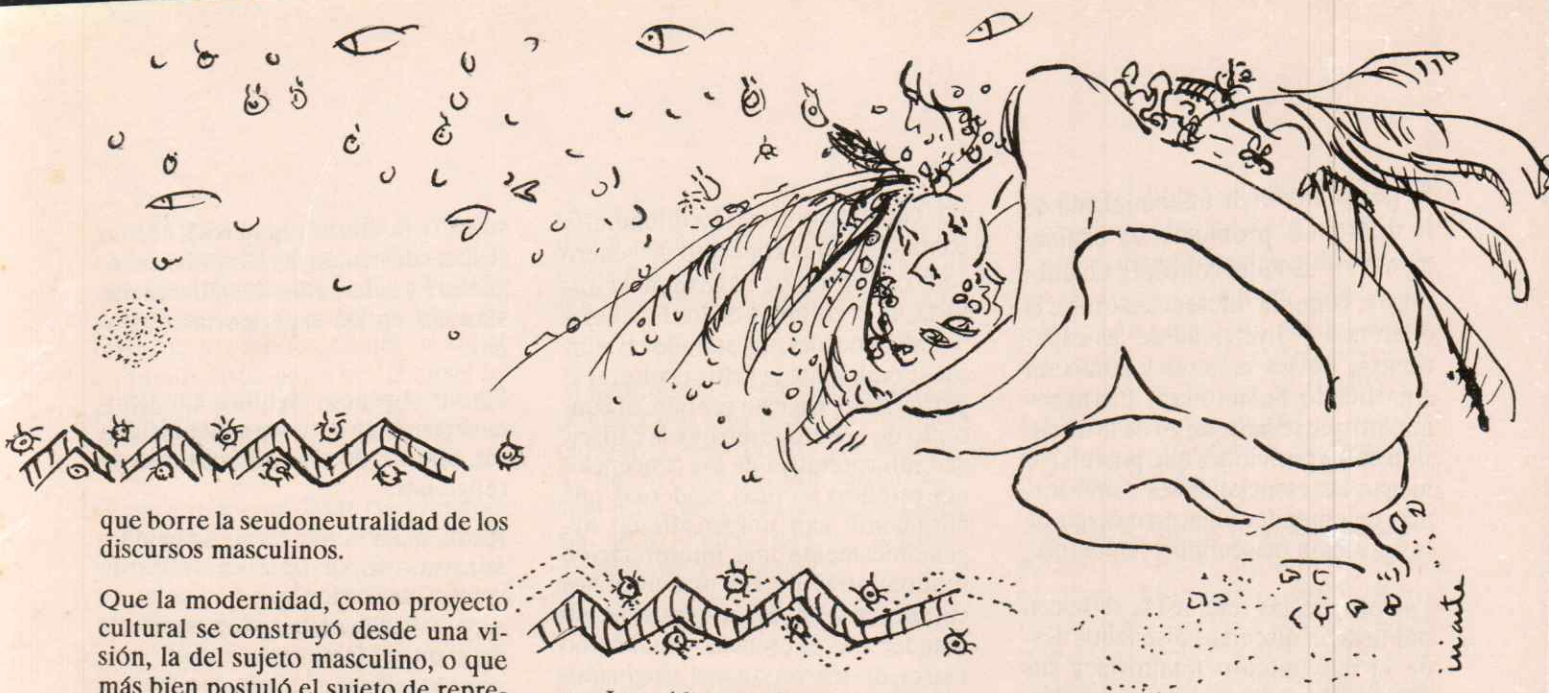
En el contexto de la sociedad moderna, las mujeres también han logrado formar agrupaciones o partidos, pero éstos han tenido metas específicas, las que una vez alcanzadas han dejado en un "impasse" al movimiento, que finalmente ha terminado por desarticularse.

Un claro ejemplo de esto es el largo silencio histórico del movimiento feminista chileno una vez obtenidos los derechos de ciudadanía plena en 1949.

Ha sido sólo en estas últimas décadas que algunos sectores de mujeres feministas han comenzado a construir espacios autónomos, para elaborar teoría feminista y propuestas de crítica y de transformación al sistema patriarcal. Este nuevo feminismo comienza a constituirse en una importante producción de conocimiento, por una parte, y por otra, a significarse como un espacio de crítica cultural. Más que oponerse a la ideología capitalista, neo liberal, o a

las ideologías socialistas representadas particularmente en el marxismo, este feminismo se propone fundamentalmente la "deconstrucción" del sistema patriarcal. Construyendo conceptos e instrumentalizando oposiciones como modo de analizar la situación histórica de la mujer, las feministas han incorporado al lenguaje del análisis social, el concepto de patriarcado, sexo género, la oposición espacio público / espacio privado; propuestas de crítica y revisión de las identidades sexuales fijas; propuestas de construcción de una nueva subjetividad mujer; aspectos todos que se perfilarán como importantes aportes en la lucha política de las mujeres, y en la construcción de discurso feminista; por ejemplo, la propuesta de que "lo privado también es político" permitió a las mujeres de muchos países conquistar leyes específicas como el divorcio, el aborto, la tuición de los hijos, etc.

Será, asimismo, como contestación a la sacralización de la razón, una y universalista, que las prácticas del feminismo de estas últimas décadas proponen valorizaciones de lo experiencial, de las aproximaciones al cuerpo, de las teorizaciones de las prácticas, como modos de construir racionalidades surgidas de otras lógicas enraizadas en la corporalidad mujer, corporalidad también ausente del discurso ilustrado. Las investigaciones del feminismo, en la actualidad, emprenden, desde distintas disciplinas una rehistorización del lugar que la mujer ha ocupado en la cultura occidental, como un modo de hacernos visibles y también como un modo de instalar una diferencia



que borre la seudoneutralidad de los discursos masculinos.

Que la modernidad, como proyecto cultural se construyó desde una visión, la del sujeto masculino, o que más bien postuló el sujeto de representación como centrado, unitario y masculino, y que ese sujeto estaría en crisis, parece ser uno de los rasgos que marca la polémica Modernidad/Postmodernidad.

Que la mujer como sujeto histórico estuvo ausente del proyecto de la modernidad podría servir al feminismo para participar de la tesis que ésta es "un proyecto inacabado".⁵ Podría servirnos de constatación de la crisis de un sistema que ha escindido la humanidad entre sujeto representacional masculino y objeto representado femenino.

Por otra parte, el proyecto feminista de construir una subjetividad mujer y un sujeto "otro" que el masculino hegemónico, con la consiguiente propuesta de transformación cultural que ello implica, podría ser un aspecto del "proyecto aún no formulado de la postmodernidad".⁶

A mi entender, estas perspectivas constituyen variables de una misma crisis; aquella que enuncia el "impase" en que se miden hoy los distintos discursos falocentristas (sociológicos, filosóficos, religiosos, ideológicos, etc.) y sus facultades de interpretación de lo real al enunciar una necesidad de completar proyectos, de cerrar épocas y abrir nuevos tiempos; de eficientizar las funciones de la razón especulativa para construir principios y fines últimos de las co-

sas. Lo evidente es la crisis de un sistema cultural que ha dejado ausente no sólo a una gran parte de la humanidad, sino que ha construido sus sistemas de valores y de poderes en la supresión de todas aquellas facultades que signan diferencia a lo Uno, masculino, adulto y europeo.

De ahí que la polémica Modernidad/Postmodernidad no haya convocado centralmente al discurso feminista latinoamericano. Desde ya nuestra ambigua incorporación a los procesos culturales procedentes del eurocentrismo nos impide, incluso, posicionarnos de nuestra compleja realidad: si vivimos en una premodernidad, en una modernidad periférica⁷, o en una confusa postmodernidad, o si todos estos procesos conviven mixtos y subordinados en un tránsito a una modernidad trunca e inconclusa (Vargas) son procesos que no podemos medir sólo con los discursos de las metrópolis.

Las mujeres no hemos sido sujetos, ni del proyecto de la modernidad, ni de la crisis de ese proyecto; ausentes de los pactos de poder discursivo, social y político, nuestra reciente incursión en lo público nos sitúa aún en el margen, en el afuera de los espacios que han construido el sistema de valoraciones de esta cultura. Ha sido en ese borde donde el feminismo de estas últimas décadas ha comenzado a construirse como movi-

miento social y como discurso teórico; a instalarse para intervenir y modificar estructuras de funcionamiento social. El feminismo adviene, desde un no lugar, a espacios donde su discursividad no tiene aún historia de interlocución; no tiene aún capacidad de negociación ni de pacto.

Es así como el feminismo igualitarista y contestatario, producto de la modernidad, se ha ampliado en los últimos veinte años hacia una producción de conocimientos, saberes y discursos que han llegado a ser una propuesta crítica de interpretación de la cultura patriarcal, gestionando sus categorías de análisis y sus políticas de transformación de las relaciones de poder, desde prácticas de interrogación y desconstrucción de las oposiciones que han excluido a las mujeres. Algunas autoras nominan Post-feminismo a este feminismo que insiste en productivizar el concepto de diferencia como la expresión de un sujeto social minoritario y siempre diferido por el poder masculino. El feminismo de la diferencia estaría marcado por sus relaciones con el pensamiento postestructuralista.

El pensamiento de un feminismo de la diferencia problematiza críticamente los usos del concepto de diferencia, como la diferencia sexual, la diferencia y diversidad de las experiencias de las mujeres y como un significado posicional.⁸ Planteamiento que se hace cargo de la discusión entre posiciones que postulan o niegan las esencialidades como formas de entender y hacerse cargo de la oposición masculino y femenino.

Las propuestas feministas se hacen públicas en discursos diseñados desde el movimiento feminista y sus políticas de participación social; desde las prácticas experienciales de las mujeres, desde opciones de vida y comportamientos alternativos a las exigencias de lo dominante. El feminismo busca gestionar sus propuestas políticas y discursivas con la intencionalidad de positivizar la diferencia mujer, relevando y haciendo visibles las producciones culturales que positivizando la diferencia mujer introduzcan en su visión de la realidad la marca del signo mujer, ausente en la cultura patriarcal.

En este sentido, el feminismo a que me refiero propone, no sólo la mayor participación de la mujer como consecuencia de estratos más evolucionados del progreso de la sociedad tecnológica-patriarcal sino que, desde las prácticas y producción de bienes simbólicos y culturales construir una subjetividad desde una sujeto representacional mujer, otra, legítima en su diferencia.

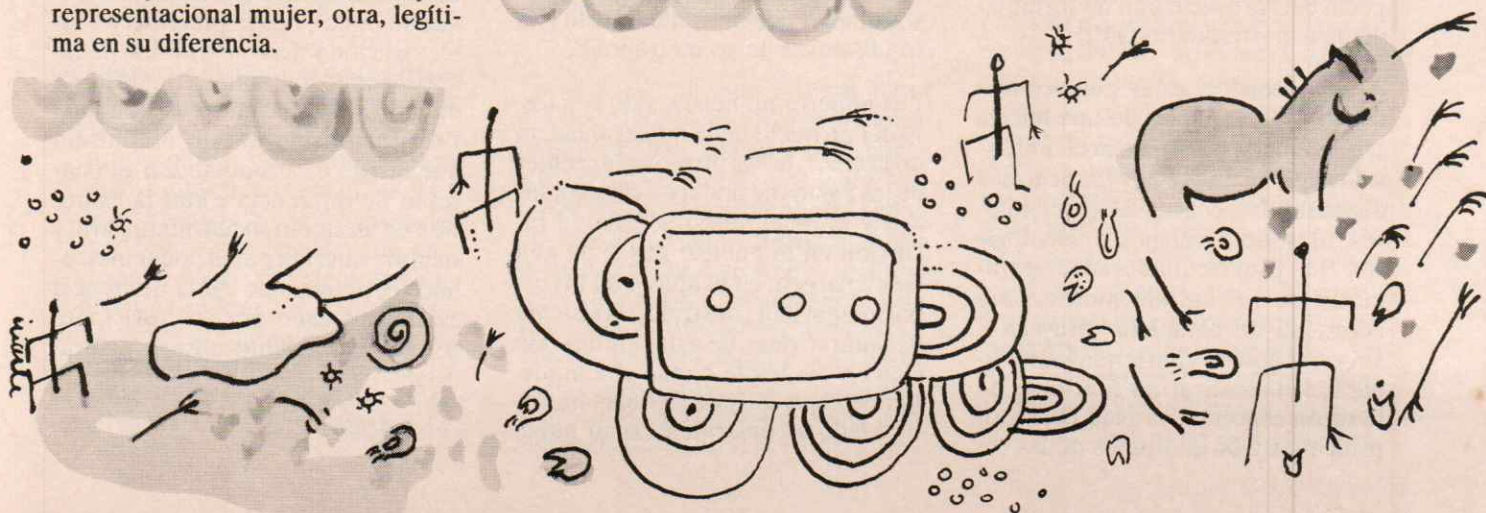
Por ello el feminismo ha difundido y complejizado el concepto de género como categoría de análisis de la historia, de la cultura y de los funcionamiento sociales, insistiendo en marcar sexualmente la crítica cultural al patriarcado. En este sentido, el concepto de género interroga la capacidad interpretativa de las concepciones estéticas y éticas modernas que falsamente han universalizado hegemonícamente una interpretación seudoneutral de las producciones culturales. Hoy es ya imposible no atender a la diferencia sexual como marca de los productos originados desde otras experiencias corporales, otra subjetividad -aún balbuceante- y desde otras condiciones de posicionamiento de la realidad.

Asimismo, no es posible ya pensar en la ausencia de marca sexual en las manifestaciones instintivas, pulsionales e intelectivas que se condicionan desde un cuerpo mujer o un cuerpo hombre. Operativizar la oposición masculino/femenino, implica, por tanto, una rehistorización crítica de los órdenes culturales y simbólicos, de las relaciones de poder y de todos los funcionamientos sociales de este sistema patriarcal. Pensar el género exige también al propio feminismo un posicionamiento crítico en torno a problemas como interrogar ¿qué es lo femenino?, ¿existe una naturaleza o una esencialidad distinti-

va entre hombres y mujeres?, ¿cómo se han construido las identidades sexuales? y si hay sólo dos diferencias sexuales en las experiencias humanas.

Pensar el género significa condicionarlo también a sus variables históricas, étnicas, de clase, de culturas, de religiones.

Reiteradamente se ha acusado al feminismo de su falta de reflexión teórica, acusación que hoy ya no es aceptable. Sin embargo, es necesario decir que el feminismo no sólo propone la reflexión teórica como única vía de construcción de pensamiento, sino que también en las prácticas que las mujeres ensayan en sus grupos autónomos, en sus talleres de sexualidad, de trabajo corporal, de indagación en las relaciones entre mujeres, de las relaciones madre-hija, de las opciones sexuales alternativas a la heterosexualidad obligatoria, se está construyendo pensamiento y propuestas de civilización. Por otra parte, las prácticas de producción simbólica que desde la escritura y otras expresiones artísticas ejercitan las mujeres, pone en funcionamiento un pensamiento que emerge des-



de las pulsiones eróticas, desde la gestualidad que interroga la histeria; desde las relaciones primarias con la madre que indagan en los falsos conceptos de normalidad y moralidad para develar lo reprimido y suprimido de una des-identidad que busca constituirse.

Desde estas perspectivas, el feminismo ha dejado de ser un horizonte de referencia sólo para mujeres. Sus preocupaciones dejan de ser sólo el espacio de las reivindicaciones de las mujeres o de la búsqueda de instancias de participación, para sumar a esas actividades una apuesta de transformación social y cultural que se integra a otros sectores y producciones de discurso crítico.

El discurso feminista se propone, así, como la propuesta de cambio cultural que, desde el sector social mujer, no puede seguir ya clausurado sólo en espacios autónomos de mujeres. Tampoco las mujeres pode-

mos seguir insistiendo en hablar sólo desde la opresión y las reivindicaciones que victimizan nuestra posicionalidad política ofrendándola a una desigualdad sin salida. Son nuestras producciones discursivas y nuestras prácticas políticas, las que en interlocución con otras propuestas críticas y con el sistema de representaciones vigentes, nos legitiman desde nuestra identidad. Identidad y subjetividad que se construye en la indagación de nuestra corporalidad "otra", de nuestra palabra, de nuestro imaginario, con el objetivo de resignificar, en lo social, los signos y significados de la cultura patriarcal.

En este sentido, el feminismo no busca lugar alguno para realizar su

utopía, sino que ésta se instala en el lugar históricamente negado a las mujeres, el lugar de lo público, el de las competencias discursivas y el de los pactos de poder; el espacio donde los discursos y las propuestas de civilización y sociedad se legitiman en interlocución equitativa, aportando con su interacción a la construcción de pensamiento y sociedad; abierta y cíclica, permanentemente en proceso de cambio y producción. Sin embargo, resulta también claro que hoy se hace insuficiente referirse al feminismo como un lugar unívoco; las múltiples diferencias



entre las mujeres hacen evidente las diversas posiciones al interior del sector social que lo sustenta.

El feminismo así concebido: como espacio de producción de símbolos, de representaciones y significados gestionados desde las experiencias y prácticas y reflexiones de las mujeres; de creación de cultura y lenguaje, desde la identidad y subjetividad mujer, supera la propuesta moderna de un feminismo que lucha sólo por espacios de participación de la mujer en una civilización y cultura diseñada desde el sujeto masculino. Definir si esto puede ser considerado postmoderno es un aspecto que no está en el marco de nuestras urgencias. Sabemos que no queremos ser ni un "modelo para armar", ni un sistema cerrado de pensamiento que se atribuye certezas en su interpretación de lo real. El feminismo intenta abrir una puerta para asomarse a dimensiones y zonas negadas por la

cultura patriarcal; intenta indagar en potencialidades y sedimentos del ser humano que aún permiten pensar en posibilidades de construir una civilización y una cultura más humana y más plena. □

Notas:-

1. Sánchez Vázquez, Adolfo. "Radiografía del Posmodernismo" en *Nuevo Texto Crítico* #6. Stanford University, 1990.
2. Subercaseaux, Bernardo. "Nueva Sensibilidad y horizonte 'post' en Chile" en *Nuevo Texto Crítico* (op.cit.).
3. Rubert de Ventos, Xavier. Citando a Kant en "Kant responde a Habermas" en Casullo, Nicolás *El debate modernidad posmodernidad*. Bs. As. Punto Sur, 1989.
4. Amorós, Celia. *Mujer. Participación, cultura política y Estado*. Bs. As. Ed. de la Flor, 1990.

5. Habermas, Jürgen. "Modernidad un proyecto incompleto" en Casullo, Nicolás *El debate modernidad posmodernidad* (op. cit.).

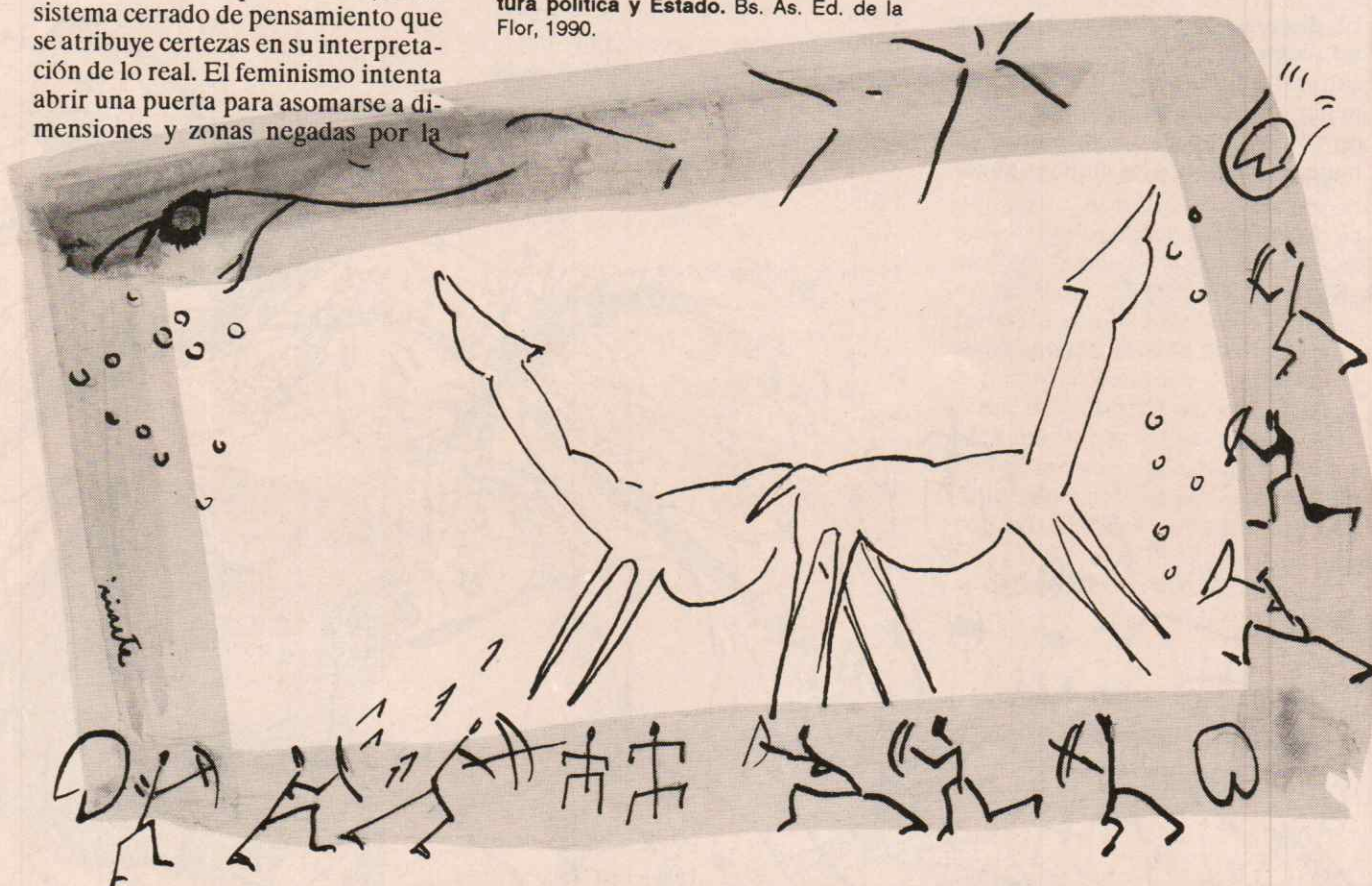
6. Wellmer, Albrecht. "El debate modernidad posmodernidad" en Casullo, Nicolás. *El debate modernidad posmodernidad* (op. cit.).

7. Brunner, José Joaquín. Alicia Barrios. Carlos Catalán. *Chile. Transformaciones culturales y modernidad*. Stgo. Flacso, 1989.

8. Vargas, Virginia. El movimiento feminista latinoamericano: entre la esperanza y el desencanto (apuntes para el debate). Documento mimeografiado.

9. Barret, Michéle en Rev. *Debate Feminista*. #2. México, 1990

Santiago, Chile, Septiembre, 1991.



* Antropomorfos de Anttrefre. Neolíticos de New Grange, IRLANDA. Zosmorfos (uevas de EKAÍN, ZOTARRIZA y de La Araña* (Arte LEVANTINO). Lamanin de las Vultres, CANTABRICO. Estelipormas, uevas de Pileta y ojoquavereña, BURGOS. Tocado Venus de BRASSER POUY 35.000 A.C. Paleolítico tardío.

HACE DOSCIENTOS AÑOS: **OLYMPE DE GOUGES**



Este año se cumplen doscientos años de la aparición de un histórico documento que de alguna manera es el inicio del movimiento feminista internacional.

En julio de 1791, una actriz y dramaturga francesa, llamada Olympe de Gouges, da a conocer en plena efervescencia revolucionaria, su "Declaración de los Derechos de la Mujer y de la Ciudadana". "La mujer nace libre y permanece igual al hombre en derechos...". Este enunciado que encabeza el texto de la Declaración resume en gran medida las nacientes ideas y luchas de las mujeres francesas durante la Revolución.

Olympe de Gouges, cuyo nombre verdadero era Marie Gouze, nació en Monteuban y, al parecer, era hija natural (según algunos bastarda de Luis XV). De escasa educación, se casó muy joven y dejó a su marido en 1780 para ir a París con el deseo de hacerse famosa con sus escritos.

Incursionó en el teatro escribiendo algunas obras teatrales que no tuvieron éxito. Posteriormente se volcó a apoyar a la Revolución, escribiendo una serie de panfletos donde manifestaba críticas a sus líderes. Oradora brillante, apareció varias veces en la tribuna de la Asamblea Popular, llegó a calificar a Robespierre de "animal anfibio" y a Marat de "aborto de la

humanidad". Su fin fue trágico, ya que se ofreció a defender a Luis XV pues sostenía que era posible un "régimen monárquico liberal". Subió a la guillotina el 3 de noviembre de 1793 "por haber intentado sabotear a la República con sus escritos". Gracias al rescate de la historia de las mujeres, hoy podemos decir que Olympe de Gouges fue una genuina representante de las primeras ideas feministas. □

AMP

1791

Noche del 15 al 16 de Abril: Arresto de Théroigne de Méricourt, actriz y revolucionaria que dirigió el asalto a la Bastilla.

Marzo: Etta Palm d'Aeder funda el Club Patriótico y la Sociedad Patriótica de Beneficencia de las Amigas de la Verdad.

8 y 15 de Abril: Abolición de los Derechos feudales, abolición del privilegio de masculinidad.

21 de Junio: Fuga de la familia real.

17 de Julio: Masacre en el Campo de Marte. Se decreta el arresto de Etta Palm.

Olympe de Gouges escribe la "Declaración de los Derechos de la Mujer y de la Ciudadana".

DECLARACION DE LOS DERECHOS DE LA MUJER Y DE LA CIUDADANA DEDICADA A LA REINA. 1791

Artículo primero

La mujer nace libre y permanece igual al hombre en derecho. Las diferencias sociales sólo pueden basarse en la utilidad común.

Artículo segundo

La finalidad de toda asociación política es la salvaguardia de los derechos naturales e inalienables de la mujer y del hombre: estos derechos son la libertad, la propiedad, la seguridad, y sobre todo la resistencia a la opresión.

Artículo tercero

El principio de toda soberanía reside esencialmente en la nación, que no es más que la reunión de mujeres y hombres: ninguna corporación, ningún individuo, puede ejercer una autoridad que no emane expresamente de la nación.

Artículo cuarto

La libertad y la justicia consisten en devolver todo lo que pertenece a otro; así el ejercicio de los derechos naturales de la mujer no tiene más límites que los que la perpetua tiranía del hombre le ha impuesto; estos límites tienen que ser reformulados por las leyes de la naturaleza y de la razón.

Artículo quinto

Las leyes de la naturaleza y de la razón condenan cualquier acto perjudicial para la sociedad: todo aquello que no esté prohibido por estas leyes, sabias y divinas, puede hacerse, y nadie puede ser obligado a hacer aquello que las leyes no ordenan.

Artículo sexto

La ley debe ser la expresión de la voluntad general; todas las Ciudadanas y los Ciudadanos deben contribuir personalmente o por medio de sus representantes, a su formulación; siendo iguales ante ella, deben ser igualmente admisibles a toda dignidad, cargo y empleo público, según su capacidad y sin otra distinción que la de su virtud y su talento.

Artículo séptimo

Ninguna mujer esta excluida; ésta es acusada, arrestada y encarcelada en los casos determinados por la ley. Las mujeres obedecen como los hombres a esta rigurosa ley.

Artículo octavo

La ley no debe establecer penas si éstas no son estricta y evidentemente necesarias, y nadie puede ser castigado si no lo es en virtud de una ley establecida y promulgada con anterioridad al delito cometido y legalmente aplicada a las mujeres.

Artículo noveno

Toda mujer declarada culpable sufrirá todo el rigor ejercido por la ley.

Artículo décimo

Nadie puede ser molestado por sus opiniones, ni siquiera por las fundamentales; la mujer tiene derecho de subir al patíbulo; igualmente debe tener el derecho de subir a la tribuna, siempre y cuando sus manifestaciones no disturben el orden público establecido por la ley.

Artículo undécimo

La libre comunicación de pensamientos y opiniones es uno de los más preciados derechos de la mujer, puesto que esta libertad garantiza la legitimidad de los padres respecto a sus hijos. Toda ciudadana puede, pues, decir libremente: soy la madre de un hijo que os pertenece, sin que un prejuicio bárbaro la fuerce a disimular la verdad; la mujer deberá responder del abuso de esta libertad en los casos determinados por la ley.

Artículo duodécimo

Los derechos de la mujer y de la ciudadana deben asegurar el interés general garantizado; esta garantía debe ser instituida en beneficio de todas y no para el uso particular de aquéllas a las que se les confía.

Artículo décimotercero

Para el mantenimiento de la fuerza pública y para los gastos de la administración, las contribuciones de mujeres y hombres son iguales; éstas participan en todas las faenas y en todos los trabajos pesados; por lo tanto, tienen derecho a repartirse la distribución de cargos, empleos, nombramientos, dignidades e industrias.

Artículo décimocuarto

Las ciudadanas y los ciudadanos tienen el derecho de comprobar por ellos mismos, o por medio de sus representantes, la necesidad de la contribución pública. Las ciudadanas no pueden aceptar más que la admisión de un reparto igual, no sólo en la fortuna, sino también en la administración pública, y el derecho de determinar la cuota, la base tributaria, la recaudación y la duración del impuesto.

Artículo décimoquinto

Todas las mujeres, coaligadas por la contribución a todos los hombres, tienen el derecho de pedir cuentas, a todo agente público, de su administración.

Artículo décimosexto

La constitución en la que la garantía de los poderes no esté asegurada, ni la separación de poderes determinada, es inconstitucional; la constitución no es válida si la mayoría de los individuos que componen la nación no ha cooperado en su redacción.

Artículo décimoseptimo

Las propiedades son de todos los sexos, unidos o separados; éstas son para cada uno un derecho inviolable y sagrado; nadie puede ser desposeído, salvo un caso de necesidad pública evidente y legalmente constatada, y a condición que una justa y previa indemnización sea pagada.

Fuentes: Ives Bessiéres y Patricia Niedzwecki. "Las Mujeres en la Revolución Francesa 1789".
Bibliografía Cuaderno de "Las Mujeres de Europa" N° 33, Enero de 1991 - Bruselas, Bélgica.
Cristián Gazmuri "El Feminismo y la Revolución Francesa".
Revista Master Club N° 33, Año 3, Julio 1989, Santiago, Chile.



HABLEMOS DE HOMBRES

Este espacio de Mujeres en Acción está reservado para acoger las colaboraciones de Josep Vicent Marqués, escritor español, hombre sensible y preocupado por encontrar caminos que mejoren las relaciones entre los sexos, para felicidad de todos. Durante años él ha escrito y participado en todo tipo de congresos, reuniones y medios de comunicación expresando sus opiniones, con una mirada crítica y una buena carga de humor. Se declara solidario con el feminismo porque considera que es una propuesta liberadora también para los hombres.

En esta oportunidad hemos decidido reproducir una parte de su último libro "Curso elemental para varones sensibles y machistas recuperables". Editorial El Papagayo, España, que ya va por la quinta edición.

Tipos fundamentales de varones

Cuando una mujer sufre una decepción o está enfadada con un hombre, suele repetir aquello de: "Todos los hombres son iguales". ¿Es eso cierto? Muchos varones se ofenden cuando oyen críticas al comportamiento masculino y protestas diciendo: "No hay que generalizar", "Yo no soy así", etc. Pero la verdad es que a la mayoría de los hombres les gusta ser identificados con el rótulo de "hombres" cuando ello es elogioso: "portarse como un hombre", o cuando se trata de afirmar camaradería o complicidad: "Aquí, entre hombres",

"Ahora que estamos entre hombres", "De hombre a hombre".

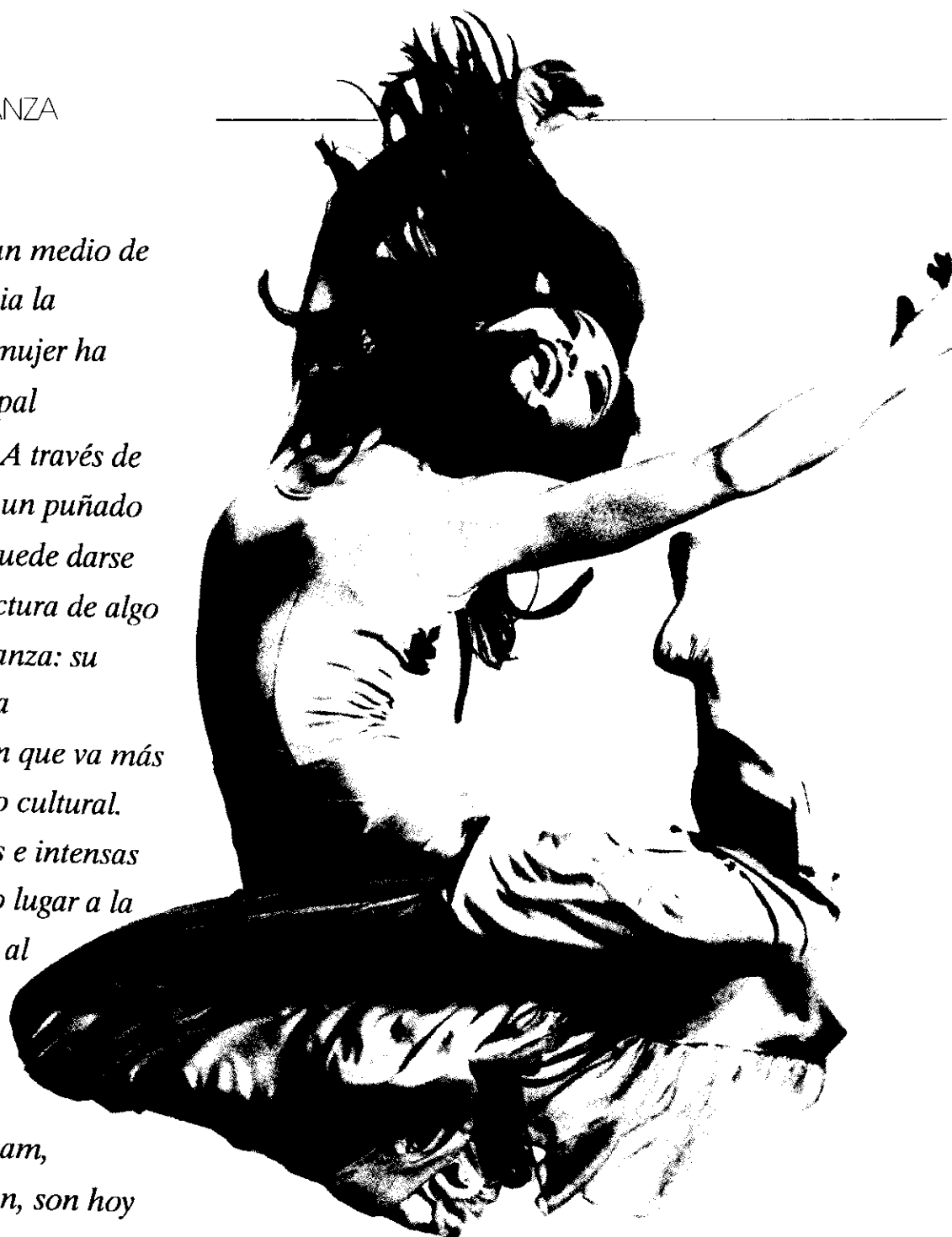
A continuación, Josep Vicent Marqués entrega, a lo largo de varias páginas una variada tipología de varones, que van desde el romántico hasta el igualitario, pasando por otros tipos como tímido, canalla, donjuán, sensible, reposante, perdedor, artista o tahúr.

Hemos seleccionado sólo un ejemplo, que da la tónica general del libro, concebido como una guía irónica de los comportamientos masculinos:

Varón Sensible. Contra lo que muchas mujeres han llegado a sospechar, el varón sensible existe, lo que ocurre es que a menudo se comporta clandestinamente. Se trata de un tipo que odia la rudeza, el esquematismo, la actitud prepotente y la grosería que habitualmente predomina

en el discurso y modos masculinos. Sin embargo, se comporta como un rehén, o como una víctima del terrorismo psicológico del grupo masculino. El varón sensible suele callarse cuando otro dice estupideces, como la de que muchas mujeres son violadas porque van provocando, o que todo lo que necesita la madura señorita Pérez para llevar correctamente el archivo es un buen polvo. Muchos varones sensibles viven su sensibilidad con cierta inseguridad. La aprecian, pero temen que eso vaya a ser considerado como un déficit de virilidad, y, precisamente por eso, se muestran muy celosos de su pertenencia al honroso colectivo masculino. Adoptan entonces actitudes sexistas muy desaforadas. En otras ocasiones parece que les moleste que las mujeres tengan sensibilidad: "Yo toco el violín y tú ocúpate de limpiar la casa". □

La danza es un medio de expresión hacia la libertad, y la mujer ha sido su principal protagonista. A través de la historia de un puñado de pioneras puede darse una aguda lectura de algo más que la danza: su lucha por una emancipación que va más allá del hecho cultural. Vidas trágicas e intensas que han dado lugar a la admiración y al denuesto. Isadora Duncan, Martha Graham, Mary Wigman, son hoy algo más que nombres respetados por su trayectoria profesional; son el símbolo y la afirmación de un deseo de realización universal.



SOLAS EN ESCENA

Roger Salas

Desde fines del siglo pasado, cuando algunos movimientos en Inglaterra, Alemania y Estados Unidos preconizaban las primeras luchas de la mujer en busca de un lenguaje propio, tratando de asegurar las bases de lucha para una independencia que les había sido negada desde siglos, aparecieron en un curioso unísono, no totalmente explicado por la historia comparada, ciertos fenómenos aislados de personas más que de movimientos, en que mujeres dedicadas al arte de la danza abandonaban la timidez y el amaneramiento que el apogeo modernista había convertido en un verdadero manierismo edulcorado (habida excepción del ballet clásico que, ya establecido como fenómeno atemporal, sufría una discreta renovación interna que de cara al público apenas era perceptible).

El lenguaje de las pioneras de la danza femenina emancipada procedía de una fusión muchas veces conectada con las otras artes y, naturalmente, contrarias a la sistematización ortodoxa del ballet clásico.

Baste decir que mujeres como Isadora Duncan, Martha Graham, Louise Fuller y Mary Wigman en carreras profesionales, y casi



Isadora Duncan

siempre en sus tempestivos comienzos, arremetieron contra el ballet clásico de una manera impulsiva y hasta ingenua pero que hoy tiene el valor de haber iniciado una honesta lucha en el terreno artístico que después serviría de bandera para los movimientos de vanguardia.

ISADORA DUNCAN

A pesar de que antes que ella hubo muchas bailarinas que intentaron una renovación del papel de la mujer en la creación de la danza, Isadora Duncan sentó escuela

asociando la espectacularidad de su baile con la de su vida.

Leyendo su autobiografía se tiene la sensación de que siempre estuvo segura de su papel con respecto a la historia de la danza.

El ballet moderno como tal empezaría con Michel Fokin, quien, por cierto, no se libró de la influencia directa de Isadora Duncan. Ella había nacido en San Francisco, en 1878, de una familia de raíz irlandesa llegada a los Estados Unidos dos generaciones atrás. Isadora, desde niña, tuvo la intención de bailar, y su madre la inscribió en una pequeña escuela de ballet clásico. Siendo apenas una adolescente, protagonizó los primeros enfrentamientos al declarar que quería crear una danza liberada del corsé académico. Aquella declaración inesperada, muchos aseguran hoy, no se podía haber producido en otro sitio que no fuera Norteamérica, donde el pasado cultural era en aquel entonces un cúmulo de referencias europeas muchas veces sin un orden respetable. Debe señalarse que la

DESCALZAS Y SIN CORONA

Uno de los símbolos del ballet ha sido el lujo. Desde mediados del siglo XIX hasta los tiempos de Diaghilev, se fue recargando la función de los adornos. Princesas, sílfides, damas de corte: los personajes femeninos de la danza clásica estaban marcados por un brillo aparente.

Contra este boato reaccionaron todas las innovadoras. Se trataba de

despojar la escena y las personas de una convencionalidad capaz de ocultar el carácter. Isadora escogió la clámide griega como único vestuario. Martha Graham, una sencilla bata de sarga cruda hasta los pies. Mary Wigman, su hábito oscuro. En aquella consciente y elaborada sencillez estaba parte del lenguaje de sus respectivos bailes.

moda de la época había hecho florecer la extravagancia, y en algunas zonas de Norteamérica, especialmente en New York, la existencia de pequeñas escuelas fue el cimiento y razón de que surgieran mujeres como Isadora. Casi todas, Duncan incluida, comenzaron como muchachas del cuerpo de baile, para luego convertirse en solistas, quizás en un principio de mediocres revistas, hasta llegar por sus propios medios a representar la danza que querían.

Isadora Duncan ha sido comparada, por la trascendencia de su principio renovador, con la Revolución Francesa, siendo su papel para la danza lo que fue para la historia moderna y contemporánea el acontecimiento citado. Su vida y su obra encontraron un camino paralelo, donde el torbellino creativo era un símil de la vida diaria de la artista. Esta vida singular ha hecho que la mayoría de las interpretaciones de su obra se encuentren afectadas por el dato biográfico. Así, cuando Isadora dijo a su hija Dorita, de seis años, que "no hay Reyes Magos, no hay Dios, no hay nada más que tu propio espíritu para que te ayude", estaba mezclando dramáticamente en su vida un principio de rebeldía ante la imposición cultural machista, de la que su propio baile era el mejor expositor.

Isadora tenía una capacidad de líder que podía haberla llevado mucho más lejos; su manera de acercarse a la danza física y conceptualmente ha sido generosamente imitada hasta hoy. Sin embargo, ella nunca pudo seguir los pasos de ningún predecesor, y cuando se presentó sola, por primera vez, sin demasiados atributos ni afeites, en

el teatro Urania de Budapest, iniciaba un largo peregrinar por todo el mundo, y su contemplación fue lectura obligada para toda la modernidad de la época.

Ella bailó La Marsellesa y La Internacional y escribió un libro (hoy perdido) titulado "La danza del porvenir". Su lucha frecuentemente se ve reducida a la recuperación de las danzas griegas, cuando, en realidad, eso fue sólo un pretexto y pequeña parte de su amplia producción creativa.

"Los vestidos no tienen importancia", dijo, y así impuso un juego sincero entre la figura humana y una simple túnica blanca. La exteriorización de los sentimientos banales y un uso de los movimientos hacia la naturaleza pueden ser los dos fundamentos de los que le seremos deudores para siempre.

LOUISE FULLER

Nacida en Estados Unidos en 1862, se inició en la baja comedia y la canción de variedades, llevando durante años una vida itinerante de actriz.

Ya en su madurez, la propia Fuller contó su descubrimiento del famoso traje de las telas flotantes. Corría el año 1890 y el efecto, ciertamente novedoso, de los focos sobre las telas, se convirtió en su principal atractivo, que ella convenientemente explotó a lo largo de su restante vida artística. Decía: "Yo esculpo la luz". Hizo una gira con Isadora Duncan y tuvo contacto frecuente con los artistas y escritores del momento. Su compañía se llamaba Danzas Eléctricas de Louise Fuller, y su aporte se inscribe en los efectos espectaculares y no en la idea ni en la técnica de la danza.

Independiente, atrevida, ya había aparecido en la Exposición de París de 1900, encendiendo y apagando bombillas por doquier. Como toda pionera, fue rechazada, tildada de anarquista y frecuentemente combatida, hasta que, tardíamente, algunas figuras de la vanguardia futurista se fijaron en ella, lanzándola de una vez a la consagración.

MARY WIGMAN

Verdadera fundadora del expresionismo, Mary Wigman se rebeló desde muy joven con una fuerza e independencia expresiva que no encajó absolutamente con los moldes de su tiempo. Desde un principio se planteó a sí misma que la estructura corporal femenina debía ser fuerte, atlética, abierta y de condiciones tales que le permitieran abordar en escena los



Isa Duncan

MUJERES

principios de lo que se llamó danza expresionista. Así, su fuerte personalidad ha trascendido más en el baile de solista que en las coreografías colectivas, y de sus enseñanzas y método pervive, sobre otros elementos, una afirmación en la libertad individual de la bailarina basada en el despliegue corporal, siempre y cuando corresponda con el más profundo sentir expresivo del alma de la artista.



Martha Graham

Mary Wigman había nacido en Hannover en 1886 y su visión de la danza se dejó sentir a lo largo de dos generaciones por toda Alemania, Suiza, y Estados Unidos.

MARTHA GRAHAM

Si Fuller, Duncan y Wigman insistían en aparecer en escena en solitario y pregonando su libertad personal, Martha Graham, en un principio, se dejó llevar por esta corriente y sus creaciones de primera época son un airado grito de protesta y libertad. Graham remodeló la figura de la bailarina americana hasta conseguir imponer la presencia del lenguaje de la mujer. Durante toda su vida había luchado para que sus personajes conmovieran al público a partir del desgarramiento y la sinceridad, estando siempre vinculada a una actualidad social y política que le permitieran

mantenerse en una vanguardia permanente.

Ya en su madurez creativa, Martha Graham volvió a dar a la mujer en escena aquel lugar, no ya protagonista, sino rectora de los supuestos teóricos de los primeros tiempos. Ella fue una rebelde que a través de la invención de la danza encontró un vehículo de demostración de la problemática feminista. Su ballet Primavera en los Apalaches, entre otros, centra su argumento en la opresión que la sociedad protestante ejercía sobre las jóvenes. También hizo algunas piezas donde el papel de la mujer era de expansión, ruptura del pasado y hasta de dominación. Llegó muy lejos en este campo y la frecuente comparación con Picasso -que se hace de un genio creativo- parte de ser la única mujer que abordó todas las disciplinas escénicas con éxito, desde diseñar un traje hasta concebir las luces. Si alguien ha sido un todoterreno en la danza contemporánea, ésa fue Martha Graham.

MARGIE GILLIS

En nuestros días el panorama internacional de la danza se ha visto poblado por varias luchadoras -quienes siguiendo, algunas más linealmente que otras, el pasado- se han erigido en bandera de la lucha feminista.

Sin embargo, en muy contados casos, la individualidad de la artista ha sido lo suficientemente fuerte como para atravesar la exigencia de la espectacularidad, una barrera seudocultural capaz de arruinar, en aras de la comercialidad, muchas iniciativas valiosas.

Margie Gillis, bailarina canadiense, es uno de los mejores ejemplos de cómo ser consecuente con una voluntad de expresión sin

MUJERES



caer en la tentación de las concesiones. Su formación y etapa de receptividad discurrió en Norteamérica, alternando varios focos donde las vanguardias trataban de abrirse paso. Ella vivió directamente el fenómeno de los destartados estudios de la Tercera Avenida neoyorkina, donde otras mujeres trabajaban en busca de lenguajes, a la vez que novedosos, válidos.

En algún momento de su carrera compartió vivencias con Twyla Tarp, Trisha Brown o la veterana Anna Sokolov, quienes, dentro de sus limitaciones formales e ideológicas y con menos radicalidad, exigían un protagonismo real en la invención de un baile nuevo.

Margie Gillis, después de experimentar el trabajo con grupos o la pareja, ha vuelto a luchar sola con el escenario, y ahí radica el secreto del arrojo y la energía que despliega.

Una mujer sola en escena debe llenar física y emotivamente el espacio; su gesto tiene que ser poder y poesía, estándole vedada la trivialidad. He aquí la tarea más difícil de una artista.

En sus Solos, Margie Gillis, más que contar una historia, describe una sensación, teje una atmósfera y acaba la danza en un final tan abierto como la realidad que se propone indagar. Sus personajes cambian del humor adolescente a la fatiga de la ancianidad, cada una en su esfera de diálogo con el espectador. Es la praxis de un antiguo dilema y la metáfora de una necesidad vital. □

Fuente: Revista MUJERES N° 13, España. Septiembre-Octubre, 1986.



Kuales de Vinda

MUJERES

SOLAS EN EL CAMINO

Martha Graham dijo alguna vez: "Estuve tentada de dejarlo más de una vez en aquellos años duros. Todo estaba en contra de nosotras; decían que ofendíamos la dignidad de la mujer, cuando nuestro propósito último era elevarla..."

Mucha gente abandonaba la sala

donde Isadora aparecía, protestando por sus pies descalzos y la semitransparencia de su vestido. Ella decía "Yo, a veces, cierro los ojos mientras me dejo llevar por mis pies, pues sé que estoy bailando para el futuro, y estos que hoy no me aceptan, después lo comprenderán..."



HUMBOLDT

UNA CARICIA COMO UNA DANZA

Raimund Hoghe

"En el teatro de Pina Bausch la imagen es un estorbo, los cuerpos escriben un texto que se niega a ser publicado y a que lo encierren en la cárcel del sentido", comenta Heiner Müller en *Blut im Schuh* ("Sangre en el zapato"), texto sobre Pina Bausch. Todavía resulta fácil hacer una lista de los temas recurrentes de sus obras: el amor, la ternura, la violencia, la niñez y el miedo, la tristeza, la añoranza y el deseo de ser amado. Las imágenes que se muestran en el escenario lo hacen más difícil aún, se sustraen a la explicación general, se refieren a la biografía propia y permiten adoptar diversas ópticas. Con el tiempo se observa también que cuanto más a menudo ve uno las obras de Pina Bausch, tanto más claras y a la vez más inexplicables se le hacen. En una de sus obras de teatro escribe Federico García Lorca: "Las cosas, si no se cubren con mucho cuidado y mucho tiento, no se descubren".

Lo suyo no son las palabras, afirmó Pina Bausch en una entrevista. Palabras que impiden flotar, frases que no ofrecen asidero: su teatro niega tales anclas de salvación y no quiere pasar textos para lectura al otro lado de la frontera, ya rebasada, que separa al teatro del ballet y del género musical. En sus obras, las palabras suelen tener algo de fugaz, fragmentario y difuminado. Muy pocas veces están al servicio de la comprensión y del acuerdo, sólo en casos excepcionales alcanzan a otros seres humanos.

"He perdido el sosiego, el dolor me oprime el corazón, no encuentro la calma y no la encontraré", en *Arien* ("Arias"), una muchacha sentada en el agua recita fragmentos del monólogo de Margarita, del Fausto, y resulta tan difícil de entender como la pareja

sobreexcitada que lee entre carcajadas un libro sobre la vida amorosa de los insectos. En un momento determinado, y sin espectacularidad, se interrumpen sus manifestaciones... como tantas cosas en este teatro de fragmentos, de retazos que se refieren a la realidad presente y que iluminan, amplían y permiten reconocer partes de ella. Algo de este principio muestra Jan Minarik en una escena de *Kontakthof* ("Patio de burdel"): con un micrófono en la mano se acerca a los hombres y mujeres sentados de cara a la platea y se mezcla en sus ¿diálogos?, en sus triviales historias de amor y de la vida de cada día, que ellos siguen desgranando cuando él ya se ha retirado. Las obras, compuestas a base de muchas historias, de Pina Bausch, nacida en 1940 en una familia de hoteleros de Solingen,

no definidas por una acción que las recorra, sino fragmentos individuales que a menudo se superponen, se interpenetran, se pierden y reaparecen en otro lugar. Lo aparentemente contrapuesto se complementa: comicidad y tristeza, canciones de éxito de los años 30 y música clásica, momentos de ruido y de silencio, imágenes claras y oscuras. Las historias se desarrollan, se extienden, se transforman y se convierten en algo muy distinto de lo que se creía al principio.

"Lo he querido así", afirma Pina Bausch refiriéndose a la génesis de una escena, para corregir de inmediato: "En fin, querido... De algún modo ha salido así". Sus piezas no nacen de bosquejos teóricos. El trabajo en torno de ellas es una búsqueda y un acorralamiento de algo preciso pero no mencionado, de algo manejado con la mayor delicadeza. "En algún lugar hay un punto de arranque. Y a dónde lleva es cosa que se desarrolla en los ensayos. No es casual, pero tampoco es resultado de un plan. Sencillamente, surge de todos nosotros juntos. Tiene mucho que ver con la composición del grupo, con lo que hemos vivido o con lo que alguien quería probar".

El punto de arranque se transforma durante los ensayos, crece, describe círculos, se ensancha, se vuelve dudoso... como el punto de arranque "ternura" en Kontakthof: "Ternura. ¿Y eso qué es? ¿Qué se hace con eso? ¿A dónde lleva, y hasta dónde? Cuando se acaba? ¿O acaso queda siempre un poco?" Las preguntas que Pina Bausch formula una y otra vez son como un deletreo, como un intento de volver a empezar desde el principio, de



HUMBOLDT

descubrir el mundo como lo haría un niño y abrir unas puertas que permanecían cerradas, de alcanzar a fuerza de preguntas la claridad y nuevas definiciones: de sí mismo, de los sentimientos, de las relaciones, de la realidad... y también una nueva definición de lo que podría ser la danza. Una vez, durante un ensayo, Pina Bausch, dijo: "Una caricia también puede ser como una danza". La actividad del Tanztheater de Wuppertal se inició en 1973. Las obras surgidas en los últimos años son obras casi sin danza, pero no contra la danza. "Pero ante todo quisiera dejar intacta la belleza que descubrí en ellas, las cosas importantes", afirma Pina Bausch. "Yo creo que primero hay que volver a aprender a bailar, o aprender a hacer otra cosa... tal vez entonces se puede volver a bailar".

"Frente a la realidad, todo esto no es nada", opina acerca de su intento -pequeño intento, dice- de reflejarla. "Muchas veces me dicen que lo que se ve en nuestros montajes no existe, no es normal, no es verdad: cómo actúan en escena, lo que hacen... Pero si se mira bien a las personas que pasan por la calle... Si las hiciéramos pasar por un escenario, normales y corrientes como la vida de cada día, sin absurdos, simplemente una detrás de otra, así... el público no

se lo creería. Lo que hay por ahí, eso sí es increíble. Frente a eso, lo que nosotros hacemos es una menudencia".

El teatro de Pina Bausch hace profesión de duda y eleva a principio la inseguridad, los filos y las aristas con las que uno puede golpearse y abrir viejas heridas de las que brota lo reprimido. "Yo me niego a redondear las cosas" para, por ejemplo, "transmitir un mensaje". "Tampoco podría". Sus obras suscitan preguntas; las respuestas quedan abiertas. Darlas "sería presunción. Yo no puedo decir que las cosas son así o así y punto", dice Pina Bausch, que tampoco quiere ser juez para juzgar y condenar. "A veces, mirando hacia atrás, observo que, en cierto modo, en todos los montajes soy una especie de defensora: siempre adopto una postura defensiva. Cuando oigo que dicen que algo es desagradable o equivocado o qué sé yo qué cosa, lo que yo hago es tratar de comprender por qué. Comprender por qué las cosas son así. Y en ese momento ya soy una defensora, cuando trato de entender cómo es posible que las personas se comporten de una forma determinada".

Fuente: Revista Humboldt N° 100, Bonn, Alemania, 1990.



DOS CHICAS DE ARMAS LLEVAR

Ana Amado

Dos amigas, hartas de su vida rutinaria, deciden abruptamente desembarazarse de maridos y obligaciones y largarse juntas a disfrutar de un largo fin de semana. De paso, creen poder vislumbrar así algún cambio para sus vidas. Hasta aquí, la anécdota parecería ser la realización módica de un proyecto fantaseado por muchas y ejecutado por pocas. En el viaje, una de ellas se ve expuesta a la agresión clásica de un tipo que ignora su no y se dispone a violarla. Esta alternativa tampoco difiere de la expectativa -o temor- común sobre el destino de dos chicas solas y por eso, se piensa, más vulnerables. Pero lo previsible cambia, cuando de virtuales víctimas se transforman en victimarias, por el trámite de un certero balazo contra el agresor: colocadas fuera de la ley, las muchachas asumen su recorrido como una fuga, en una espiral de acciones en las que la violencia crece en proporción a la libertad que persiguen.

Tal vez por esta incómoda mezcla de sangre y fuego con protagonismo femenino, la

película *Thelma & Louise* levantó un polvareda notable en su reciente estreno en Estados Unidos. Cada medio de prensa, influyente o no, durante las últimas semanas dedicó un llamativo espacio a las opiniones -en favor o en contra, según el sexo del portador- sobre el tema de la última película de Ridley Scott (director de *Blade Runner*, *Alien* y *Lluvia negra*). Nadie se ocupó, está claro, de los valores o carencias específicamente cinematográficas del film, sino de su contenido. En el cine (sobre todo en Hollywood), siempre suele ganar la historia que se cuenta, de modo que tanto los críticos como los espectadores suelen desgranar sus comentarios como si las escenas de una película respondieran a la realidad misma, y no a una ficción que la organiza.

En el caso de *Thelma & Louise*, el síntoma sociológico se agudiza con una carga extra: al poner mujeres en el centro de la escena, las interpretaciones se sienten obligadas a tomar cada pliegue de la película como un signo del estado actual del género femenino en su conjunto. O para actualizar

la tabla de posiciones entre varones y mujeres.

La mayoría de los críticos hombres rechazan la película, acusándola de defender "la violencia transformadora que, como se sabe, es una actitud fascista". Y se irritaron de manera unánime por la degradación de la figura masculina en el film, "reducida a estereotipos patéticos de exhibición de testosterona" (lo dice textualmente Richard Johnson, crítico del *Daily News*). Sus colegas mujeres, en cambio, defienden parejamente el planteo de *Thelma & Louise* y aplauden porque finalmente su sexo vuelve redimido a las pantallas de Hollywood, ocupado a "full" por muñequitas de lujo, prostitutas, brujas o "glamuriando" una permanente misoginia agresiva.

**NI BUENAS NI GENTILES...
EL CINE LAS PINTA
AGRESIVAS**

¿Por qué tanto ruido por un film modesto, que está lejos de poder competir con las recaudaciones conseguidas, por ejemplo, con la

mega musculatura de Schwarzenegger en **Terminator 2**? Porque se trata de una exhibición de violencia femenina enfrentada a la ley, catártica hasta la autodestrucción, encarnada en heroínas más bien irresistibles (Susan Sarandon tiene el rol de Louise, Geena Davis protagoniza a la sexualmente desatada Thelma). Hay, además, un cruce perturbador entre una moral armada con sitios fijos para cada sexo y un verosímil ya asentado para los géneros cinematográficos. Aquí se presenta a dos chicas actuando bajo el código de los films de acción y cumpliendo actos reservados a ejecutores viriles: si un asesinato a sangre fría de parte del héroe se convierte siempre en un acto de autodefensa, en ellas deviene pura expresión de locura condenable.

En años recientes se suceden a menudo las películas protagonizadas por mujeres fuertes y decididas pero, casi sin excepciones, colocadas del lado de la justicia, lo cual se correspondería con la "naturaleza" ética que se les adjudica. Incluso cuando se trata de mostrarlas en plan de revancha contra hombres brutales, films exitosos como **Durmiendo con el enemigo** o **El silencio de los inocentes** dramatizan a lo sumo una venganza juiciosa, más bien moderada. Hay muy pocos antecedentes, en cambio, de films donde sean las mujeres quienes se hagan cargo de la fantasmática masculina de vivir en la ruta, asumir los riesgos de lo desconocido, el vértigo de la velocidad sin olvidar de calzarse el revólver en el pantalón. Allá por 1979, el suizo Alain Tanner presentó a un par de subversivas semejantes a Thelma & Louise en **Messidor**; más recientemente

Agnes Varda retrató a una vagabunda subyugante en **Sin techo sin ley**, y aquí se acaban los ejemplos.

A los lejanos westerns en los que los héroes enfrentaban infinitos incidentes en el viaje para llegar a la tierra prometida, le sucedió el género de las **road movies** (películas de camino, de errancia), que modificaron el juego de acuerdo a los tiempos. Ya no hay destinos históricos, el trayecto sirve para autoconocerse (o no) y, en fin, el héroe resulta un falso héroe. Pero las modificaciones se detienen en un límite: el sujeto de este recorrido es siempre masculino. La joven guionista de **Thelma & Louise** debuta en el cine con una historia que se plantea, precisamente, quebrar esa rutina expresiva: "La violencia que exhiben estas protagonistas en su tormentoso rally parece a muchos extrañamente inapropiada. Si se

tratara de hombres, aun sus peores actos se ubicarían dentro de esa historia puntual. Pero para las mujeres el cine propone sólo "roles modelo". Una conducta transgresora, como las de estas marginales, no queda encuadrada en un film, sino resulta que empobrece a las mujeres", se irrita Callie Khouri. Y da en el clavo: Porque las imágenes en el cine tienen todavía fronteras inflexibles para algunas representaciones del sexo femenino. Hacerlas lucir como Medeas desaforadas en películas de acción o de aventura, derrumba el mito generalizado de que las mujeres son naturalmente gentiles y buenas, de modo que salvo contadas excepciones, entre las que cuenta **Thelma & Louise**, las rutas y las rebeliones en el cine comercial parece que seguirán siendo patrimonio de salvajes muchachos. □





MALDITA YO ENTRE LAS MUJERES

Lilianet Brintrup *

En esta formidable y desobediente novela, *Maldita yo entre las mujeres* (Santiago de Chile: Editorial Planeta Chilena, 1991), Mercedes Valdivieso hace renacer a Catalina de los Ríos y Lisperguer, conocida históricamente como la Quintrala, a través de una voz visceralmente poderosa, aunque clandestina, con la que recorre "a pie y sola" los dominios del susurro y de la vociferación. Su voz, recuperada de su escondite y puesta al servicio de su autoconfesión, cumple la función de resistir los afanes de su familia y de la sociedad que la

*"Nunca había hecho
ese recorrido
a pie y sola" (129)*

rodea, para "enderezar" "meter en orden", "meter en cincha" (página 137) sus desvíos, sus ímpetus y sus "torcidos gestos" (59); afanes de refrenar su torrente de voz que se levanta estentóreamente y cae como un látigo golpeando cada vez que lo aprisionan o reprimen.

Nacida y criada en una época de guerras de fronteras interminable, Catalina de los Ríos no sólo asiste a su propio proceso infernal de enderezamiento de su voluntad y de su pensamiento, descrito magistralmente en la narración mediante un entretejido de ráfagas



Mercedes Valdivieso

vigiladas por aquellos que se encaminaban ocultamente en pos del "gozo" y el olvido" (19).

"Quiero ser mía" (17), constituye el primer atrevimiento de su habla que irrumpe con una acción desusada: autodirigir su destino, ser propietaria de su deseo y de su cuerpo que también se atreve a desgarrar exhibiéndolo sacrilego e incestuoso, en actos públicos y privados como ajeno al sexo y a la muerte, contrario a la imaginación de la época; y aunque su lenta pero implacable mutilación avance, ella emerge con determinación desconocida por todos al decir: "Me quedé en lo incierto y me acepté en mitades, bárbara y blanca" (58), reafirmando lo que le había escuchado a su abuela Agueda: "Mujer cruzada por dos destinos, era ser mujer dos veces" (37).

Quintrala no se rinde, aflora rencorosamente y avanza hacia sí misma; los mapuches no se rinden, no se ocultan y avanzan hacia la lucha que se perpetúa dolorosamente mientras los cabellos rojos de la Quintrala armonizan infernalmente con la sangre derramada en la frontera, derramada también en lo oscuro de su habitación por el látigo, el crimen y la menstruación "de bruja de tres sangres" (110) la cual debía servir para "hacer hombres y hembras para cambiar la tierra" (78). Pero la doble rendición había de llegar y para Catalina de los Ríos y Lisperguer fue acceder, con voz quebradiza, a la confesión y al matrimonio. La guerra se acalla, su insurrección doméstica se silencia. Sin embargo, para el lector y lectora que han venido siguiendo las huellas empolvadas de las palabras de la Quintrala, introducidas por una carta de

de discursos condenatorios de gente anónima y que la narradora escucha ("más tarde supe que"), sino que también es testigo ("divisé", "vi") del intento cotidiano y feroz de los colonizadores de "enderezar el reino de Chile" (38) subyugando a la población indígena mapuche. Al estar a cargo de la narración autobiográfica, que refiere a un momento histórico fundacional, Mercedes Valdivieso abre otra brecha (*La Brecha*, 1961) a la mujer chilena por donde poder incluir su palabra, su habla oral y escrita, revelando así su singularidad genérica y cultural. La técnica es de ir "recordando" selectiva e interpretativamente, a través de un ojo censor y crítico los defectuosos y limitantes bordes de su educación y formación, a la vez deformación; límites que las Quintralas del siglo veinte experimentamos en carne propia y que las del veintiuno se

encargarán de transformar y de gozar, las del veintidós.

Quintrala comparece ante ella misma y su consciencia; comparece ante Dios que es simbolizado en el "Cristo de la agonía", el único "hombre" que no la abandona, pero que ella expulsa, violentamente de su habitación "dicen" -siguiendo la tradición de su bisabuela y madre- al percibir en su rostro un gesto de reproche, a través de una excelente articulación de queja y clamor a viva voz: "¡Fuera!, ¡Fuera! que yo no quiero en mi casa hombres que me pongan mala cara" (138). Oscilando entre su deseo parricida, generado por un padre emocionalmente ausente y sólo presente en la ley, y su ímpetu por nombrar de otra manera al mundo que la sofoca, Catalina va revelando la lógica y el horror de su propia acción, tal vez la única posible, circunscrita alrededor de los "límites cerrados que fijaban (sus) faldas (49); fronteras

relación redactada "desde la capital del nuevo y último extremo del mundo" a través de la voz de Alonso de Ribera, gobernador -aunque voz sabia y vaticinadora de los destinos de aquellos españoles que se iban a allegar al portentoso y distante territorio del Reino de Chile -no hay término en el proceso de autoinsurrección. Al contrario, Mercedes Valdivieso en un tono depurado que no espanta a nadie, pero que incomoda a todos, recrea nítidamente la época colonial chilena que hace eco fuerte en nuestro momento histórico contemporáneo, *Maldita yo entre las mujeres* es una novela clarificadora de nuestro papel en la sociedad chilena y en el mundo. Las alternativas, en realidad, no son muchas: o se es domesticada reduciéndose a un espacio puro y malamente emocional ("Las mujeres le agrandan al sentimiento

lo que nos merman de otros lados" (67), "Yo no podía hacerlo (hacer prosperar sus bienes), las mujeres no entendíamos de eso"(120) o se vive en pie de guerra y estado de subversión constantes ("No estiré la mano ni sonreí ni hice dengues, como manda la costumbre", "Y me quedé clavando al hombre con la mirada") (93). Se trata de "desherrar" lo que nos "herraron por dentro" y liberarse de ser "repitonas" (69), reaccionando como en el matrimonio de su hermana Agueda: "Dentro de la iglesia me fui a un costado, no quería oír los sumisos juramentos de mi hermana"(105). Se trata, entonces y ahora de hablar y contar "Hasta que no hubo nadie, sino yo (y) el mundo" (54).

Al enderezarnos esta sorprendente y atrevida novela -de lectura imperativa- Mercedes Valdivieso, junto con encantarnos con sus

expresiones lingüísticas y construcciones poéticas, como también deleitarnos con un lujoso vocabulario de la época, golpea nuestra consciencia y reclama exorcizar la maldición binaria que sobre nosotros pesa a manera de acusación fatal: ser buena o callar; repetir o crear. Pero sobre todo exige que el destino de las Catalinas no se repita en nosotras y que no nos escuchemos anunciar como Quintrala, debido a su condición de hembra, nuestra mutilación y muerte: "Mi madre se hacía niña (para irse al cielo), y yo envejecía" (para irme al infierno) (118). □

(*) Dra. Lillian Brintup
Humboldt State University
California, Estados Unidos.

REEDITADA "LA BRECHA"

Treinta años después de su primera edición en 1961, *La Brecha* ha sido reeditada por Isis Internacional conjuntamente con Editorial Planeta. La vigencia de la obra, considerada por algunas voces autorizadas como la primera novela feminista latinoamericana, motivó a Isis Internacional a incursionar en el terreno de la literatura y respaldar su reedición, en un intento de contribuir a la difusión de la obra de Mercedes Valdivieso.

Mercedes Valdivieso inició su carrera literaria con *La Brecha*, publicada por Editorial Zig-Zag en Santiago, Chile y fue

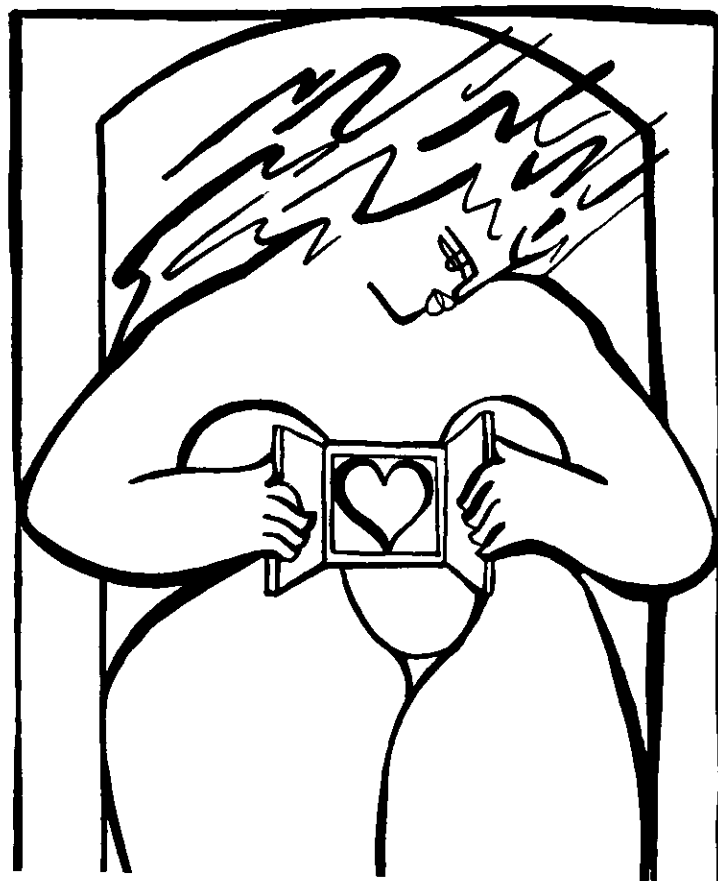


consolidando su prestigio con otras tres novelas: *La Tierra que les di*, traducida al polaco; *Los ojos de Bambú* y *Las Noches de un día*. *La Brecha* fue reeditada en Estados Unidos en 1986 en Latin American Literary Press, Pittsburgh.

Después de 23 años viviendo en Estados Unidos y antes en China, España y Francia, Mercedes Valdivieso ha regresado a Chile donde ha publicado su última novela *Maldita yo entre las mujeres*. Actualmente realiza talleres literarios y va recuperando sus espacios dentro del país y su lugar en la literatura nacional e internacional.

OTRO MODO DE SER

MUJERES MEXICANAS EN MOVIMIENTO



Berta Hiriart

Un museo céntrico de la Ciudad de México mostró durante julio y agosto de este año, imágenes pocas veces expuestas. Se trata de imágenes que dan testimonio de la vida de las mujeres en la ciudad más poblada del mundo, de las diversas formas en que la

enfrentan, la gozan, la padecen. Rostros y actitudes de mujer que rompen los estereotipos sexuales que aún predominan, mostrando los esfuerzos por lograr mayor autodeterminación e incidencia en los destinos del país.

La iniciativa de esta exposición partió, hace un par de años, de María Sagüé, puertorriqueña que vivió varios años en México y que actualmente reside en Alemania. Lo que motivó a María fue toparse de frente con los clichés que nublan la mirada de los europeos



hacia Latinoamérica. Al parecer nos miran sólo a través de las películas del Indio Fernández, del folklore más ramplón, del recuerdo de los conquistadores. "Poco se sabe -dice María- de las obreras, las feministas, las intelectuales, que están trabajando por mejorar sus condiciones, por crear una nueva cultura política".

A partir de esto, un grupo de mexicanas y alemanas comenzó a planear lo que hoy es la exposición **Otro modo de ser**, la misma que después de ser presentada en México viajará a varias ciudades de Europa, siendo el primer punto el Museo de las Culturas del Mundo, de Berlín, donde se inaugurará el 29 de noviembre.

El título recoge la idea central de la exposición, pero no en el sentido que ha prevalecido hasta nuestros días, en el que la mujer es "lo otro", sino en un sentido que parte de las mujeres mismas. **Otro modo de ser** se refiere a los cambios que las mujeres están gestando con respecto a su propio género; también es una propuesta de cambio en la mirada entre culturas distintas, entre grupos y personas diferentes. No en vano la frase se inspira en el poema de Rosario Castellanos, **Meditación en el umbral**, que finaliza con el deseo

de hallar "otro modo de ser humano y libre".

Pero ¿qué es lo que muestra en sí la exposición? Ambientaciones, fotografías, carteles, testimonios presentados de diversas maneras. Por ejemplo, un autobús repleto de gente -típica expresión cotidiana de la gran ciudad- nos ofrece a la vez los datos generales de la capital. Más adelante, unos estandartes tomados de la tradición popular presentan a algunas de las figuras heroicas femeninas: la Adelita, Sor Juana Inés de la Cruz, y Frida Kahlo, entre otras. Más allá, un magnífico arco de flores de papel da entrada al ámbito en que surge el movimiento urbano popular donde las mujeres han cobrado un papel central. Del otro lado, una radio gigantesca informa de los esfuerzos realizados por contrarrestar las imágenes estereotipadas de los medios masivos de comunicación...

Así se va contando la historia contemporánea de las mujeres mexicanas en movimiento. También están presentes las indígenas migrantes a la ciudad, las muchachas, las lesbianas organizadas, las feministas que ofrecen apoyos específicos, las académicas, las artistas, las que desde su vida diaria rompen también con mitos y clichés.

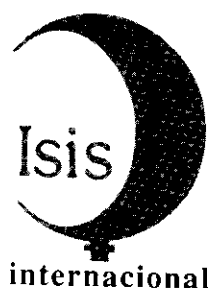
Todas quedan registradas en este **Otro modo de ser**, exposición diseñada por el equipo museográfico **Serpientes y Escaleras** y realizada por el grupo **Araña de Peluches**. Dos años de trabajo de un buen número de mujeres y el apoyo financiero de varias agencias de cooperación alemanas han posibilitado esta obra creativa que busca ser un nuevo puente entre dos mundos, los cuales casi sólo se han tocado en una relación de dominio, pero que pudieran -tal vez- lograr algunos vínculos de solidaridad y respeto por medio de un conocimiento más profundo de lo que sucede del otro lado del mar.

Otro modo de ser se complementa con un libro-catálogo del mismo título, elaborado por el Centro de Comunicación Alternativa Alaíde Foppa, de México, e Interaktion, de Alemania, los mismos grupos que han coordinado los trabajos de la exposición. También se cuenta con un programa de actividades paralelas, constituido por mesas de discusión sobre temas como la interculturalidad y la incidencia de las mujeres en la política; una exhibición de videos; y algunas presentaciones de danza y teatro.

La historia de Isis Internacional está vinculada estrechamente con el impulso organizado de las mujeres en diversas partes del mundo.

1974, año de fundación de ISIS, es la antesala a la Década de la Mujer y el comienzo de un despegue concientizador que involucró a miles de mujeres permitiendo el florecimiento de iniciativas diversas, desde los grupos de autoconciencia pasando por los círculos de estudio, los colectivos de acción, hasta llegar a las primeras experiencias institucionalizadas.

En esta sección vamos a rescatar estas experiencias que en la última década han tomado fuerza en diversas partes del mundo y por lo tanto, influenciado con su presencia en los cambios y políticas generadas desde los gobiernos y la sociedad civil.



Diecisiete años después

Ximena Charnes

En 1974, cuando recién estaba floreciendo el movimiento de mujeres y la Década de la Mujer empezaba, un grupo de mujeres sintió la urgente necesidad de compartir experiencias e información entre los numerosos grupos de mujeres que nacían en todo el mundo.

Sentían que la información y la comunicación eran elementos básicos para que las mujeres reconocieran su situación y

lucharan por cambiarla. Los medios de comunicación no entregaban la información adecuada ni oportunidades para que las mujeres hablasen de ellas mismas o se vincularan con otras. De este modo, decidieron crear sus propios canales de comunicación e información entre mujeres de diferentes partes del mundo. Lo llamaron ISIS, nombre inspirado en la diosa egipcia del conocimiento y la creación. Es así como ISIS empezó a operar

originalmente desde Roma, Italia, y Ginebra, Suiza. La respuesta de los grupos de mujeres de todo el mundo fue abrumadora y esto confirmó la necesidad de contar con canales propios de comunicación e información. Muy gradualmente se fue dando forma a un centro de recursos y documentación y se creó un boletín como un medio para lograr poner en contacto a los grupos de mujeres alrededor del mundo y para que de esta forma pudieran

compartir sus experiencias y recursos materiales.

En 1979, como respuesta a las necesidades planteadas por el surgimiento del movimiento de mujeres en toda América Latina, empezamos a producir el boletín en español.

Hacia 1983, nuestra labor y nuestras actividades se habían expandido enormemente y decidimos hacer un balance del trabajo. Un resultado de esto fue transformar a ISIS en dos organizaciones independientes: Isis WICCE (Programa de Intercambio Internacional e Intercultural de las Mujeres) en Ginebra, Suiza, e Isis Internacional, un servicio de información y comunicación de las mujeres, comprometido en actividades de construcción de redes, con sede en Roma, Italia.

En 1984, se abrió nuestra oficina en Santiago para coordinar los programas para América Latina y contar con un centro internacional orientado a promover la comunicación y el flujo de información a nivel regional, entre los grupos en América Latina, y con mujeres de otras regiones, especialmente Asia y África. Siguiendo esta misma línea, en 1990 transferimos todas las actividades que se desarrollaban desde nuestro centro en Roma a Manila, Filipinas, en un intento de acercarnos más a nuestra red asiática y responder mejor a sus necesidades.

Hoy día, la situación es totalmente diferente a lo que fue en 1974: han nacido múltiples grupos y redes por todo el mundo, existen organizaciones fuertes, las mujeres han conquistado nuevos espacios y tenemos nuevas necesidades y exigencias, pero aún siguen siendo importantes los canales de comunicación e información. Hoy más que nunca, las mujeres

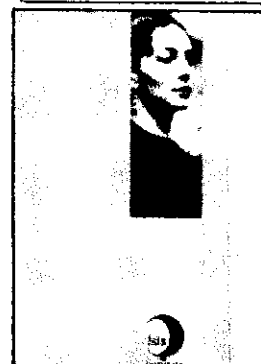
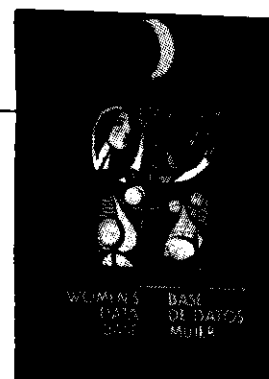
necesitamos comunicarnos entre nosotras, aprender de la experiencia de grupos de mujeres en todas partes del mundo, articular lazos de ayuda y solidaridad que fortalezcan nuestro trabajo y también necesitamos tener acceso a una información confiable que nos permita profundizar nuestros conocimientos y generar propuestas adecuadas a los tiempos.

Todo el trabajo de Isis en comunicaciones está orientado a servir las necesidades de un activo movimiento de mujeres y de sus redes. Es así como uno de nuestros programas más importantes es la Coordinación de la Red de Salud de las Mujeres Latinoamericanas y del Caribe creada en 1984, como resultado de la reunión regional de mujer y salud en Tenza, Colombia, y ratificada en el IV Encuentro Internacional de Mujeres y Salud en Amsterdam, en 1985.

Una base importante de todas nuestras actividades y programas como institución es nuestro Centro de Documentación e Información. El Centro recoge, sistematiza y difunde la información que llega de todas partes del mundo a Isis. Todo este material se ordena por áreas geográficas, países y temas.

Para facilitar su almacenamiento y responder más rápidamente a las solicitudes, en 1986 se inició el proceso de computarización.

Hoy el Centro cuenta con una base de datos bibliográficos con alrededor de 4.500 registros con sus resúmenes, un 30% de estos registros se refieren al tema de mujer y salud; también contamos con una base de datos de publicaciones periódicas que consta de más de 800 publicaciones relativas al tema de la mujer en el mundo; con una base de datos de descriptores que contiene



alrededor de 500 descriptores que ordenan la información en 30 categorías temáticas; y con una base de datos referenciales que incluye un inventario de grupos, instituciones y personas relacionadas con la temática de la mujer, ordenado por áreas de interés, regiones, países y tipo de institución o grupo.

Obviamente, nuestro objetivo no es acumular información y centralizarla, sino difundirla y hacerla lo más ampliamente aprovechable a los grupos de mujeres.

Así, toda la información que se encuentra en el Centro de Documentación es dada a conocer a través de una publicación bilingüe, *Women's Data Base* -Base de Datos Mujer-, que entrega una selección del material almacenado en la Base de Datos Bibliográficos; también difundimos esta información a través de búsquedas bibliográficas; de

paquetes de información sobre temas específicos; de listados de publicaciones; de catálogos bibliográficos; y de la entrega de documentos a través de un servicio de fotocopias.

Igualmente, nos interesa compartir nuestra experiencia y especialización en el uso de nuevas tecnologías para la organización y procesamiento de la información. Para esto hemos puesto en marcha diversos talleres de capacitación y asesorías.

Las publicaciones de Isis Internacional actúan como canales de comunicación entre las mujeres y organizaciones de mujeres en todo el mundo. Dos de estas publicaciones periódicas son *Ediciones de las Mujeres* y *Mujeres en Acción*. Las Ediciones son libros de alrededor de 150 páginas, publicados dos veces al año, con un tema específico en cada número y que son producidos conjuntamente con grupos u

organizaciones de mujeres del Tercer Mundo, según sean las materias elegidas. Algunos temas abordados han sido salud mental, participación de las mujeres en los procesos democráticos, historia, educación popular, etc.

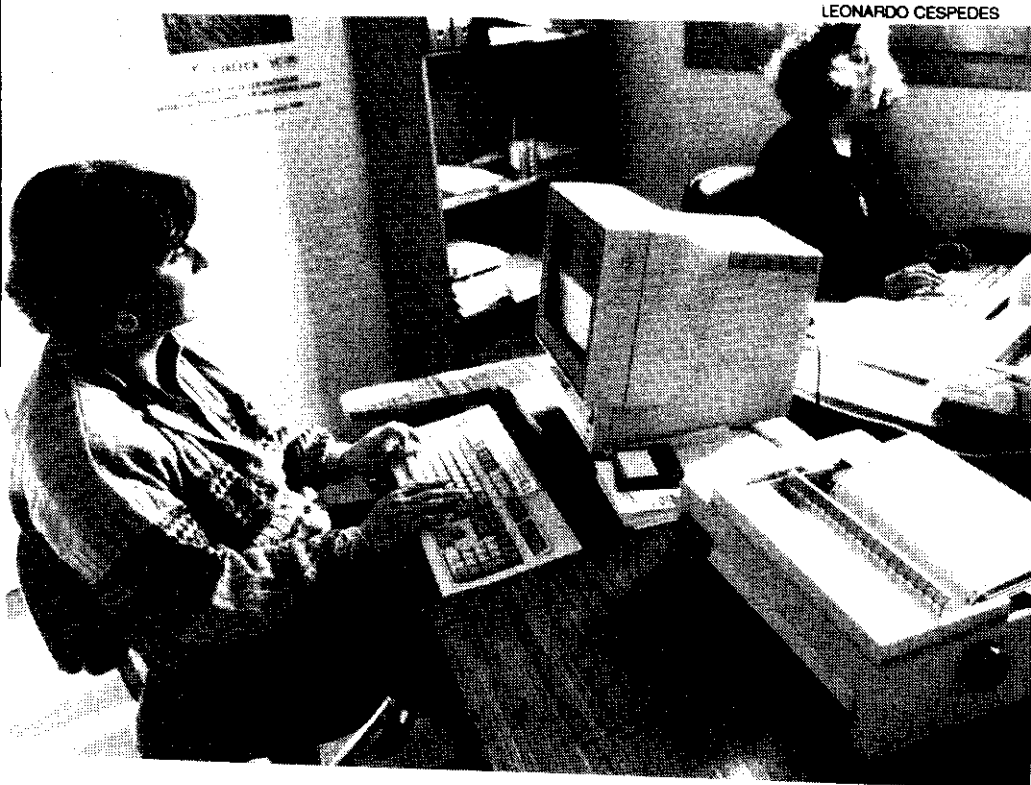
Nuestro último libro es sobre *Mujeres y Derechos Humanos*.

"*Mujeres en Acción*" es una revista trimestral que, en su nueva etapa, busca insertarse en el debate de temas de nuestra época, en un esfuerzo por proyectarse al conjunto de la sociedad.

Isis Internacional está empeñado en hacer cada vez más y mejores publicaciones desde las mujeres para toda la sociedad.

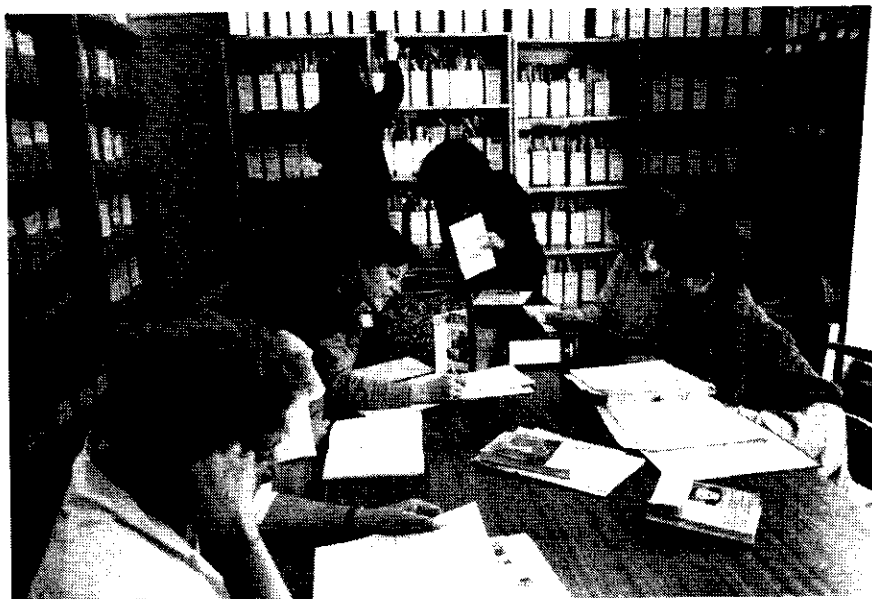
En 1988, empezamos el Programa de Información y Políticas sobre Violencia en Contra de la Mujer en América Latina y el Caribe cuyo objetivo era elaborar un diagnóstico de la situación de la violencia y su tipificación en los países de la región. Hoy día contamos con completas bases de datos bibliográficos y de grupos y organizaciones que trabajan sobre el tema y hemos publicado tanto un Informe que incluye un diagnóstico de la situación actual y proposiciones para la región, como un Catálogo Bibliográfico y Directorio de Programas. Por la experiencia acumulada en este programa hemos asistido y asesorado varios encuentros nacionales e internacionales y en el VII Encuentro Feminista Latinoamericano y del Caribe se nos pidió que coordináramos por un año la recién creada Red Latinoamericana en Contra de la Violencia Doméstica y Sexual, en perspectiva de una reunión sobre el tema que se celebrará en Brasil, en 1992.

Nuestras actividades son muchas y cubren una amplia gama. Vemos el



trabajo de comunicación y de formación de redes de Isis Internacional como una contribución al movimiento global de las mujeres y a los diversos niveles y estrategias en que se mueven las mujeres y en los cuales deben seguir actuando, para avanzar aún más en su proceso de desarrollo y terminar con la discriminación, favoreciendo un cambio en sus vidas.

Actualmente, Isis Internacional es un espacio donde se pueden expresar una diversidad de experiencias y opiniones y donde es posible aunar esfuerzos para cohesionar y hacer crecer el movimiento de mujeres.



LEONARDO CESPEDES

Desde abril en Manila

En abril de este año tuvo lugar la apertura oficial de la Oficina de Isis Internacional en Manila, Filipinas. Este hecho marca una nueva etapa en la historia de nuestra organización y representa un desafío para la presente década desde su fundación en 1974.

Isis Internacional ha venido proyectando su trabajo de información y comunicación a través de las diversas redes y canales creados por las mujeres en diferentes partes del mundo. La creación de una Oficina en Manila es parte de un proceso de descentralización que empezó en 1983 cuando las oficinas originales de Isis de Roma y Ginebra deciden convertirse en dos organizaciones independientes Isis WICCE, (Programa de Intercambio Internacional e Intercultural de las

Mujeres) en Ginebra e Isis Internacional, un servicio de información y comunicación de las mujeres con sede en Roma Italia. Un año después, se abre una oficina en Santiago, Chile, siempre en la perspectiva de promover las relaciones Sur-Sur, Sur-Norte y permitir un mayor acceso a la información a los diversos grupos y organizaciones del movimiento de mujeres en América Latina y el Caribe.

Según Marilee Karl, una de las fundadoras de Isis, la transferencia de Europa a Asia tomó varios años de trabajo en el sentido de detectar opiniones y recibir propuestas de diversos grupos de mujeres de Asia y el Pacífico y de otras regiones del mundo. La elección de Filipinas obedece a este proceso y, sobre todo, al

interés y entusiasmo demostrado desde un principio por el movimiento de mujeres de Filipinas.

A la apertura de la Oficina siguió la preparación y edición del primer número de "Mujeres en Acción" en idioma inglés, producido por el equipo compuesto de doce mujeres procedentes de experiencias profesionales diversas y al mismo tiempo vinculadas con el movimiento. El trabajo de contacto con otras redes continentales y grupos de Asia, el Pacífico y Africa, no ha hecho sino comenzar. De esta manera el sueño de Isis Internacional de extender y acrecentar redes de mujeres que abarquen los cinco continentes empieza a ser realidad.



Medio Ambiente

PREPARANDOSE PARA ECO 92

"El debate en torno al problema poblacional trae consigo la toma de opciones civilizatorias fundamentales; esto significa que las cuestiones de fondo corren el riesgo de ser oscurecidas por un abordaje unilateral y simplista de una realidad tan compleja. Se afirma, por ejemplo, que el crecimiento poblacional hace inviable el desarrollo y aumenta la pobreza, reconociéndose que la variable "población" es indisociable de una mejoría general de las condiciones de vida. Entretanto, poco o nada se dice o se propone en lo que se refiere a las causas políticas y económicas, internas y externas de reproducción de la pobreza, de las desigualdades y marginaciones."

Estas son algunas de las ideas centrales expresadas en el documento "El Movimiento de Mujeres y el tema de Población", elaborado por cuatro organizaciones de mujeres brasileras a propósito de la Conferencia Mundial de la ONU sobre Medio Ambiente y Desarrollo que se realizará del 1 al

12 de junio de 1992 en Río de Janeiro, Brasil. Hasta el momento han confirmado su participación 170 países.

Paralela a la Conferencia oficial se desarrollará una Conferencia Alternativa donde las organizaciones no gubernamentales, personas y grupos de la sociedad civil vinculados al tema del Medio Ambiente, tendrán oportunidad de plantear sus visiones y demandas. En Brasil, las ONG que trabajan en este campo han venido reuniéndose desde mediados del año pasado en el llamado Foro Nacional de ONG preparatorio a la Conferencia Alternativa, con el propósito de organizar y preparar el temario de esta Conferencia Alternativa, y en especial elaborar un Relatorio Nacional sobre la situación ambiental en Brasil. Es en este espacio donde el Movimiento de Mujeres decidió participar, en particular los cuatro grupos que se responsabilizaron de la elaboración del documento: Feministas por el Medio Ambiente de Río de Janeiro (FEMEA),

Instituto de Desarrollo y Acción Cultural de Río de Janeiro (IDAC), S.O.S. Corpo de Recife, y Foro Feminista de los Derechos Reproductivos de Sao Paulo.

Estas organizaciones eligieron a Rosiska Darcy de Oliveira de IDAC como representante por el Movimiento de Mujeres a la Coordinación Nacional del Foro.

Por otra parte, durante el II Encuentro Nacional Feminista celebrado en Caldas, se debatió ampliamente sobre el significado de la Conferencia de la ONU, viéndose la necesidad de ampliar la participación de las organizaciones de mujeres.

Finalmente, el Movimiento decidió asistir a la Conferencia de ONG sobre Medio Ambiente y Desarrollo a realizarse en París en el mes de diciembre próximo. Las representantes son Rosiska Darcy Oliveira, del IDAC, y Sonia Alves Calió, del Foro Feminista de Derechos Reproductivos de Sao Paulo. □

A.M.P.

Centros de Documentación

AMERICA LATINA

Argentina

Centro de Estudios de Estado y Sociedad CEDES
Av. Pueyrredón 510, 7 piso
Buenos Aires

Bolivia

Centro de Documentación de la Mujer Adela Zamudio CIDEM
Calle Aspiazu 736
Teléfono 37 49 61
Fax (591) 39 21 11
La Paz



Brasil

Centro Latinoamericano y del Caribe de Información de Ciencias de la Salud BIREME
Rua Peixoto Gomide 209
01409 Sao Paulo, S.P.,
Teléfono (55-11) 256 31 75
Fax (55-11) 258 69 90
Télex (55-11) 35844-APT-BR

Centro de Documentación de la Mujer CEMINA
Rua Barão do Flamengo 22/304
Rio de Janeiro 22210
Teléfono (021) 205-6297
Fax (021) 556-3383
Caixa Postal 15119 cep 22155
Rio de Janeiro

Centro Informacao Mulher CIM
Caixa Postal 11399
Sao Paulo

SOS CORPO
Rua do Hospicio 859, 4o andar
Recife

Chile

Isis Internacional
Ricardo Lyon 1735
Casilla 2067, Correo Central
Santiago

Colombia

Centro de Documentación para el Desarrollo Integral de la Mujer
Calle 64-Avenida 68
Apartado Aéreo 18116
Instituto Colombiano del Bienestar Familiar
Bogotá

Costa Rica

Centro Feminista de Información y Acción CEFEMINA
Apartado 5355
San José 1000

Ecuador

Centro Ecuatoriano para la Promoción y Acción de la Mujer CEPAM
Apartado Postal 17-15-0182-C
Guayaquil

México

Comunicación, Intercambio y Desarrollo Humano en América Latina CIDHAL

Calle de las Flores 12
Acapantzingo
Cuernavaca, Morelos

Paraguay

Centro de Estudios y Documentación. Area Mujer CDE
Casilla de Correos 2558
Asunción



Perú

Centro de Documentación sobre la Mujer CENDOC -MUJER
La Mar 170
Lima

Puerto Rico

Centro de Información y Servicios de la Mujer RE-UNION
Calle Amalia Marín 1000
Santa Rita, Río Piedras

República Dominicana

Centro de Investigación para la Acción Femenina CIPAF
Calle Luis F. Thomen 358
Ensanche Quisqueya
Santo Domingo D.N.

Uruguay

Grupo de Estudios sobre la Condición de la Mujer GRECMU
Miguel del Corro 1474
Montevideo

AMERICA DEL NORTE

Estados Unidos

International Women's Tribune Centre
777 United Nations Plaza
New York, N.Y. 100017

Boston Women's Health Book Collective
P.O. Box 192/240A Elm St
3rd Floor
W. Somerville MA 2144

ASIA

Filipinas

Isis International-Philippines
85 - A East Maya St.
Philamlife Homes
Quezon City

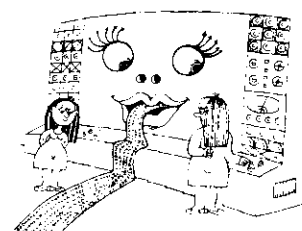
India

Research Centre for Women's Studies S.N.D.T. Women's University
Sir Vithaldas Vidyavihar
Santa Cruz (west)
Juhu Rd., Bombay 400 049

EUROPA

España

Instituto de la Mujer
Centro Especializado en Bibliografías y Documentos sobre la Mujer.
Almagro 36-1
28010 Madrid





Editoriales

Chile

Editorial de Mujeres Cuarto Propio

Keller 1175, Providencia
Teléfono (56-2) 274 97 74
Fax (56-2) 274 65 64
Santiago

España

Icaria Editorial S.A.
Comte D'Urgell 53, Pral 1
Teléfono (93) 323 70 14
08011 Barcelona

Francia

Côté - Femmes Editions
4 Rue de la petite pierre
Teléfono 43 79 74 79
75011 París

Inglaterra

**The Women's Press
Bookclub**
34 Great Sutton Street
Teléfono (01) 253 00 09
Londres ECIU ODX

Librerías

Chile

Librería Lila
Providencia 1652
Teléfono 46 083
Santiago

España

**Asociación Donas de
Bages - Librería Margal**
Carrer Cos, 67 Manresa
Barcelona

**Librería de Mujeres
Centro de Encuentro**
Carnicería, 1
Granada

Librería de Mujeres
San Cristóbal 17
Madrid 12

Librería de Mujeres
San Agustín
Málaga

Librería Feminista Fulmen
Zaragoza 36
Sevilla

Librería Sal de Casa
C/Emperador, 7
Teléfono 352 76 98
Valencia

Librería de Mujeres
C/San Juan de la Cruz 4
Teléfono 45 26 52
06 Zaragoza

Estados Unidos

**New-Words a Women's
Bookstore**
186 Hampshire St.
Cambridge
Teléfono (617) 876 53 10
MA 02139

Judith's Room
681 Washington Street
Teléfono (212) 727 73 30
New York N.Y. 10014

Inglaterra

**Silver Moon Women's
Bookstore**
68 Charing Cross Road,
Teléfono (071) 836 79 06
Londres

Mecanismos Gubernamentales



Argentina

**Secretaría de Desarrollo
Humano y Familia del
Ministerio de Salud y
Acción Social.**
(Subsecretaría de la
Mujer y la Familia)
Balcarce 236 - 2 piso
Buenos Aires

Consejo Provincial de la Mujer

Organismo del gobierno de la
provincia de Buenos Aires, de-
pendiente de Gobernación. Está
formado por dos niveles: Ejecu-
tivo y Consultativo.
Calles 12 y 53 Torre 2 piso 12
La Plata
Provincia de Buenos Aires

Brasil

**Conselho Nacional dos
Direitos da Mulher
(Ministerio de Justicia)**
Creado el 29 de agosto de 1985.
Organismo del gobierno federal,
vinculado al Ministerio de Justi-
cia, con autonomía administrai-
va y financiera.
Edificio Sede do Ministério da
Justicia
5 andar, sala 509
Esplanada dos Ministerios
70064 Brasília, D.F.

Chile

**Sernam - Servicio
Nacional de la Mujer**
Creado el 3 de enero de 1991.
Organismo estatal descentrali-
zado y de carácter técnico. Su
Directora posee el rango de Mi-
nistro de Estado.
Rosa Rodríguez 1375, piso 6
Edificio Amunátegui 333
Santiago

Costa Rica

Delegación de la Mujer (Ministerio de Gobernación)

Delegación especial para que
las mujeres tramiten sus denun-
cias en casos en que sus dere-
chos son violados.
Edificio de Gobernación y Po-
licía
250 mts. al norte de la Clínica
Bíblica
San José

Defensoría de la Mujer (Ministerio de Justicia)

200 metros norte y 50 mts. Este
de la Clínica Bíblica
San José

España

Instituto de la Mujer

Organismo autónomo inserto en
el Ministerio de Asuntos Socia-
les.
Almagro, 36
Madrid

Emakunde: Instituto Vasco de la Mujer

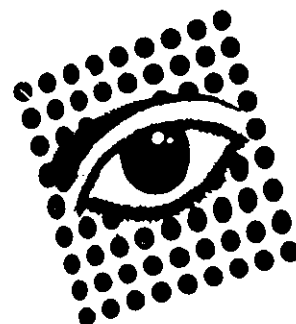
Manuel Iradier, 36
01005 Vitoria-Gasteiz

Francia

**Secretaría de Estado para
los Derechos de la Mujer**
Rue Le Peletier 31, 75009 París

Portugal

**Subsecretaría de la
Condición Femenina**
Avenida da República 32-1
Lisboa Codex



Organismos Internacionales

Instraw

Instituto autónomo de las Naciones Unidas. Lleva a cabo investigaciones, organiza seminarios y talleres de capacitación.
Apartado Postal 21747
Santo Domingo
República Dominicana

Unifem

Fundación de Desarrollo de las Naciones Unidas, que ofrece financiamiento específico para proyectos de mujeres.
United Nations Development Fund Women
304 East 45th Street
New York N.Y.
Estados Unidos

Unicef

Programa Regional de Participación de la Mujer en el Desarrollo. Coopera con entidades gubernamentales y algunas no gubernamentales en países latinoamericanos.
Oficina Regional para América Latina y el Caribe.
Calle 72 No 10-71, piso 12
Teléfono 310 12 59
Bogotá
Colombia

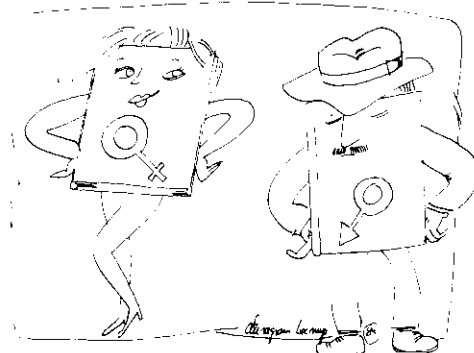
Comisión Interamericana de Mujeres, CIM Organización de Estados Americanos

Colabora con las organizaciones nacionales e internacionales, tanto gubernamentales como no gubernamentales.
Washington D.C. 20006
Estados Unidos

Comisión Económica para América Latina y el Caribe, CEPAL División de Desarrollo Social Unidad Mujer y Desarrollo

Lleva a cabo investigaciones sobre la situación de la mujer, realizando diagnósticos y ejercicios evaluativos sobre los avances experimentados en las condiciones de vida de la mujer en la región.
Av. Dag Hammarskjöld s/n
Las Condes
Casilla 1790
Santiago
Chile

Publicaciones Internacionales



Noticias de la Mujer

Publicada por la Oficina de las Naciones Unidas (Viena) para promover los objetivos del Decenio de las Naciones Unidas para la Mujer: Igualdad, Desarrollo y Paz y las Estrategias de Nairobi, orientadas hacia el futuro para el desarrollo de la mujer. Se edita en español y en inglés. División por el Desarrollo de las Mujeres. Centro de Desarrollo Social y Asuntos Humanitarios.
Viena International Centre
P.O. Box 500, A1400
Viena
Austria

La mujer 2000

Publicación encaminada a difundir las metas de las Estrategias de Nairobi, orientadas hacia el futuro para el desarrollo de la mujer. Se edita en español e inglés.
Viena International Centre
P.O. Box 500, A1400
Viena
Austria

Mujeres de Europa

Publicación bimestral, editada en nueve idiomas, cuenta con corresponsales en todos los países que integran la C.E.E. Informa sobre temas generales de actualidad en Europa, particularmente los relacionados con la mujer.
Rue de la Loi 200
B-1049 Bruselas
Bélgica

Revista de la Red de Salud de las Mujeres de América Latina y del Caribe

Publicación trimestral, editada por Isis Internacional. Da cuenta, desde 1984, de las actividades de los grupos de salud de América Latina y del Caribe y recoge los debates sobre salud de la mujer.
Casilla 2067, Correo Central
Santiago
Chile

Ediciones Isis Internacional de las Mujeres

Publicación de 150 páginas; aparece dos veces al año y se elabora en conjunto con mujeres y grupos del Tercer Mundo.
Casilla 2067
Correo Central
Santiago
Chile

Mujeres en Acción

Revista trimestral de información especializada sobre la mujer. Editada por Isis Internacional.
Casilla 2067
Correo Central
Santiago
Chile

Mujer Fempress

Publicación mensual que aparece desde hace 10 años. Es producto de la actividad de una red alternativa de comunicación de la mujer para América Latina.
Callao 3461 - Las Condes
Casilla 16-631
Santiago
Chile





Las Humanas

Suplemento especial de Brecha sobre los derechos de la mujer centroamericana. Publicación trimestral que forma parte del Proyecto de Defensa y Promoción de los Derechos de las Mujeres Centroamericanas. Apdo. Postal 189 Paseo de los Estudiantes San José Costa Rica

Instraw Noticias

Publicación que da a conocer las actividades de Instraw. Apartado Postal 21747 Santo Domingo República Dominicana

Cafra News

Boletín informativo trimestral de la Asociación Caribeña para la Investigación y Acción Feminista. P.O. Bag 442, Tunapuna Trinidad y Tobago

La Tribuna

Boletín trimestral sobre la mujer y el desarrollo. Publicado por el Centro Internacional de la Mujer, organismo dependiente de las Naciones Unidas. Centro de la Tribuna Internacional de la Mujer 777 United Nations Plaza, New York, N.Y. 10017 Estados Unidos

Redes

Alemania

Feminist International Network of Resistance to Reproductive and Genetic Engineering (FINNRAGE)
International Coordination
P.O. Box 20-19-03
D-2000 Hamburgo

Brasil

Redeh

Su objetivo fundamental es fomentar el debate y reflexión sobre políticas y tecnologías que afectan la reproducción humana, principalmente en los temas relacionados con la salud de la mujer.
Rua Barão do Flamengo, 22/304
Rio de Janeiro 22210



Chile

Red de Fempress

Red de comunicación alternativa de la mujer, tiene correspondientes en América Latina. Publica la revista Mujer Fempress. Casilla 16-637 Santiago

Red de Salud de las Mujeres Latinoamericanas y del Caribe

Isis Internacional
Casilla 2067, Correo Central Santiago

España

Fem-Sur

Centro de Promoción y Desarrollo de la Mujer Española y Latinoamericana. Red que promueve la cooperación entre las mujeres españolas y latinoamericanas.
Sta. Cruz de Marcenado 34, bajo
28015 Madrid

Estados Unidos

Coalición Internacional por la Salud de las Mujeres (International Women's Health Coalition)

Organización privada que promueve la salud y los derechos reproductivos de la mujer. Trabaja en alianza con feministas, organizaciones de mujeres, profesionales de la salud y funcionarios/os en los países del Sur y en instituciones del Norte..
24 East 21 St.
New York, N.Y. 10010

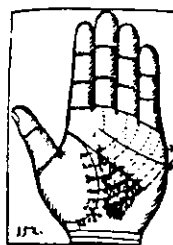
Acción Internacional para velar por el cumplimiento de los Derechos de la Mujer, WRAW

Publica una revista trimestral, Women's Watch, editada en inglés y en español.

Arvonne Fraser, Women, Public Policy and Development Project (WRAW), Humphrey Institute of Public Affairs
University of Minnesota
301 19th Avenue
South, Minneapolis

OEF Internacional/Mujer, Derecho y Desarrollo, OEF/WLD

Trabaja con grupos y personas en Asia, África y América Latina. Margaret Schuler, WLD Director
OEF International
1815, St. NW, 11th floor,
Washington, D.C. 20005



Holanda

Red Mundial de Mujeres para los Derechos Reproductivos

Red mundial autónoma de mujeres, grupos e individuos, que trabaja por los derechos reproductivos de la mujer.
Nieuwe Zijds Voorburgwal 32
1012 RZ Amsterdam

Perú

Comité Latinoamericano para la Defensa de los Derechos de la Mujer, CLADEM

Vincula y promueve los esfuerzos de aquellos grupos e individuos que trabajan directamente en defensa de los derechos legales y sociales de la mujer en América Latina y el Caribe.
Roxana Vázquez
Apartado 11-0470, Lima 11



México

Ilga

Asociación Internacional de Lesbianas y Homosexuales, formada por grupos, personas e instituciones que luchan por los derechos humanos y civiles de las lesbianas y los homosexuales.
Apdo. Postal 1-1693
C.P. 044100

Puerto Rico

Red de Programas Universitarios de Estudios de la Mujer en América Latina y el Caribe

Apoya las iniciativas docentes y de investigación que contribuyan a brindar una perspectiva latinoamericana a los Programas Universitarios de Estudios de la Mujer.
Proyecto de Estudios de la Mujer, Colegio Universitario de Cayey,
Cayey, Puerto Rico 00634

Trinidad y Tobago

Asociación Caribeña para la Investigación y Acción Feminista, CAFRA

Red de investigadoras, activistas y organizaciones de mujeres de países de habla hispana, francesa, inglesa y holandesa, tanto de la región como de la diáspora.
P.O. Bag. 442
Tunapuna



Mujeres y Medio Ambiente

AMERICA LATINA Y EL CARIBE

Bolivia

**Servicios Múltiples de
Tecnologías Apropriadas,
SEMTA**
Casilla 15041
La Paz

Brasil

**Rede de Defense de la
Especie Humana
REDEH**
Rua do Russel 450/602
Rio de Janeiro 22210

**Ação Democrática
Feminina Gaúcha
ADFG**
C.P. 2617
Porto Alegre
RS 90.001

**Development Alternatives
with Women for a New Era
DAWN**
/o Neuma Aguiar, Rua Raulino
Fernandez 32
Rio de Janeiro

Chile

Renace
Casa de la Paz
Antonia López de Bello 024
Santiago

Costa Rica

Cefemina
Apdo. 5355-1000
San José

Ecuador

Acción Ecológica
Casilla 246-C
Quito

Nicaragua

**Movimiento Ambientalista
Nicaragüense**
Apdo. A-99
Managua

Paraguay

Alternativa
Casilla Postal 23334
Asunción



Uruguay

"Mujer y Consumo"
Casilla 10993
Sucursal 2
Montevideo

**Red Latinoamericana de
Ecología Social**
Casilla de Correo 13000
11700 Montevideo

ASIA Y EL PACIFICO

Fiji

**Energy and Enviroment
Program World YWCA**
Box 623
Nadi

Fillpinas

**Women's Asia Pacific
Environment Network**
Philippine Women's University
Taft Ave.
Manila

India

**Research Foundation for
Science and Ecology**
105 Rajpur Road
U.P., India

**Chipko Information
Centre Parvatiya
Navjeevan Mandal**
P.O. Silyara, Pin 249
Tehri-Garhwal
U.P. India

Malasia

**Asia Pacific People's
Environment Network**
87 Cantonment Rd.
10250 Penang

**Asia and Pacific Center
for Women and
Development**
P.O. Box 2444
Jalan Data, Kuala Lumpur

EUROPA Y AMERI- CA DEL NORTE

Canadá

**Center for Urban and
Community Studies**
455 Spadina Ave.
Toronto
Ontario M5S 2G8

Estados Unidos

**Environment Project on
Central América, EPOCA**
300 Broadway 28
San Francisco, CA 94133

**National Women's Health
Network**
1325'G' St. N.W.
Washington, D.C. 20005



Rachel Carson Council
8940 Jones Mill Rd.
Chevy Chase, M.D. 20815

Unifem
304 East 45th Street, Room 1106
Nueva York, N.Y. 10017

**Women's Foreign Policy
Council**
1133 Broadway, Suite 924
Nueva York, N.Y. 10010

**World Women in
Environment**
1311 'H' Street, NW Suite 903
Washington, D.C. 20005

AFRICA

Kenia

**Women, Environment and
Development Network,
WEDNET**
Environment Liason Centre
(ELC)
P.O. Box 72461
Nairobi

Green Belt Movement
National Council of Women
P.O. Box 43741
Nairobi

Sudán

**Women's Office Natural
and Human Resources**
Protection Organization
P.O. Box 699
Khartoum



Próximos eventos

Argentina

Primer Encuentro Nacional de Mujer y Medio Ambiente

4 al 6 de diciembre 1991
Buenos Aires, Argentina.
Organizado por la Fundación Proyectos y Desarrollos Argentinos (PROYDESA). Las decisiones o recomendaciones del evento serán llevadas a la Conferencia de la ONU sobre Medio Ambiente y Desarrollo, que se realizará en junio de 1992 en Brasil. Fundación PROYDESA, Sarmiento 930, 3er. piso. C.C. 1386, Buenos Aires, Argentina. Teléfono: 35 18 88. Fax: (54-1) 35 01 50.

Chile

Seminario Mujer y Antropología en Chile

Casa Central de la Universidad de Chile
Santiago, Chile.
16-18 marzo, 1992
Organizado por el Departamento de Antropología de la Universidad de Chile y el Centro de Estudios para el Desarrollo de la Mujer.
El objetivo es discutir y reflexionar sobre los trabajos con mujeres chilenas, desde una perspectiva antropológica. Para mayores informaciones: Comisión Organizadora Seminario Mujer y Antropología en Chile, Román Díaz 199, Providencia, Santiago, Chile. Teléfono: (56-2) 49 07 63.

Ecuador

Tercera Conferencia Internacional de la Asociación de Programas Académicos en América Latina y el Caribe, AAPLAC

Realizada por la Universidad de San Francisco de Quito. Se llevará a cabo entre el 18 y el 21 de Febrero de 1992, en Quito, Ecuador.

Francia

Tercer Simposio Internacional de Crítica Literaria, Literatura y Escritura de Mujeres Latinoamericanas

Convocado por "Coté-Femmes" ediciones y la Casa de América

Latina. Se realizará los días 23, 24, y 25 de enero de 1992.
4 Rue de la Petit Pierre
75001 Paris
Francia

Inglaterra

The British Council Mujeres trabajando por el cambio

Un seminario internacional de estrategias para el avance de la condición y aporte de las mujeres.
10-20 de Mayo 1992
Birmingham
British Council Office
10 Spring Gardens
London SW1A 2BN,
Inglaterra

Nota: Todas aquellas instituciones, grupos, redes, que no aparezcan en nuestra Agenda pueden enviarnos la información necesaria para ser incluidos en los próximos números. Las convocatorias a congresos y otros eventos deben llegar a Isis Internacional con suficiente antelación.

HUMOR



EL SECRETO DE NUESTRA FELICIDAD EN EL MATRIMONIO ES QUE YO NO INTERFIERO EN ABSOLUTO EN LAS ACTIVIDADES DE MI MUJER.

MARIA ESCUDERO

Equipo de Isis Internacional Santiago

Consejo Directivo: María Teresa Chadwick, Ximena Charnes, Amparo Claro, Ana María Gómez, Teresa Rodríguez, Regina Rodríguez, María Antonieta Saa y María Soledad Weinstein.

Coordinadoras Generales: Ximena Charnes y Ana María Gómez.

Coordinadoras de Programas y Proyectos:

Centro de Información y Documentación: María Soledad Weinstein

Red de Salud: Amparo Claro

Comunicaciones y Publicaciones: Regina Rodríguez

Asistentes de Programas y Consultoras: Myriam Barría, Isabel Duque, Sylvia Hernández, Oriana Jiménez, Eliana Largo, Ana María Portugal, Lezak Shailat, Carmen Torres, Alejandra Undurraga, Rosa Varas, Kathleen Vickery.

Apoyo computacional en Base de Datos: Lila Palma y Ximena Rojas.

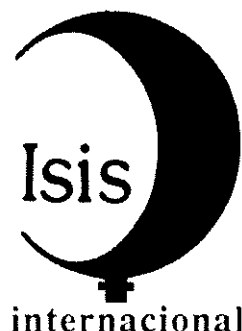
Secretaría: Susana Bolzman, Patricia Gallardo y María Angélica Torrealba.

Apoyo administrativo: Liliana Aguayo y Francisco Maldonado.

Fundadoras de ISIS: Jane Cottingham y Marilee Karl.

Asociadas de Isis Internacional:

Anita Anand, India; Peggy Antrobus, Barbados; Marie Assaad, Egipto; Judith Astelarra, España; Suzanne Aurelius, Chile; Brigalia Bam, Sudáfrica; Nita Borrow, Barbados; Jessie Bernard, Estados Unidos; Rekha Bezboruah, India; Kamla Bhasin, India; Adelia Borges, Brasil; Boston Women's Health Book Collective, Estados Unidos; Elise Boulding, Estados Unidos; Charlotte Bunch, Estados Unidos; Ximena Bünster, Chile; Ah Fong Chung, Mauricio; Guiseppina Dante, Italia; Miranda Davies, Reino Unido; Corinne Kumar D'Souza, India; Elizabeth Eie, Noruega; Akke van Eijden, Holanda; Foo Gaik Sim, Malasia; Maria Girardet, Italia; Saralee Hamilton, Estados Unidos; Karin Himmelstrand, Suecia; Devaki Jain, India; Kumari Jayawardena, Sri Lanka; Annette Kaiser, Suiza; Nighat Khan, Pakistan; Julieta Kirkwood, Chile; Geertje Lycklama, Holanda; Mary John Manzanan, Filipinas; Giovanna Mérola, Venezuela; Robin Morgan, Estados Unidos; Vivian Mota, República Dominicana; Magaly Pineda, República Dominicana; Ana María Portugal, Perú; Suzanna Prates, Uruguay; Rhoda Reddock, Trinidad y Tobago; Luz Helena Sánchez, Colombia; Olga Amparo Sánchez, Colombia; Adriana Santa Cruz, Chile; Marie-Angélique Savané, Senegal; Else Skönsberg, Noruega; Cecilia Torres, Ecuador; Moema Viezzer, Brasil; María Villariba, Filipinas.



Agradecemos el apoyo de ACDI (Canadá); ASDI (Suecia); Christian Aid (Inglaterra); Comisión de Ayuda Interiglesias de la Iglesia Reformada Holandesa (Holanda); DANIDA (Dinamarca); Evangelisches Missionwerk (Alemania); Fundación Ford (Estados Unidos); Gereformeerde Kerken (Holanda); John D. and Catherine T. Mac Arthur Foundation (EE.UU.); Ministerie van Buitenlandse Zaken (Holanda); NORAD (Noruega); Solidaridad Internacional (España).

Direcciones de Isis Internacional

Filipinas:

Isis Internacional

85 - A East Maya St.
Philamlife Homes
Quezon City
The Philippines
Tel.: (+632) 99-32-92

Chile:

Isis Internacional

Casilla 2067.
Correo Central,
Santiago de Chile
Teléfono: 490271



LILA VALDENEGRO 335, óleo de ROSER BRU

Ilustración de portada de las Ediciones de las Mujeres N°15
La mujer ausente. Derechos Humanos en el mundo, de Isis Internacional.